



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Technologisches Wörterbuch

Hoyer, Egbert von

Wiesbaden, 1902

L.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-82160](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-82160)

Kutsche *f.* (Wagenb.). *Coach, carriage.* Voiture *f.*, carrosse *m.*
K—, gesenkte zweisitzige —. *Low chariot.* Coupé *m.* vourst, comfortable *m.*
K—, kleine Reise —. *Low travelling-chariot.* Coupé bas de voyage.
K—, viersitzige —. *Double-bodied coach.* Voiture ou carrosse à deux fonds.
K—, vierspännige —. *Coach and four.* Voiture (ou carrosse) à quatre chevaux.
K—, zweisitzige —. *Chariot.* Coupé.
Kutschen . . . —kasten *m.* (Wagenb.). *Body of a carriage.* Corps *m.* de carrosse ou de voiture, caisse *f.*
K—korb *m.* (Wagn.). *Luggage-box.* Magasin *m.* d'un carrosse.
K—macher *m.*, **Chaisenarbeiter** *m.* *Coach-builder, coach-maker.* Carrossier *m.*
Kutte *f.* (Bauw.). *Sich Rauchfang.*

Kutten (Bergb.). *Sich Aushalten.*
Kutter *m.* (Schiffb.). *Cutter.* Cutter *m.*, cotre *m.*
K—takelage *f.* *Cutter-rig.* Grément *m.* en cotre.
K—, Rettungs—. *Life-cutter.* Canot *m.* de sauvetage.
Kux *m.* (Bergb.). *Share or adventure in a mine.* mine-action. Action *f.* de mine.
K—inhaber *m.* (Bergb.). *Adventurer.* Actionnaire *m.* de mines.
Kyanisieren, das Holz mit Sublimat imprägnieren. *To kyanize.* Préparer des bois au sublimé.
K— *n.* (Eisenb.). *Kyanizing of wood.* Préparation *f.* des bois au sublimé corosif.
Kyanit *m.* (Miner.). *Sich Cyanit.*
Kyrosit *m.*, **Weisskupfererz** *n.*, (Gemeng von Schwefelkies oder Binarkies mit Kupferkies) (Miner.). *Marcasite.* Marcasite *f.*

L.

Laager (d. i. mehr vom Winde ab) -steuern (Schiff.). *To steer more off the wind.* Arriver un peu.
L—, nicht —! *No more off!* N'arrive pas!
Lab *n.*, **Kalbsmagen** *m.* (Käsefabr.). *Rennet,* runnet. Présure *f.*
Labbern (Seew.). *Sich Killen.*
Labil (Phys.). *Sich Gleichgewicht, unsicheres.*
Laboratorium *n.* (Chem.). *Laboratory.* Laboratoire *m.*
L—, Feuerwerks—. *Laboratory.* Atelier *m.* d'artificiers.
L—, Probier—. *Laboratory for assaying.* Essaierie *f.* *Sich Probiergaden.*
Labradorit *m.*, **Labradorfeldspat** *m.*, **Labradorstein** *m.* (Miner.). *Labradorite, Labrador-feldspar, Labrador-stone, lime-soda feldspar.* Labradorite *f.*, pierre *f.* de Labrador, feldspat *m.* Labrador, feldspath opalin.
Labradorisieren *n.*, **Farbenwandlung** *f.* (Miner.). *Change of colours.* Chatolement *m.*
Labsalben, das stehende Gut salben (Seew.). *To tar, to tar down, to give a coat of tar, to pay with tar.* Goudronner, enduire de goudron, brayer de goudron.
L— den Boden eines Schiffes. *To pay the bottom of a vessel, to give the bottom of a vessel a coat of tar.* Dorer, espalmer, suiver, florer, brayer un bâtiment, donner un suif, donner un courai à un bâtiment.
Labyrinth *n.* (Bauk.). *Sich Bittgang.*
Lache *f.*, **Pfütze** *f.* (Wasserb.). *Pool.* Mare *f.*
Lacht *m.*, **Frischschlacke** *f.* (Met.). *Slag, finery-slag.* Scorie *f.* d'affinerie.
L—hohl *n.* (m.), **—loch** *n.*, **Schlackenauge** *n.*, **Schlackenloch** (an einem Frischfeuer) (Met.). *Slag-hole, tap- or floss-hole.* Chio *m.*, trou *m.* de chio, trou de laitrol.
Lachter *m.* (n.) (Bergb.). *Fathom.* Brasse *f.*, toise *f.*
L—gedinge *n.*, **Gedinge** (bei Strecken, Stollen Schächten etc.) (Bergb.). *Tut-work.* Forfait *m.*, accord *m.* par unité du prolongement de l'ouvrage.

Lachterkette *f.* (Bergb.). *Measuring-chain* five or six fathoms long. Chaîne *f.* d'arpenteur, chaîne d'arpenteur, chaînette *f.*
L—stab *m.* *Surveyor's rod.* Mesure *f.* d'arpenteur.
Lack *m.*, **Gummi**— (ein aus verschiedenen Bäumen infolge des Stiches eines Insektes, *Coccus lacca*, ausfließendes Harz). *Lac, gum-lac.* Laque *f.*, gomme-laque, résine-laque.
L— (Mal., Färb.). *Sich Lackfarbe.*
L— zum Lackieren des Lederzeuges (Kriegsw.). *Pouch-composition, pouch-varnish.* Cirage *m.*
L—, —firnis *m.* (Techn.). *Lac-varnish, lacquer.* Laque, vernis *m.*
L—, Eisen—. *Iron-varnish.* Vernis à fer.
L—farbe *f.*, **Farblack** *m.* (die mit Alaun etc. gefällten vegetabilischen Farben) (Mal., Färb.). *Lake, drop-colour, drop-lake.* Laque, laque des peintres.
L—firnis— (färbende Substanz des Gummilacks in Lackform) (Mal., Färb.). *Lac-lake, lac-lac.* Lac-lac *f.*, lac-laque *f.*
Lackieren (Mal.). *To japan, to laquer, to lacquer, to varnish.* Vernir au four.
L— *n.* (Mal.). *Japanning.* Vernissage *m.* au four.
Lackmus *n.* (Chem.). *Litmus, lacmus.* Tourne-sol *m.*
L—papier *n.* (Chem.). *Litmus-paper.* Papier *m.* au ou de tournesol.
Lade *f.*, **Giess**— für die Sandformerei (Form). *Flask, box, casting-box, moulding-box, (for gun-box).* Châssis *m.*, châssis de moulage.
L—, Schlag *m.* eines Webstuhls (Web.). *Lath, lay, batten.* Chasse *f.*, battant *m.* d'un métier.
L— der Jacquardmaschine (Web.). *Lathe of the Jacquard-machine.* Balancier *m.*, battant chasse d'une machine jacquarde.
L—, Schnell—. *Fly-shuttle lathe.* Battant navette volante.
L—, Stick—, Stickschlag *m.* des Nadelstiche. *Lathe of the loom for embroidered goods.* Battant brodeur.
L—, Wechsel—. *Lathe with drop-box.* Battant lanceur.

Lade, die — schlagen oder anschlagen.

To beat or to lay the lathe or the batten. Frapper la chasse ou le battant.

L-ärmel m. (Art.). Over-sleeve for the gunner. Manchette f.

L-baum m. (Schiffb.). Derrick. Mât m. de charge.

L-becher m. (Minierk.). Ladle. Chargeoir m.

L-bord m., **Löschbord** (Seew.). Skid. Défense f.

L-büchse f. für Hinterladungsgeschütze (Art.). Case for loading. Âme f. fausse de chargement, tube m. de chargement.

L-bühne f. (Eisenb.). Platform for loading goods. Perron m. de chargement.

L-damm m., **Landungsplatz** m., **An-lände** f., **Schiffslande** (Wasserb., Seew.). Landing-place, shipping-mole, pier, quay. Embarcadere m., embarcadour m.

L-deckel m. (Web.). Lay-cap, pull-to. Poignée f., chapeau m., cape f.

L-fähigkeit f. (Seew.). Carrying-capacity. Capacité f.

L- — eines Güterwagens (Eisenb.). Carrying-capacity. Capacité f. de chargement.

L-frist f. (Handel). Time for loading. Délai m. pour le chargement.

L-geschirr n. (Seew.). Sieh Löschgeschirr.

L-gewicht n. eines Wagens (Eisenb.). Ton-nage. Tonnage m. d'un wagon.

L-gleis n. (Eisenb.). Loading-track. Garage m. de chargement.

L-haken m. (Art.). Hook. Mentonnet m. de chargement.

L-hammer m. (früher zum Laden der Büchsen gebraucht) (Büchsenm.). Loading-hammer. Maillet m.

L-kante f. der Züge (bei Vorderladern) (Art.). Loading-side of the lands. Flanc m. de charge.

L-krahn m. (Eisenb.). Crane. Grue f. de chargement.

L-linie f. (Seew.). Load-line, freeboard-mark. Ligne f. de charge.

L-loch n. des Keilverschlusses (Art.). Hole in the wedge. Lunette f. de chargement.

L-luke f. (Schiffb.). Loading-hatch. Écoutille f. de charge.

L-maass n. für Mörser (Art.). Powder-measure. Mesure f. à poudre.

L- — (zum Laden der Büchse). Powder-measure, powder-charge. Mesure de charge.

L- — (von offenen Güterwagen) (Eisenb.). Gauge of goods-carriages. Gabarit m. de chargement.

L-mast m. (Schiffb.). Hoist. Grue f.

L-öffnung f. in Hinterladern (Art., Büchsenm.). Perforation. Orifice m., trou m. de chargement.

L-platz m. (Eisenb.). Platform. Quai m.

L- —, Kohlen- —, Güter- —. Goods-platform. Quai à marchandises.

L-pforte f. (Schiffb.). Raft-port. Sabord m. de charge.

L-rad n. Sieh Löschräd.

L-rampe f., **Rampe** (Eisenb.). Ascent (for cattle etc. to enter the waggons). Rampe f., quai m. découvert.

L-raum m., **Ladungsraum** (Schiffb.). Hold. Cale f.

L-röhre f. (Minierk.). Loading-tube. Gaine f. pour la charge.

Ladeschale f. (Art.). Rounded plate to bring heavy shells in breech-loading guns. Guide m. de chargement.

L-schaufel f. (Art.). Gun-ladle. Lanterne f., cuiller f. à canon.

L- — der Pyrotechniker (Feuerw.). Ladle, copper-ladle. Lanterne, cuiller à composition.

L- — (Minierk.). Ladle. Chargeoir m.

L-stellung f. eines Geschützes (Schiffsart.). Loading-position. Position f. de chargement.

L-stock m. (Büchsenm.). Rammer, ramrod. Baguette f. d'un fusil.

L- —, Setzer m., **Setzkolben** m. (Minierk.). Tamping-bar. Refouloir m.

L- —bohrer m. (Büchsenm.). Pipe-borer, pipe-bore. Mèche f. de vilebrequin, mèche à baguette.

L- —feder f., **Sperrfeder** (Büchsenm.). Tail-pipe spring, ramrod-spring. Ressort m. de baguette.

L- —hobel m. (Büchsenm.). Ramrod-plane, round, round-plane. Mouchette f., rabot m. à baguette.

L- —meissel m. (Büchsenm.). Tail-pipe gouge, half-round gouge. Gouge f. à baguette.

L- —nute f., **-stockrinne** f. (Büchsenm.). Ramrod-groove, gun-stick groove. Encastrement m., voie f., canal m., rainure f. de fût.

L- —röhrchen n. (Büchsenm.). Pipe of fire-arms. Porte-baguette m.

L- —schmied m. (Büchsenm.). Rammer-maker, ramrod-maker. Baguettier m.

L-trichter m. (Art.). Loading-funnel. Entonnoir m.

L-trommel f. des Revolvers (Büchsenm.). Revolving-breech. Barillet m.

L-takel n. pl. (Seew.). Garnets pl. Bredindins m. pl., petits palans m. pl. d'étai.

L-vorrichtung f. (Art.). Loading-arrangement. Appareil m. de charge.

L-wasserlinie f. (Seew.). Load water-line. Ligne f. de flottaison en charge, ligne de charge.

L-zeit f. (Seehandl.). Running days for lading, time for lading. Jours m. pl. de planche pour le chargement, temps m. de charge.

L-zeug n. (Art.). Sieh Geschützzubehör.

L- —haken m. pl., (**Bügel** m. pl.) (Art.). Side-arm hooks pl., side-arm irons pl. Crochets m. pl. porte-armements.

L- —ziffer f. (Schiffb., Eisenb.). Proportion of gross to net load. Rapport m. du poids mort au poids utile.

Laden ein Geschütz (Kriegsw.). To load. Charger.

L- —, von hinten —. To load at the breech. Charger par la culasse.

L- —, von vorn —. To load at the muzzle. Charger par la bouche.

L- —, eine Mine oder ein Bohrloch — (Bergh., Minierk.). To load or to charge a mine or the hole for a blast. Charger une mine.

L- —, besetzen einen Ofen (Met.). To charge. Charger.

L- — einen Wagen (Fuhrw.). To load a waggon. Charger une voiture, charger un chariot.

L- —, Ladung einnehmen (Seew.). To take in lading or loading, to lade, to load. Prendre chargement, charger.

L- — die elektrische Batterie (Phys.). To charge, to load the battery. Charger la batterie électrique.

- Laden, befrachten** ein Schiff (Seew.). *To load a ship.* Charger un vaisseau.
- L— n.** (Erde) in Karren oder Wagen (Eisenb.). *Filling into barrows or wagons.* Chargement m.
- L—** der Hohlgeschosse (Art.). *Filling shells.* Chargement des projectiles creux.
- L—, Ladung f.** (Führw.). *Loading or lading.* Chargement d'une voiture.
- L—, Ladung, Chargierung f.** einer Schusswaffe (Kriegsw.). *Loading.* Charge f.
- L— m., Fenster—** (Bauw.). *Window-shutter.* Contrevent m., volet m.
- L—, Lade f.** (ein über 4 cm starkes Brett). *Plank.* Planche f.
- Laden ... —deckel m.** eines Webstuhls (Web.). *Sich Ladedeckel.*
- L—flügel m.** (Flügel eines Fensterladens) (Bauw.). *Leaf, (levy), valve of a window-shutter.* Feuille f. de contrevent.
- L—klotz m.** (Web.). *Lay-beam.* Masse f., sommier m.
- L—stock m., Prügel m., —prügel** (Web.). *Rocking-tree.* Porte-battant m., bâton m.
- Ladstock m.** *Sich Ladestock.*
- Ladung f.** (Elektr.). *Charge.* Charge f.
- L—** (die zu einem Schuss nötige Pulvermenge) (Kriegsw.). *Charge, shot.* Charge.
- L—, Spreng—** der Hohlgeschosse. *Bursting-powder, bursting-charge, burster, charge of bursting-powder.* Charge des projectiles creux, charge d'éclatement.
- L—, Ausstoss—, Ausstoss m.** (der Hohlgeschosse bei Übungen). *Burster.* Faible charge des projectiles creux.
- L—, grosse —, Feld—, volle —.** *Full charge, full service charge.* Charge pleine.
- L—, kammervolle —.** *Greatest charge, charge for greatest range.* Charge à chambre pleine.
- L—, kleine, schwache, geschwächte —.** *Small charge, reduced charge.* Petite charge, faible charge.
- L—, verstärkte —.** *Increased charge, charge for breaching.* Charge renforcée.
- L—** zum Brescheschiessen. *Full charge for battering or for battering in a breach, charge for breaching.* Charge pour le tir en brèche.
- L—, Versuchs—, Probier—.** *Proof-charge.* Charge d'épreuve.
- L—, Verhältnis n.** der —smenge zum Verbrennungsraum (Art.). *Relation of the quantity of powder to the chamber.* Densité f. du chargement.
- L—** nach Kommando oder in Tempos (Kriegsw.). *Loading by word of command.* Charge en temps et mouvements.
- L—** ohne Kommando. *Spontaneous loading.* Charge à volonté.
- L—** zum Schnellfeuer. *Loading in quick time.* Charge précipitée.
- L—** eines Wagens. *Sich Laden.*
- L—** eines Schiffes, **Schiffs—** (Seew.). *Cargo, loading, bulk, freight.* Chargement m., cargaison f.
- L—, in — nach...** *Loading for...* En charge pour...
- L—, Last f.** zum Tragen. *Load, burden (burthen).* Charge.
- Ladungs ... —empfänger m.** (Handel). *Receiver.* Destinataire m.
- Ladungsflasche f., Leydener Flasche** (Phys.). *Electric jar, Leyden-jar.* Bouteille f. électrique, bouteille de Leyden.
- L—hafen m.** *Sich unter Hafen.*
- L—koeffizient m.** (Elektr.). *Coefficient of charge.* Coefficient m. de charge.
- L—rückstand m., gebundener —** (Elektr.). *Bound residual charge.* Charge résiduelle latente.
- L—quotient m.** (Art.). *Weight of the charge in terms of the weight of the projectile.* Rapport m. de la charge au projectile.
- L—raum m., Laderaum** der Hinterlade (Art. u. Büchsenm.). *Chamber.* Chambre f.
- L—säule f., Sekundärbatterie f., Akkumulator m.** (Elektr.). *Secondary battery.* Pile f. secondaire.
- L—strom m.** (Elektr.). *Current of charge.* Courant m. de charge.
- L—verlust m.** (Elektr.). *Loss of charge.* Perte f. de charge.
- L—verteilung f.** (Elektr.). *Distribution of charge.* Distribution f. de la charge.
- Lady-Koating m.** (ein feiner Fries) (Tuchf.). *Lady-coating.* Frise f. fine non croisée.
- Lafette f.** (Art., Seew.). *Carriage, gun-carriage.* Affût m. d'un canon.
- L—, auf die — bringen.** *To put upon the carriage.* Affûter un canon.
- Lafetten ... —bohle f., —pfoste f.** (Art.). *Bracket-block.* Cadre m.
- L—bremse f.** (Art.). *Brake.* Frein m. des affûts.
- L—kasten m.** (Art.). *Trail-box, bracket-box.* Coffret m. d'affût.
- L—rahmen m.** (Art.). *Traversing-platform.* Châssis m. d'affût.
- L—, der hohe —.** *Dwarf platform.* Châssis d'affût grand.
- L—, der —** der Kasemattenlafette. *Casemate-platform.* Châssis d'affût de casemate.
- L—riegel m.** (Art.). *Carriage-bar, transom.* Entretoise f. d'affût.
- L—schwanz m., Schwanz, Schwanzstück n.** *Trail of a gun-carriage, block-trail, bracket-trail.* Crosse f. d'affût.
- L—, falscher —, Protzhebel m.** (zum Transport der hohen Rahmenlafetten), **Transportierrahmen** (Art.). *Bracket-perch.* Châssis transport.
- L—wände f. pl.** (Art.). *Checks pl. or brackets pl.* Flasques m. pl.
- L—winkel m.** (Art.). *Angle of a gun-carriage on the trail-point.* Angle m. d'incidence de l'affût.
- Lafettieren** (Art.). *To provide a gun with a carriage.* Affûter.
- Lage f.** von Kartätschenkugeln in einer Kartätschenbüchse (Art.). *Tier of balls of case-shot.* Couche f. de balles.
- L—** des Bewurfs (Bauw.). *Coat or skin of plastering.* Couche d'enduit.
- L—, erste —, Putz m., Anwurf m., Spritzwurf m., Bewurf m.** *Rough-cast, (on lath:) laying, (on brick:) rendering-skin, first coat.* Crépi m., crépi et enduit m., première couche f. d'enduit.
- L—, zweite —, Putz, Tüncherschicht f., Aufzug m.** *Setting-skin, second coat, set-skin.* Enduit, chemise f.

- Lage** einer Hütte, eines Bergwerks. *Situation of works, situation of a mine.* Situation f. d'une usine, situation de l'exploitation.
- L** — von taubem Gestein in einem Minerallager (Bergb.). *Sich Bergmittel.*
- L** — von gedruckten Bogen (Buchdr.). *Gathering.* Cahier m. de feuilles imprimées.
- L** — **n** pl. **machen.** *To gather, to lay down a gathering.* Assembler le cahier.
- L** —, **Schicht** f. von Steinen (Maur.). *Course (bed).* Assise f. *Sich Schicht.*
- L** — oder **Reihe** f. von Geschützen übereinander. *Row or tier of guns.* Rang m., étage m. de canons, étage de batteries.
- L** — des Schiffes im Wasser (Schiffb.). *Trim.* Assiette f.
- L** —, **volle** — (Seew.). *Broadside.* Bordée f.
- L** —, eine volle — **geben.** *To give a broad-side.* Donner, envoyer, lâcher une bordée.
- L** — Kies, womit man eine Strasse beschüttet (Strassenb.). *Layer or coating of gravel.* Couche f. de gravier au-dessus d'un pavé etc.
- L** —, **Schicht** f., **Auftrag** m. von Sand, Erde, Gips, Farben etc. (Techn.). *Coating, layer, bed.* Couche de sable, couche de terre, couche de plâtre etc.
- L** — Papier, **Packen** m. Papier (zum Trocknen) (Pap.). *Couch of paper, sheets on drying.* Page f., jetée f.
- Lägel** m. *Sich Legel.*
- Lagen** f. pl., **ruhende** — eines Bogens (Bauw.). *Sich Anfangsschichten.*
- L** — **bank** f. (Buchdr.). *Gathering-board.* Table f. (montée en fer à cheval).
- L** — **feuer** n. (Kriegsw.). *Volley, firing in salvos.* Feu m. de salve ou par salve.
- L** — **schüttung** f. eines Dammes (Erdarb.). *Embanking in thick layers.* Monter un remblai en assises.
- L** — **weise** (von Kugeln in Kartätschbüchsen gesprochen) (Art.). *In tiers.* En couches.
- Lageplan** m. (Bauw.). *Plan, ground-plan.* Plan m.
- L** —, **Baubene** f. (Befest.). *Plane of site, regulating-plane.* Plan de site.
- Lager** n., — **seite** f., **Bruchlager** eines Steines (Bauw.). *Cleaving-grain, natural bed of a stone.* Lit m. de carrière.
- L** —, **falsches** —. *Breaking-grain.* Délit m., faux lit.
- L** —, **oberes** —, **Ober** —, **Haupt** n. eines Steines. *Upper cleaving-grain.* Lit de dessus.
- L** —, **unteres** —, **Unter** —, — **fläche** f. *Lower cleaving-grain.* Lit de dessous.
- L** —, **Laufnut** f., **Laufrinne** f., **Nut**, **Rinne**, **Rohrkasten** m. eines Gewehres (Büchsenmach.). *Bed, bedding, groove, letting-in, hole.* Canal m., logement m., encastrement m. du canon de fusil.
- L** — n. pl. der Drehbankspindel (Drechs.). *Collars pl. of the mandril.* Collets m. pl.
- L** — von Gesteinen, nutzbaren Fossilien, **Flötz** n., **Schicht** f. (Geogn., Bergb.). *Bed, natural bed, (in the north of England:) seam.* Couche f. de roches, gisement m., lit m.
- L** — der Kernspindel (Giess.). *Collar of the spindle in the core-frame.* Encastrement m., empoise f. *Sich Kernlager.*
- L** — der Windform (Met.). *Bed of the tuyer.* Logement m. de la tuyère.

- Lager**, **Streckplatte** f., **Streckstein** m. (Glasm.). *Flattening-stone, spreading-stone.* Plaque f. à étendre, lagre m.
- L** — (Kriegsw.). *Camp, encampment.* Camp m.
- L** —, **befestigtes** —. *Intrenched camp, fortified camp.* Camp m. retranché.
- L** —, **Übungs** —. *Stationary camp (for instruction-purposes).* Camp d'instruction.
- L** — des Mörserrichtkeils (Art.). *Bed of the mortar-quin.* Emplacement m. du coussinet.
- L** — für die Arme der Richtschraubenmutter. *Sich Pfannen.*
- L** — im allgemeinen (Masch.). *Bearing, pedestal, plummer-block, pillow-block.* Coussinet m., palier m.
- L** —, — **futter** n., — **schale** f. eines Zapfenlagers (Masch.). *Bush, pillow.* Coussinet d'un palier.
- L** — einer Rolle (Mech.). *Shell, block.* Chape f. d'une moufle, d'une poulie.
- L** — (Pulverfabr.). *Sich Beier.*
- L** — n. pl. der Walzen eines Walzwerks (Walzw.). *Brasses pl.* Coussinets m. pl.
- L** — **balken** m. (Zimm.). *Cap, capping.* Chapeau m.
- L** — **bier** n. (Brau.). *Strong beer, beer for keeping.* Bière f. forte, bière f. de garde.
- L** — **decke** f. (wollene —) (Kriegsw.). *Blanket, soldier's blanket.* Couverte f. de campement, couverte de campagne.
- L** — **deckel** m. eines Zapfenlagers (Masch.). *Cap-piece, gland, plummer-block cover.* Chapeau de palier m.
- L** — **förmig** (Bergb., Geogn.). *In beds.* En couches.
- L** — **fläche** f., **Unterseite** f. eines Steines (Maur.). *Lower bed of a stone.* Panneau m. de lit, lit m. inférieur.
- L** — **fuge** f., **Ruhefuge** eines Steines, **ruhende Fuge**, **Bettungsfuge** (Bauw.). *Bed-built, horizontal joint, joint of the bed.* Joint m. de lit, joint d'assise.
- L** — **futter** n. eines Zapfenlagers (Masch.). *Bush, pillow.* Coussinet m. d'un tourillon.
- L** — **gasse** f., **Zeltgasse**, **Brandgasse** (Kriegsw.). *Street of a camp.* Ruelle f.
- L** — **geld** n., — **gebühren** f. pl. (Eisenb.). *Housage.* Magasinage m., frais m. pl. de magasinage.
- L** — **hals** m. einer Welle etc. *Axle-arm.* Fusée f.
- L** — **höhe** f. des Geschützes (Art.). *Elevation of the trunnions above the platform.* Élévation f. des tourillons.
- L** — **holz** n. (Zimm.). *Sich Dielenlager.*
- L** — **hütte** f., **Baracke** f. (Kriegsw.). *Hut.* Hutte f., baraque f.
- L** — **körper** m., — **stuhl** m. (Maschb.). *Plummer- or plumber-block.* Corps m. de palier.
- L** — **metall** n. (Maschb.). *Bearings metal.* Métal m. ou composition f. pour coussinets.
- L** — **pfanne** f. der Drehsäule eines Schleusenthores (Wasserb.). *Step, bearing.* Crapaudine f.
- L** — **platte** f., **Streckplatte** f. (Glasm.). *Sich Lager.*
- L** — **punkt** m. (Art.). *Middle-point of the axis of trunnions.* Point-milieu m. des tourillons.
- L** — **recht** (Maur.). *Sich Legen, lager-recht.*
- L** — **schale** f. (Masch.). *Sich Lagerfutter.*

- Lagerschwelle** *f.* für die Dielenlager (Bauw.). *Dormant, dormer, sleeper of a ground-floor. Racinal m., sole f. de plancher.*
- L-stätte** *f.* (Geogn., Bergb.). *Bed, deposit. Gisement m., gîte m.*
- L-stein** *m.* (Pulverfabr.). *Sich Beier.*
- L-stelle** *f.* der Schiene und des Keils in dem Schienenstuhl (Eisenb.). *Chambre f. du coussinet.*
- L-stroh** *n.* (Kriegsw.). *Camp-straw. Paille f. de couchage.*
- L-träger** *m.* der Radwelle eines Dampfschiffes (Schiffb.). *Paddle-bracket, paddle-wheel bracket. Chaise f.*
- L-verwalter** *m.* (Handel). *Storekeeper. Chef m. de dépôt.*
- L-wall** *m.* *Sich Legerwall.*
- Lagern** die Erde (Strassenb., Eisenb.). *To deposit the earth. Déposer la terre sur le sol.*
- Lagerung** *f.*, **Lager** *n.* des Gesteins (Geogn.). *Natural bed, bedding. Gisement m., lit m. Sich Gefüge.*
- L-, -skunst** *f.* (Kriegsw.). *Castrametation. Castramétation f.*
- Lagune** *f.*, **Haff** *n.* (Geol.). *Lagoon. Lagune f.*
- Lagunenriff** *n.*, **Atoll** *n.* (Geol.). *Atoll. Atoll m.*
- Lahn** *m.*, **Plaseh** *m.*, **Plätt** *m.* (geplätteter Draht) (Techn.). *Flatted or flattened wire, tinsel. Lame f.*
- L-walzen** *f. pl.* (Posam.). *Tinsel-rollers pl. Rouleaux m. pl. guimpiers.*
- Lähmig** (vom Schlag des Tauwerks gesprochen; Gegensatz von Krapp) (Seew.). *Soft-laid rope, soft-twisted rope. Cordage m. mol, cordage commis au tiers mol.*
- Laib** *m.* (ein einzelnes Brot) (Bäck.). *Loaf. Pain m.*
- Laibung** *f.* eines Bogens oder Gewölbes, **innere Gewölbfäche** *f.* (Bauw.). *Intrados, soffit. Intrados m., douelle f. intérieure, dessous m. de voûte.*
- L-, äussere** —, dem Lichten zugekehrte Fläche eines Fensters. *Revel, reveal. Tableau m.*
- L-, innere** —, **Anschlagmauer** *f.*, **Geläufe** *n.*, **Kleife** *n.*, **Spallettewand** *f.* eines Fensters (Bauw.). *Flanning, rabbit-wall, inner splay. Embrasement f., ébrasement m.*
- L-, schräge** —. *Splayed flanning. Embrasement oblique.*
- Laibungs** ... — **bogen** *m.* einer Thür etc. (Bauw.). *Back-arch, discharging-vault. Arrière-voussure f.*
- L-breite** *f.*, **Fenstertiefe** *f.* (Bauw.). *Breadth of the flanning. Jouée f.*
- L-schräge** *f.*, **Fensterschmiege** *f.* (Bauw.). *Splay. Embrasement m., ébrasement m.*
- L-seite** *f.* eines Wölbsteins (Maur.). *Side against the intrados. Panneau m. de douelle.*
- Laichen** *n.* (Fisch.). *Spawning. Frai m.*
- Laichzeit** *f.* (Fisch.). *Spawning-time. Temps m. ou saison f. du frai.*
- Laiensprechzimmer** *n.* in Klöstern (Bauw.). *Forenses-parlour. Parloir m. aux laïques.*
- Laken** (den Wind platt vor das Laken haben) (Seew.). *To have or sail with the wind right abaft. Aller vent en poupe ou vent arrière.*
- Lambris** *f.*, **Lamperie** *f.*, **Getäfel** *n.* (Bauw.). *Wainscot, inlaying. Lambris m., (vieilli: lambre m.), boiserie f.*
- Lamellarmagnet** *m.*, **Lamellenmagnet**, **Blättermagnet** (Elektr.). *Lamellar magnet. Aimant m. lamellaire, aimant en lames, aimant feuilleté.*
- Lamelle** *f.* (Elektr.). *Commutator bar, segment. Segment m., secteur m. d'un collecteur.*
- Lamellenbremse** *f.* (Art.). *Plate-compressor. Frain m. à lames centrales.*
- Laminierstuhl** *m.*, **Strecke** *f.* (Spinn.). *Drawing-frame. Banc m. d'étirage, étirage m.*
- Laminieren** *n.*, **Strecken** *n.* (Spinn.). *Lamelling, drawing. Laminage m., étirage m.*
- Lämmchen** *n. pl.* (Hydrogr.). *Sea-cap, white horses pl. Moutons m. pl.*
- L- werfen**. *To foam, to cockle. Moutonner.*
- Lammerwolken** *f. pl.* (Meteor.). *Mackerel-clouds pl. Nuages m. pl. pommelées, nuages moutonneux.*
- Lammwolle** *f.* (Spinn.). *Lamb's wool. Agneau m., laine f. d'agneau, agneline f.*
- Lampe** *f.* (Beleucht.). *Lamp. Lampe f.*
- L-, Acetylen-**. *Acetylene-lamp. Lampe à acétylène.*
- L- mit doppeltem Luftzuge**. *Air-lamp, lamp with double draught. Lampe à double courant.*
- L-, Lampenofen** *m.* (Chem.). *Lamp. Fourneau-lampe m.*
- L-, elektrische** — (Elektr.). *Electric lamp. Lampe électrique.*
- Lampen** ... — **anzünder** *m.* *Lamp-lighter. Allumeur m.*
- L-ausschalter** *m.* (Elektr.). *Cut-out. Interrupteur m., disjoncteur m.*
- L-cylinder** *m.*, **Zugglas** *n.* (Beleucht.). *Glass-chimney, lamp-chimney. Cheminée f. de lampe, verre m. à lampe.*
- L-docht** *m.* (Beleucht.). *Wick. Mèche f.*
- L-gestell** *n.* *Lampadary, lamp-post. Lampadaire m.*
- L-ofen** *m.* *Sich Lampe.*
- L-putzer** *m.* *Lamp-trimmer. Lampiste m.*
- L-russ** *m.* *Lamp-black. Noir m. de fumée.*
- L-schirm** *m.* *Shade. Réflecteur m.*
- L-schwarz** *n.* (Mal.). *Lamp-black. Noir m. de lampe.*
- L-stube** *f.* (zur Untersuchung und Verschliessung der Sicherheitslampen beim Bergbau). *Cabin for the examination of the safety-lamps. Lampisterie f. d'une houillère.*
- L-wärter** *m.* (beim Bergbau). *Davy-man, deputy overman who examines all safety-lamps of a coal-pit. Lampiste m. d'une houillère.*
- Lamperie** *f.* *Sich Lambris.*
- Lampritz** *m.* (Miner.). *Sich Glanzeisen.*
- Lan** *f.* (Fuhrw.). *Sich Länse.*
- Lanarkit** *m.* (Miner.). *Lanarkite. Lanarkite f.*
- Lanzieren**, **überschiessen** (Web.). *To lance (through). Lancer.*
- Lanzierrohr** *n.*, **Ausstossrohr** für Torpedos (Seew.). *Torpedo launching-tube. Tube m. de lancement.*
- Land** *n.*, (von Seeleuten auch **Küste** *f.*, **Wall** *m.* genannt) (Seew.). *Shore, land. Terre f.*
- L-, von Nebel bedecktes** —. *Foggy land. Terre embrumée.*
- L-, hohes** —. *High land. Terre haute, grosse terre.*
- L-, klares** —. *Clear land. Terre claire.*
- L-, das** — zu Gesicht oder in Sicht bekommen. *To make or to sight the land or coast. Découvrir la terre, atterrer ou atterrer.*

Land, das — ist gesunken (unter den Horizont). *The land is sunk. La terre est noyée.*

L-abdachung f., **Binnenböschung f.** eines Damms (Wasserb.). *Down-stream slope, lower side or ebb-side of a dam. Talus m. intérieur, talus d'aval.*

L-bake f. *Siehe Landmarke.*

L-brücke f. (Brückenb.). *Land-abutment of a bridge, butment or abutment on shore, shore-bay. Culée f. d'un pont.*

L— einer fliegenden Brücke (Brückenb.). *Floating-wharf. Culée, culée mobile d'un pont volant.*

L-enge f. (Geogr.). *Isthme. Isthmus m., isthme m.*

L-falling f., **Anthon n.** des Landes (Schiff.). *Landfall, looming of the land. Atterrage m. ou attérage m.*

L-feste f., **Vertünnung f.** (Seew.). *Shore-fast. Amarre f. de terre.*

L-gänger m. (gewöhnlich pl.: Die Mannschaft, welche an der Reibe ist Urlaub zu erhalten, um ans Land zu gehen) (Seew.). *(The man) on liberty.*

L-gewinnung f. aus der See. *Siehe Kol-mation.*

L-haus n., **Ländliches Wohnhaus** (Bauw.). *Rural mansion, country-house. Manoir m.*

L-karte f. *Geographical map, land-map. Carte f. de géographie, carte géographique ou terrestre.*

L-marke f., **Bake f.** (Seew.). *Landmark, beacon. Amer m.*

L-peilung f. (Seew.). *Shore-bearing. Relèvement m. d'une terre.*

L-pfeiler m., **Widerlager n.** am Ufer, **Widerlagspfeiler** (Brückenb.). *Abutment, end-abutment. Culée f. d'un pont sur la rive, pile f. culée.*

L-planke f. *Siehe Laufplanke.*

L-regen m. (Meteor.). *Universal or lasting rain. Pluie f. générale.*

L-rotte f., **Lufröste f.**, **Thauröste, Taurotte** (Spinn.). *Dew-retting. Rouissage m. à la rosée, rouissage sur terre, rorage m., rosage m., sereinage m., sérénage m.*

L-schafts ... -gemälde n., **-schaft f.** *Landscape, landscape-painting. Paysage m.*

L—maler m. (Mal.). *Landscape-painter. Paysagiste m., peintre m. de paysages.*

L—malerei f. (Mal.). *Landscape-painting. Paysage, genre m. de paysage.*

L-schwelle f. (Pont.). *Shore-beam. Corps m. mort.*

L-see m. (Topogr.). *Lake. Lac m.*

L-steg m. *Siehe Laufsteg.*

L-stein m. (Miner.). *Siehe Raseneisenstein.*

L-stossbalken m., **Stossschwelle f.** einer Schiffbrücke (Pont.). *Hurter, bridge-hurter. Garde-sable m.*

L-strasse f. (Strassenb.). *Highroad, highway, main-road. Grand chemin m., (autrefois: voirie f.). Siehe Heerstrasse.*

L-wind m. der Tropen (Seew.). *Land-breeze. Terral m., brise f. ou vent m. de terre.*

L-wolle f. (Spinn.). *Native wool, wool of the country. Laine f. indigène.*

Landauer m., **Doppelkalesche f.** (Wagenb.). *Landau, landau-coach. Landau m., landam m.*

Landauer, Halb- oder Coupé—. *Landaulet. Landaulet m.*

Lände f. *Siehe Landungsbrücke.*

Landen (Seew.). *To land. Débarquer, accoster, aborder.*

L—, anlanden (Pont.). *To land, to come to shore. Prendre terre.*

L— n. (Seew.). *Siehe Landung.*

Landesaufnahme f. (Geod.). *Geodetical survey. Lever m. géodésique.*

Landestelle f. (Schiff.). *Siehe Anlande.*

Landung f., **Landen n.** (Seew.). *Landing. Atterrissage m., attérissage m.*

L— eines Schiffes (statt Einfahrt). *Entrance into the harbour. Entrée f. dans un port.*

L—, freie — haben (ohne Quarantaine). *To enter a port free of quarantine. Avoir l'entrée.*

L— von Truppen. *Landing, descent. Débarquement m., descente f.*

Landungs ... -brücke f., **Lände f.** einer Fähre. *Floating-wharf of a flying-bridge. Culée f. mobile.*

L-damm m. (Wasserb.). *Pier. Débarcadère m.*

L-mauer f. *Siehe Kai.*

L-platz m. (Wasserb., Seew.). *Siehe Ladedamm und Anlande.*

Lang rojen (beim Rojen lang ausholen) (Seew.). *To row or to pull a long stroke. Nager de long.*

L— oder **fett** oder **schleimig werden** (vom Wein gesagt). *To get oily or ropy. Tourner au gras, tourner à la graisse. Siehe Langsein.*

Lang ... -baum m., **Lenkbaum, Langwiede f.**, **Langwied f.** (Fuhrw.). *Perch, tongue. Flèche f., logne f.*

L—blech n., **Streichschiene f.** *Perch-plate. Plaque f. de flèche.*

L—pfanne f. (Fuhrw.). *Perch-band. Étrier m. de flèche.*

L—schuh m., **—öhr n.** (Fuhrw.). *Tongue or nose-plate. Lunette f. de bout de flèche.*

L—vorstecker m. (Fuhrw.). *Perch-pin. Esse f. de flèche.*

L—wagen m. *Siehe Hintergestell.*

L-blei n. *Siehe Geschoss.*

L-bohrer m., **Locheisen n.** (Techn.). *Long borer. Esseret m.*

L-duodez n. (Buchdr.). *Sheet of long twelves. In-douze m. long.*

L-flachs m. (Spinn.). *Long flax, long line. Lin m. long.*

L-glied n. der Kinnkette (Sattl.). *Off-side curb-hook. Esse f. de gourmette.*

L-granate f. (Art.). *Elongated shell, oblong shell. Obus m. allongé.*

L-hals m. (Blockstropp mit langem Auge) (Seew.). *Hanging strop or long eye of a block-strop. Grand œillet m. d'une étrope de poulie.*

L-halsen m. pl. (Muscheln, die sich an den Boden der Schiffe ansetzen) (Seew.). *Barnacles pl. Bernacles f. pl.*

L-haufenverkohlun f. *Siehe Verkohlun g.*

L-holz n. (Zimm.). *Siehe Aderholz.*

L-hölzer n. pl., **Schlösser n.** pl., **Zangen f.** pl., **Streckhölzer** einer Pfahlreihe oder Brücke (Bauw.). *Sleepers pl., beams pl., barks pl. Longuerines f. pl., liernes f. pl.*

- Langhölzer** *n. pl.* eines Schachtgevierts (Bergb.). *Siehe Jöcher.*
- L-holz-Transportwagen** *m.* (Eisenb.). *Timber-waggon, lumber-waggon.* Waggon *m.* pour le transport de grandes pièces de bois.
- L-kessel** *m.* (Lok.). *Barrel of the boiler.* Corps *m.* cylindrique de chaudière.
- L-träger** *m.* (Lok.). *Boiler-holder, boiler-bearer.* Support *m.* du corps cylindrique.
- L-kette** *f.* *Siehe Prolonge.*
- L-lochbohrmaschine** *f.*, **Nutenbohrmaschine** (Techn.). *Slot drilling-machine.* Machine *f.* à perforer.
- L-patent** *n.*, **Plakatformat** *n.* (Buchdr.). *Long placard-form.* Format *m.* de placard.
- L-rippe** *f.* eines Gewölbes (Bauk.). *Longitudinal rib.* Nervure *f.* du long d'une voûte.
- L-riss** *m.* (Fehlstelle im Gewehrlaufe) (Büchsenm.). *Rein, vein of a musket-barrel.* Fente *f.* de long du canon de fusil.
- L-sam, vorsichtig** (Seew.). *Handsomely.* Doucement, en douceur.
- L-es Lasch** *n.*, — **scherbe** *f.*, **verkeiltes Blatt** *n.*, **Jupiterschnitt** *m.* (Schiffb.). *Long scarf.* Écart *m.* double, écart long ou flamand.
- L-schermaschine** *f.* (Tuchf.). *Siehe Longitudinalschermaschine.*
- L-schwelle** *f.*, **Holm** *m.* eines Pfahlrostes oder einer Brücke (Bauk.). *Sleeper, capping-piece, string-piece, longitudinal sill, juffer, grating-beam.* Longrine *f.*, cavalier *m.*, chapeau *m.* *Siehe Holm.*
- L—** (Eisenb.). *Longitudinal sleeper.* Longrine.
- L—noberbau** *m.* (Eisenb.). *Superstructure with longitudinal sleepers.* Voie *f.* à longrines.
- L—nunterlagen** *f. pl.* (Eisenb.). *Longitudinal sleepers.* Supports *m. pl.* longitudinaux continus.
- L-sein** *n.*, **Fettsein** des Weines (eine Krankheit der Weine). *Ropiness, viscosity.* Graisse *f.* *Siehe Lang werden unter Lang.*
- L-seite** *f.* eines Daches (Bauw.). *Long pane of a roof.* Long-pan *m.* de comble.
- L-seiten** *f. pl.* des Rahmens einer Lokomotive. *Frame.* Longerons *m. pl.*
- F-sieb** *n.* der Papiermaschine. *Endless wire.* Table *f.* de fabrication, toile *f.* sans fin.
- L-splissung** *f.* (Seew.). *Long splice.* Épissure *f.* longue.
- L-stapelig** (von der Baumwolle gesagt). *Long staple.* Longue soie *f.*
- L-tau** *n.* *Siehe Prolonge.*
- L—haken** *m. pl.* *Siehe Schlepptau-haken.*
- L-wiede** *f.*, — **wied** *f.* *Siehe Langbaum.*
- Lange ... -feld** *n.* eines Geschützrohres (Art.). *Chase of a gun.* Volée *f.* d'un canon.
- L-loch** *n.* (die Öffnung in den Böden des Trockenhauses) (Zuck.). *Floor-opening.* Tracas *m.*
- Länge** *f.* (Astron.). *Longitude.* Longitude *f.*
- L—, astronomische** — eines Sterns. *Longitude.* Longitude astronomique.
- L—, gegisste** —, — nach Koppelkurs (Schiffb.). *Longitude by dead reckoning, longitude by accounts.* Longitude *f.* estimée.
- L—, geocentrische** —. *Geocentric longitude.* Longitude géocentrique.
- L—, geographische** — eines Ortes. *Terrestrial longitude.* Longitude géographique ou géodésique.
- L—, heliocentrische** —. *Heliocentric longitude.* Longitude héliocentrique.
- Länge** einer Linie (Geom.). *Length.* Longueur *f.*
- L—** des Kolbenhubs (Masch.). *Length of stroke of the piston.* Longueur de la course.
- L—** eines Radzahnes (Mech.). *Length.* Longueur.
- L—, freitragende** — der Streckbalken (Pont.). *Siehe Tragweite.*
- L—** der Schiene (Eisenb.). *Length of rail.* Longueur du rail.
- L—** *f.* der Dampföffnung (Dampf.). *Length of the port.* Largeur *f.* de l'orifice.
- L—** der Flagge (Seew.). *Fly.* Battant *m.*, queue *f.* d'un pavillon.
- L— und Tiefe** *f.* der Flagge (Seew.). *Fly and hoist.* Battant et guindant *m.* du pavillon.
- L—** zwischen den Perpendikeln (Schiffb.). *Length between perpendiculars.* Longueur de perpendiculaire en perpendiculaire.
- L—** in der Wasserlinie (Schiffb.). *Length at water-line.* Longueur à la flottaison.
- L—** (ein Tau oder eine Kette mit einem Auge oder Ring an beiden Enden) (Seew.). *Sling, strap.* Élingue *f.*, héliingue *f.*, palombe *f.*, longe *f.*
- Längen ... -abstufungen** *f. pl.* einer Grundgrube (Bauw.). *Steps pl. made lengthways in a foundation-ditch.* Redents *m. pl.* d'un mur sur un terrain en pente.
- L—abweichung** *f.* eines Geschosses (Art.). *Longitudinal error, error in range.* Déviation *f.* en portée d'un projectile.
- L—adjustierungsmaschine** *f.* der Schienen. *Machine for adjusting the length of rails.* Machine *f.* à ajuster la longueur des rails.
- L—ansicht** *f.* (Zeichn.). *Longitudinal view.* Élévation *f.* longitudinale.
- L—ausdehnung** *f.* (Phys.). *Linear expansion, elongation.* Dilatation *f.* linéaire, allongement *m.*
- L—** — des Gleises infolge des Temperatureinflusses (Eisenb.). *Linear expansion.* Dilatation linéaire de la voie.
- L—bruch** *m.* *Longitudinal fracture.* Cassure *f.* longitudinale.
- L—durchschnitt** *m.* (Bauw.). *Longitudinal section.* Section *f.* ou coupe *f.* longitudinale, coupe en long, profil *m.* en long.
- L—faser** *f.* im Holze (Techn.). *Siehe Holzfaser.*
- L—gurt** *m.* (Bauw.). *Longitudinal arch.* Arc formeret *m.* du long d'une voûte.
- L—**, der an der Wand anliegt, **Schildbogen** *m.* *Wall-arch.* Arc-formeret du long d'un mur.
- L—**, der freisteht, **Scheidebogen** *m.* *Pier-arch.* Arc-bornant *m.*
- L—holz** *n.* *Siehe Aderholz.*
- L—linie** *f.* (Buchdr.). *Gauge, nipper-gauge.* Réglette *f.* du longueur.
- L—maass** *n.* (Techn.). *Measure of length, linear measure.* Mesure *f.* de longueur.
- L—messer** *m.* (Phys.). *Mecometer.* Mecomètre *m.*
- L—nivelllement** *n.* (Feldw.). *Levels pl. of the ground taken along a line.* Nivellement *m.* composé, nivellement de l'axe d'un profil longitudinal.
- L—profil** *n.* einer Eisenbahn. *Longitudinal section of a railway.* Profil *m.* longitudinal d'un chemin de fer.

- Längensäge** *f.* Sieh Klebsäge.
L-schnitt *m.* (Zimm.). Cut with the grain. Coupe *f.* longitudinale, coupe de fil.
L—, **Längsschnitt** einer Zeichnung. Longitudinal section. Coupe en long.
L-stück *n.* des Rahmens (Lok.). Sole-bar or frame-plate of a locomotive. Longe *f.* d'une locomotive.
L-teilmachine *f.* (Techn.). Dividing machine for lengths. Machine *f.* à diviser des longueurs.
L-thal *n.* (Topogr.). Longitudinal valley. Vallée *f.* longitudinale.
L-uhr *f.* (Seew.). Chronometer, (with sailors:) time-keeper, time-piece. Chronomètre *m.*, montre *f.* marine.
L-unterschied *m.* (des Orts eines Schiffes und des Abfahrtspunktes) (Seew.). Difference of longitude. Différence *f.* en longitude.
Länglich (Geom., Techn.). Oblong. Oblong.
Länglichrund. Oval. Ovale.
Längs, entlang (Seew.). Along. Le long.
L— der Küste. Along-shore. Le long de la côte.
L-band *n.* eines Fachwerkbalkens (Brückenb.). Horizontal boom of a girder. Semelle *f.*
L-bänder *n.* pl. auf den Deckbalken (Schiffb.). Tie-plates. Virures *f.* pl. de hiloires en tôle.
L-bauten *f.* pl. (Wasserb.). Regulating dykes pl. Dignes *f.* pl. longitudinales.
L-bestreichen *n.* -ung *f.* (Kriegsw.). Sieh Enfilieren.
L-feuer *n.* (Kriegsw.). Sieh Enfilierfeuer.
L-riss *m.* (Schiffb.). Sheer plan. Plan *m.* vertical longitudinal.
L-säge *f.* Sieh Schülpsäge.
L-saling *f.* (Seew.). Trestle-trees pl. Barres *f.* pl. maîtresses de hune, longis *m.* pl.
L-schiffs (Seew.). Fore and aft. De l'avant à l'arrière.
L-schott *n.* (Schiffb.). Longitudinal bulkhead. Cloison *f.* longitudinale.
L-schnitt *m.* Sieh Längenschnitt.
L-schwingung *f.* (Phys.). Longitudinal vibration. Vibration *f.* longitudinale.
L-seit, langseits (Seew.). Alongside. Le long du bord.
L-seits kommen (Seew.). To come alongside. Venir accoster.
L-spant *n.* (Schiffb.). Longitudinal frame, longitudinal. Membrane *f.* longitudinale, lisse *f.*
L-thal *n.* (Topogr., Geol.). Longitudinal valley. Vallée *f.* longitudinale.
L-träger *m.* (Brückenb.). Beam or truss exposed to longitudinal strains. Longrine *f.*, longeron *m.*
L— *m.* pl. des Doppelbodens (Schiffb.). Longitudinal girders pl. of the double bottom. Supports *m.* pl. longitudinaux du double fond.
L-verband *m.* (Bauw.). Longitudinal bond. Appareil *m.* de pierres posées en longueur.
L-verschiebung *f.*, **Wandern** *n.* der Schienen (Eisenb.). Creeping of the rails. Déplacement *m.* longitudinal des rails, marche *f.* des rails, glissement *m.* des rails.
Lantenne *f.*, **Rüststamm** *m.* (Zimm.). Scaffolding-pole, imp-pole, scaffolding-imp. Baliveau *m.*, échasse *f.* d'échafaud.
Lanthan *n.* (Chem.). Lanthanum, lanthanum. Lanthane *m.*
Lanthanit *m.* (Miner.). Lanthanite. Lanthanite *f.*
Technologie. Wörterbuch L.
- Lanze** *f.* (Kriegsw.). Lance. Lance *f.*
Lanzen ... — **flagge** *f.*, **Fähnchen** *n.* (Kriegsw.). Lance-flag or pennon. Fanion *m.*, flamme *f.* de lance.
L-hand *f.* Sieh Gertenhand.
L-schuh *m.* (in welchem die Lanze getragen wird) (Kriegsw.). Lance-bucket. Botte *f.*
L-stange *f.*, **Stange** der Lanze (Kriegsw.). Shaft. Hampe *f.*
Lanzettbogen *m.*, **Lanzettenbogen** (Bauk.). Sieh Spitzbogen.
Lanziertorpedo *m.* Sieh Fischtorpedo.
Lapilli *m.* pl., **Rapilli** *m.* pl. (Geogn.). Lapilli pl., (volcanic ashes consisting of small stony fragments or particles). Lapilli *m.* pl., rapilli *m.* pl.
Lapidruck *m.* (Zeugdr.). Lapis-style. Genre *m.* lapis.
Lapilazuli *m.*, **Lasurstein** *m.* (Miner.). Lapis lazuli. Lapis-lazuli *m.*, pierre *f.* d'azur, lazulite *m.* (en part).
Lapis tiburtinus *m.*, **Travertin** *m.* (Miner., Petrogr.). Sieh Travertin.
Läppchen *n.* am Sattelstock (Sattl.). Small piece of stuff on the saddle-tree. Miroir *m.*
Lappen *m.*, **Ösentheil** *m.* eines Thürbandes. Loop of a hinge. Platine *f.* (partie percée d'une fiche).
L— eines Pfahlschuhs (Wasserb.). Check, arm, horn. Branche *f.*
L— pl., **Stoss—**, Doppelungen eines Segels (Seew.). Doublings pl., linings pl. of a sail. Renforts *m.* pl. d'une voile, doublage *m.*
L—, ausbessern, die Segel flicken (Seew.). To patch, to mend, to repair sails. Réparer, raccommoder les voiles.
L-band *n.* Sieh Scharnierband.
L-ring *m.*, **Flügelring**, **Flantschenring** (Schloss.). Ring with flaps, flanged ring. Anneau *m.* à pattes.
L-schrank *m.* Sieh hohe Kommode.
Lappingmaschine *f.* (Spinn.). Sieh Dubliermaschine.
Lärchenholz *n.* Sieh Lerchenholz.
Lärm *m.* (Kriegsw.). Sieh Alarm.
L-kanone *f.* (Kriegsw.). Sieh Alarmkanone.
L-pfeife *f.*, **Alarmpfeife**. Alarm-whistle, alarm. Sifflet *m.* d'alarme.
L-platz *m.* (Befest.). Sieh Waffenplatz.
L-stange *f.* (Kriegsw.). Beacon, fanal. Fanal *m.*
Lasche *f.*, **Stoss—**. (Eisenb.). Shin, splint, rail-fish, fish-plate, fishing-plate, clip. Eclisse *f.*
L—, elastische —, Feder—. Spring-clip, spring-fish. Eclisse en ressort.
L—, gerade —. Straight fish or fish-plate. Eclisse plate.
L—, Winkel—. Angular fish, bracket-joint. Eclisse à cornières.
L— (Forstw.). Lash. Entamure *f.*
L—, —blech *n.* zur Stossdeckung (Brückenb.). Cover, covering-plate, wrapper, fish-plate. Couvre-joint *m.*
L—, Doppel— *n.* f. pl. Double covers pl. Deux couvre-joints *m.* pl.
Laschen, zusammen— (Zimm.). To scarph, to scarf. Empâter, faire une empâtüre, écartier.
L—bolzen *m.* (Eisenb.). Bolt, fish-bolt. Boulon *m.* d'éclisse.
L-lochmaschine *f.* Fish-plate, punching-machine. Machine *f.* à percer les éclisses.

- Laschenschiene** *f.* (Eisenb.). *Fish-plate rail*. Rail *m.* *éclisse*.
L-schraube *f.* *Sich Laschenbolzen*.
L-verbinding *f.* (Eisenb.). *Fishing of rails*. Réunion *f.* des rails par éclisses.
Laschene *f.*, **Lisene** *f.*, **Lisière** *f.* (Bauk.). *Pilaster-strip*. Pilastre *m.* en lisière.
Lasching *f.*, **Laschung** *f.* (Befestigung zweier Gegenstände vermittelt Tauwerks oder Ketten). (Seew.). *Lashing*. Amarrage *m.*, saisine *f.*, ligature *f.*, liure *f.*.
L-, Kreuz- oder Kopf- am oberen Ende eines Bocks. *Cross lashing (of the head of sheers)*. Portugaise *f.*.
L- zweier Augen in Tauen heisst französisch: mariage *m.*; ein gewöhnliches Tau für eine Lasching: travers *m.*; das für die Lasching zweier Spieren: valture *f.*.
Laschnaht *f.* (Sattl.). *Flat seam of collar-makers*. Couture *f.* à joindre.
Laschung *f.*, **Blattung** *f.*, **Bladung** *f.* (Zimm.). *Scarf*, *scarf*. Écart *m.*.
L-, Haken-. *Hook and butt scarf*. Écart à croc ou à dent.
L-, horizontale —. *Flat or horizontal scarf*. Écart pratiqué sur le tour.
L-, vertikale —. *Side or vertical scarf*. Écart pratiqué sur le droit.
Lasionit *m.* (Miner.). *Sich Wavellit*.
Lasieren *n.* (Mal.). *Sich Glasieren*.
Laskar *m.* (ostindischer Matrose) (Seew.). *Lascar*, native sailor. Lascar *m.*.
Lasseisen *n.*, **Loseisen** *n.*, **Stecheisen** *n.* (Giess.). *Tapping-bar*, *lancet*. Perrière *f.*, perce-fournaise *m.*.
Lassstämme *m. pl.*, **Schonstämme**, **Zierbäume** *m. pl.* (Gärtn.). *Decorative trees pl.*, reserved trees. Bois *m. pl.* marmenteaux, marmenteaux *m. pl.*.
Last *f.* (Mech.). *Load*. Charge *f.*.
L- (ein Gewicht, nach welchem die Tragfähigkeit der Schiffe bestimmt wird) (Schiffb.). *Last*. Last *m.* ou laste *m.*.
L- zum Tragen (Techn.). *Load*, *burden* (*burthen*). Charge.
L-, Vorratsraum (Schiffb.). *Hold*. Cale *f.*, soute *f.*.
L-, bewegliche, rollende — (Bauw.). *Live load*, *rolling load*. Charge variable.
L-, ruhende oder tote — (Bauw.). *Dead load*. Poids *m.*.
L-, erteilte — (Bauw.). *Distributed load*. Charge par mètre linéaire ou carré; poids distribué.
L-, Fleisch-. *Beef-room*. Cale à salaison.
L-, Spiritus- (Schiffb.). *Spirit-room*. Cale au vin.
L-, Wasser-. *Water-hold*. Cale de l'eau.
L-, die - brechen (Handel). *To break bulk*. Entrer en déchargement.
L-mann *m.*, **Raumgast** *m.* (Seew.). *Holder*. Calier *m.*.
L-zug *m.* (Eisenb.). *Sich Güterzug*.
L- -lokomotive *f.* *Goods' locomotive*. Locomotive *f.* à marchandises.
Lastenmaassstab *m.* (Schiffb.). *Curve of displacement*. Echelle *f.* de solidité.
Lastigkeit *f.* eines Schiffes. *Burden*, *burthen*. Tonnage *m.*.
Lasting *m.*, **Prunell** *m.* (Web.). *Lasting*. Prunelle *f.*, lasting *m.*.
Lasur *f.* (Mal.). *Sich Glasur*.
L-farbe *f.*, durchscheinende (lasierende) Farbe (Mal.). *Transparent colour*, *glazing-colour*. Couleur *f.* transparente.
L- -, **Azurfarbe**, **himmelblaue Farbe** (Mal.). *Azure*, *sky-blue*, *ultramarine*. Azur *m.*, bleu *m.* d'outremer.
L-stein *m.* (Miner.). *Sich Lapislazuli*.
Lateinsegel *m.* (dreieckiges Raasegel) (Schiffb.). *Lateen sail*. Voile *f.* latine.
Latent, gebunden (von der Wärme gesagt) (Phys.). *Latent*. Latent.
Lateralkanal *m.* (Wasserb.). *Sich Seitenkanal*.
Laterit *m.* (Geol.). *Laterite*. Latérite *f.*.
Laterne *f.* (Beleucht.). *Lantern*. Lanterne *f.*.
L-, durchbrochenes Türmchen, **Dachaufsatz** *m.* über einem Oberlicht (Bauw.). *Lantern*, *skylight turret*. Lanterne, tourelle *f.* ouverte.
L-, kuppelförmige -, **Kuppeltürmchen** *n.* *Round lantern*. Tourelle *f.* en dôme.
L- am Wasserstandzeiger (Lok.). *Gauge-lamp*. Lanterne *f.* de niveau d'eau.
L-, Feuer *n.* (Seew.). *Lantern*, *fire*. Fanal *m.*, feu *m.*.
L-, Flasche *f.*, **Kanne** *f.* der Laternenbank (Spinn.). *Can*. Lanterne *f.*.
L- (ein Apparat zum Dämpfen der Zeuge in der Druckerei) (Zeugdr.). *Lanthorn*, *lantern*. Guérite *f.*, lanterne *f.*.
L-, Positions- *f.* (Seew.). *Position-lantern*, *steering-lantern*, *side-light-bow-lantern*. Fanal-phare *m.* pour feux de position, fanal *m.* de route, fanal de position.
Laternen ... — **bank** *f.* — **stuhl** *m.* (Spinn.). *Can-frame*. Boudinoir *m.*, banc *m.* à lanternes, métier *m.* à lanternes, lanterne *f.*, lanterne tournante. *Sich Flaschenmaschine*.
L-dach *n.* (Dach der Laterne an einem Bauwerk) (Bauw.). *Louvre roof*. Chapiteau *m.* de lanterne.
L-träger *m.* für Positionslaternen (Seew.). *Arms pl.* for side-lights. Chandeliers *m. pl.* pour fanaux-phares.
Latierbaum *m.*, **Standbaum** (zur Trennung der Pferde im Stalle). *Bar*. Barre *f.* d'écurie.
Latrine *f.* (Bauw.). *Necessary*, *necessary-pit*. Fosse *f.* d'aisance, latrine *f.*.
Latsche *f.*, **Anlage** *f.*, **Mauerrecht** *n.* (Bauw.). *Patten*, *sole of a wall*, *footing of a wall*. Empattement *m.*, fondation *f.* en saillie, assise *f.* saillante.
L- der Grundmauer, **Bankett** *n.* (Bauw.). *Grass-tables pl.*, *ground-tables pl.*. Embasement *m.* du fondement.
Latte *f.*, **Leiste** *f.* (Zimm.). *Lath*, *batten*. Latte *f.*.
L-, getrennte -, **Schiefer** —. *Broad lath*. Latte volice, latte de sciage.
L-n *pl.* der Rüsten (Schiffb.). *Laths pl.* of the chain-wales. Demoiselles *f. pl.*, lisses *f. pl.* des porte-haubans.
L-n, Schal-, **Schalbretter** *n. pl.*, **Schwarzenbretter** einer Gewölbrüstung (Zimm.). *Bolsters pl.*, *boardings pl.*, *bridgings pl.*. Couchis *m. pl.*, madriers *m. pl.* d'un cintre de charpente.
Latteiholz *n.* einer Thür (Tischl.). *Transom*. Dormant *m.* d'une porte.

Latteholz eines Fensterfutters (Glas.). *Sich* Lathholz.
Latten . . . —nagel m., —spiker m. (Dachd.). *Lath-nail.* Clou m. à lattes des couvreurs.
L—profil n. eines Dammes (Eisenb.). *Gauge of laths.* Gabarit m. en lattes clouées, profil m. de terrassement.
L—spiker m. *Sich* Lattennagel.
L—versschlag m. (Zimm.). *Latticed partition.* Lattis m., cloison f. lattée.
L—wand f. (Zimm.). *Lattice-partition.* Cloison en claire-voie, cloison lattée.
L—werk n., Lattung f. (Zimm.). *Lathwork.* Lattis m.
L—zaun m., Gitterzaun (mit Draht gebunden) (Eisenb.). *Lattice work, fence of trellis-work.* Clôture f. en lattis, clôture en treillage avec portillon.
L— (Zimm., Landw., Gärt.). *Wooden paling, fence, staccado.* Échaliier m.
Lattung f. *Sich* Lattenwerk.
Latun n. *Sich* Messingblech und Gelbguss.
Latze f. (Web.). *Sich* Fach 10.
Latzenschnur f., Gavacinière f. (eine senkrechte Schnur am Zampelstuhl) (Web.). *Gut-cord.* Gavacinière f., gavassinière f.
Lau. *Tepid, lukewarm.* Tiede.
Laub n., Blatt n. der Pfannendeckelfeder (Büchsenm.). *Flower.* Patte f.
L—, hinteres oder langes — (des Abzugbügels am Gewehrschaft) (Büchsenm.). *Back-end.* Branche f. de crosse.
L—holz n. (Bot.). *Leaf-wood.* Bois feuillu m.
L—säge f., kleine Schweifsäge. *Buhl-saw, piercing-saw, inlaying-saw, compass-saw, fret-saw.* Scie f. à contourner, scie à chan-tourner, scie d'horloger, scie à marqueterie, scie à vider, scie à découper.
L—bogen m. (Techn.). *Piercing-saw frame.* Boc-fil m.
L—stengel m. (Orn.). *Twig, tigee of a trail.* Tige f. de rinceau.
L—werk n. (Bauk., Bildh.). *Trail, foliage, ornamental foliage, leaf-work, foliaceous ornaments pl.* Rinceaux m. pl. *Sich* Blattwerk.
Läublein n. (Bauw.). *Sich* Abort.
Laubungsbogen m. einer Thür (Bauwes.). *Discharging-vault.* Arrière-voussure f.
Laudieren, falschen Glanz geben (Tuchm.). *To gloss.* Lustrer, donner un faux lustre.
Lauer m. (Brantweinbr.). *Sich* Lutter.
L—galerie f. (Minierk.). *Sich* Horchgang.
Lauf m. (Österreich), **Sohlenstrecke f.** (Bergb.). *Drift, gallery, level, (North of England:) head-way, (Cumberland:) random.* Galerie f. ou voie f. d'allongement, chassage m., chantier m.
L— eines Flusses. *Course of a river.* Cours m. d'une rivière.
L— eines Gewehres (Büchsenm.). *Barrel.* Canon m.
L—, damasierter —. *Damasked barrel.* Canon damassé.
L—, Doppel—. *Double barrel.* Double canon, canon à deux corps.
L—, gedrehter —. *A variety of twisted barrel.* Canon tordu.
L—, gewundener —. *Twisted barrel (stubb-twist).* Canon à ruban.
L—, gezogener —. *Rifle-barrel, rifled barrel.* Canon rayé, canon rainé ou carabiné.

Lauf, glatter —, glattes Rohr n. *Smooth barrel, plain barrel, smooth-bored barrel.* Canon lisse, canon ordinaire.
L—, den — stauchen. *To jumb, to work out.* Estoquer, refouler le canon de fusil.
L—, einen — ziehen. *To rifle a barrel.* Carabiner un canon, rainier un canon, rayer un canon.
L—, Fahrt f. (Seew.). *Way, rate.* Erre f. d'un vaisseau.
L—, Schmiegunf f., Form f., Linien f. pl. des Schiffes. *Lines pl., run of a vessel.* Lignes f. pl. d'un bâtiment.
L— einer Lokomotive etc. *Speed, velocity.* Allure f., vitesse f.
L—bahn f., Göpelbahn (die Rennbahn eines Pferdegöpels) (Bergb.). *Gin-racc.* Manège m.
L—, Rennbahn, Allee f., Dromos m. (Bauk.). *Dromos, Drome m. ou dromos m., avenue f.*
L—balken m. am Portal einer fliegenden Brücke (Pont.). *Traversing-beam, top-beam of the horse of a flying-bridge.* Traverse f. de la potence d'un pont volant.
L—bohle f., —brett n., —dicke f., —pfoste f. (Bergb.). *Barrow-way, tram-board.* Planche f. de chemin.
L—brett n. der Presse (Buchdr.). *Bank.* Berceau m. de la presse.
L—, Schienenbrett (Buchdr.). *Plank, cradle.* Table f. d'une presse, berceau.
L—brücke f., Auflauf m., Pritsche f., Bahn f. (Bauw.). *Bridge of boards, rising scaffold-bridge.* Pont m. d'échafaudage.
L— (Bergb.). *Flying-bridge.* Pont volant.
L—, Steg m., Brückensteg (Brücke für Fussgänger) (Pont.). *Foot-bridge.* Passerelle f., pontet m., pont de service.
L—feile f. (Büchsenm.). *Barrel-file.* Lime f. à canon.
L—feuer n. (Feuerw.). *Sich* Leitfeuer.
L—fläche f. eines Rads (Eisenb.). *Tread of the wheel.* Surface f. de roulement d'une roue.
L— einer Schiene, **Bahn f.** der Schiene (Eisenb.). *Upper-surface.* Surface de roulement d'un rail, table f. de roulement.
L—, gewölbte Form der — einer Schiene (Eisenb.). *Vault.* Bombement m.
L—gang m. (Bauw.). *Sich* Gallerie und Gang, geheimer.
L—getriebe n., Sonnen- und Planetenrad n. von Watt (Mech., Masch.). *Sun- and planets-wheel.* Mouche f.
L—gewicht n., Läufergewicht einer Wage (Mech.). *Sliding-weight.* Poids m. mobile, poids curseur.
L— bei einer Brückenwage (Eisenb.). *Sliding-poise.* Curseur m.
L—graben m., Angriffs-, Annäherungs-linie f. (Befest.). *Approach, trench.* Ligne f. d'attaque, approche f., tranchée f.
L—ast m. (Befest.). *Boyau, branch.* Boyau m., branche f.
L—blende f. (Befest.). *Sich* Sappenbock.
L—dienst m. (Befest.). *Service in the trenches.* Service m. de tranchée.
L—katze f., Tranchéekatze (Befest.). *Trench-cavalier.* Cavalier m. de tranchée.

Laufgrabenkorb *m.* (Befest.). *Trench-roller*.
Gabion m. de tranchée.
L—spitze *f.* (Befest.). *Sich Sappenspitze.*
L—waffenplatz *m.* (Befest.). *Sich Parallele.*
L—zuschütten (Befest.). *Sich Zuschütten.*
L—junge *m.* (Buchdr.). *Devil, errand-boy. Gälopin m.*
L—karre *f.*, **Schubkarre**, **—karren** *m.*
Karre mit einem Rade. Wheelbarrow. Brouette f.
L—, **zweirädrige** —. *Hand-cart. Tom-bureau m. à bras.*
L—katze *f.* (Techn., Art.). *Traveller. Chariot m.*
L—knoten *m.*, **Schiebeknoten** (Pont.).
Running-knot. Nœud m. coulant.
L—kranz *m.* einer Drehbrücke (Brückenb.).
Circular race, track or trail on which the rollers travel. Couronne f. d'un pont tournant.
L—latte *f.* der Rahmenlafetten. *Sich Backe.*
L—nut *f.* (Büchsenm.). *Sich Lager.*
L—pass *m.*, **den — geben** (Buchdr.). *To give a man the gui. Chasser, renvoyer.*
L—, **Steg**, **Landplanke** *f.*, **Landsteg** *m.*
Gang-board. Planche f.
L—plancken *f. pl.*, **—brücke** *f.* (Schiffb.).
Gang-way. Passe-avant m.
L—probe *f.* (Büchsenm.). *Sich Probe.*
L—pulver *n.* (Feuerw.). *Sich Leitfeuer.*
L—rad *n.* einer Drehbrücke (Brückenb.). *Wheel of a swing-bridge. Roue f. sur l'arbre d'un pont tournant.*
L—rädchen *n.* (die Rolle zur Aufnahme des Blockwagens in der Sägemühle). *Roller. Galet m.*
L—rahmen *m.*, **Galerie** *f.* (Lok.). *Foot-board. Galerie f., tablier m.*
L—ramme *f.* *Sich Zugramme.*
L—riemen *m.*, **Treibriemen**, **Riemen ohne Ende** (Masch.). *Band, strap, belt, leather-belt, leather-strap, endless strap. Courroie f., courroie sans fin.*
L—rolle *f.* einer Drehbrücke (Brückenb.).
Roller of a swing-bridge. Galet m. d'un pont tournant.
L—rinne *f.* (Büchsenm.). *Sich Lager.*
L—schicht *f.* (Maur.). *Sich Läufer-schicht.*
L—schwelle *f.* des Rahmens einer Rahmenlafette (Art.). *Rail or side of traversing-platforms. Semelle f. du châssis.*
L—spule *f.* (Web.). *Rolling-pin. Cannette f. à dérouler.*
L—stag *n.*, **Manntau** *n.* (Seew.). *Life-line, man-rope. Garde-corps m., garde-fou m.*
L—stange *f.*, **Handgriff** *m.* eines Geländers (Bauw.). *Hand-rail. Main f. coulante, main courante, écuyer m.*
L— (Kriegsw.). *Sich Karabinerstange.*
L—stein *m.*, **Läufer** *m.* (Müll.). *Runner-stone, runner. Surmeule f.*
L—stift *m.* (zur Verbindung des Gewehrlaufs mit dem Gewehrschaft (Büchsenm.). *Wire-pin, wood-pin. Goupille f.*
L—haltlager *n.* (im Vorderschafte des Gewehrs) (Büchsenm.). *Bed of the lop. Logement m. du tenon.*
L—, **Treppenarm** *m.* (Bauw.). *Flight. Rampe f., volée f.*

Laufstiege *f.*, **geheime Treppe**. *Private stairs pl., back-stairs pl. Escalier m. dérobé, escalier à dégagement, couloir m.*
L—trog *m.* einer Pulvermühle. *Sich Beier.*
L—werk *n.* (Eisenb.). *Pair of wheels. Train m.*
L—zirkel *m.* *Sich Rohrzirkel.*
Laufel *f.*, **Leifel** *f.* (äussere grüne Wallnusschale) (Färb.). *Husk of walnut. Brou m. de noir.*
Laufen (von einem Schiffe gesagt) (Seew.). *To run, to sail, to go. Courir.*
L—, **beim oder am Winde** —. *To sail on a wind, to sail by the wind, to stand on a taut bowline. Courir au plus près, courir à la bouline.*
L—, **gegeneinander** —. *To run or to get foul of each other. S'aborder de franc étable.*
L—, ein Schiff vom Stappel — lassen. *To launch a ship. Lancer un navire.*
L—aus dem Gedinge (Bergb.). *To run from a bargain.*
L—, vor dem Winde —, segeln. *To sail, to run before the wind. Courir vent arrière.*
L—, mit Gegenbord —, segeln. *To stand upon the opposite tack. Courir à contre-bord.*
L—lassen (ein Ende) (Seew.). *To let go. Larguer, laisser aller.*
L— *n.* zweier Schiffe gegen einander (Seew.). *Running-foul. Abordage m.*
L— der Schienen (Eisenb.). *Slipping of the rails. Glissement m., marche f. des rails.*
Laufendes Gut *n.* *Sich Tauwerk.*
Läufer *m. pl.*, **—ruten** *f. pl.*, **Vorderruten**
einer Ramme (Bauw.). Guide-posts pl., leaders pl., uprights pl. Guides m. pl., montants m. pl.
L— an der Ramme. *Sich Hoyer.*
L— (im Meissnischen: **Strecker** *m.*) (Bauw. u. Maur.). *Stretcher. Panneresse f., pierre f. placée en parement.*
L—, die Steine als — oder für lang anlegen.
To lay the stones lengthways or lengthwise. Placer, poser les pierres en panneresse, placer, poser les pierres en parement.
L—, **Farb—**, **Reiber** *m.*, **Reibstein** *m.*
(Buchdr.). Brayer, ink-block, stage. Marbre m., molette f., broyon m.
L—, **Reibholz** *n.*, **Reibwohl** *m.* (Feuerw.).
Rubber, mealer. Molette f., égrugeoir m.
L— (Müll.). *Sich Läuferstein.*
L— (Pulv.). *Sich Körnscheibe.*
L— in den Amalgamationsbottichen (Met.).
Muller. Molette.
L— zum Erzmahlen (Bergb.). *Runner, upper mill-stone. Meule f. courante, meule tournante.*
L—, **Schlitten** *m.* (Tel.). *Chariot, slide. Chariot m.*
L— *pl.*, **Walzen** *f. pl.* einer Pulverwalzmühle.
Cylinders pl., runners pl. Meules f. pl. d'un moulin à poudre, meules roulantes.
L— *pl.* am Jakobsstab (Seew.). *Vanes pl. or crosses pl. of a fore-staff or Jacob's-staff. Courseurs m. pl., marteaux m. pl. de l'arbalétrille ou du bâton de Jacob.*
L— einer Talje (Seew.). *Tackle-fall, runner. Garant m. d'un palan.*
L—, **Sanduhr** *f.* (Seew.). *Glass, watch-glass. Ampoulette f., sablier m.*
L— *m.* (Spinn.). *Sich Fliege.*
L—, **Schnell—**, **Schnellwalze** *f.*, **Fixwalze**
der Schräbbelmaschine in der Streichwollspinnerei. Fancy-roller, fly. Volant m.

- Läufer, bewegliches Tuchscherblatt** *n.* (Tuchf.). *Slider*. *Fenille f. mâle*.
- L-mühle** *f.*, **Kollermühle** mit aufrechten Steinen (zum Mahlen von Erz, Gips etc.). (Bergb.). *Vertical mill, edge-mill (for crushing ore, gypsum or cement)*. *Meule f. verticale, tordoir m.*
- L-schicht** *f.*, **Laufschicht**, (im Meissnischen:) **Streckerschicht** (Bauw.). *Stretching-course, course of stretchers*. *Assise f. en parement, assise par carreaux, assise en pan-neresse*.
- L-stein** *m.* (Bauw.). *Sich Läufer*.
- L- — Läufer** (Müll.). *Runner, upper mill-stone*. *Meule f. courante ou tournante, meule de dessus ou supérieure, surmeule f.*
- Laug . . . — fass** *n.* (Met.). *Dissolving vat*. *Cuve f. de dissolution*. *Sich Laugenfass*.
- L-rückstände** *m. pl.* (Met.). *Residuum, residues pl. of extraction*. *Résidu m. d'extraction*.
- Laug** *f.* (Chem. etc.). *Lye, ley, ley*. *Lessive f.*
- L- (Seifens., Salp., Met.)**. *Wash, liquor, lie, lye, ley*. *Eaux f. pl., lessive*. *Sich Siedelaug*.
- L-, klare** — (Seifens.). *Clear lye*. *Capitel m.*
- L-, schwache** — (Salp.). *Weak wash, weak brine*. *Eaux f. pl. faibles, petites eaux, eaux de lessivage*.
- L-, starke** — (Salp.). *Strong wash*. *Eaux fortes*.
- L-anstalt** *f.* (Met.). *Sich Laugerei*.
- L-flüssigkeit** *f.* (Met.). *Liquor which results from a lixiviated matter, lixivium*. *Liquide m., lessive f.*
- Laugen** (Chem., Techn.). *To steep in lye, to lixivate, to buck*. *Lessiver*.
- L- (Met.)**. *To lixiviate*. *Lessiver*.
- L- n., Laugerei** *f.* (Arbeit) (Met.). *Dissolving, dissolution f.* *Sich Laugerei*.
- L-fass** *n.* (Salp.). *Cask or tub for lixiviating*. *Cuvier m.*
- L- — (Seifens.)**. *Lie-vat*. *Gerle m.*
- L-salz n., flüchtiges —, Hirschhornsalz, kohlensaures Ammoniak** *n.* (Chem.). *Alkali volatile siccum, salt volatile, commercial carbonate of ammoniac, hartshorn-salt*. *Alkali m. volatil*.
- L-topf** *m.* (Buchdr.). *Lie-, lye-, ley-jar*. *Pot m. à la lessive*.
- L-tuch** *n.* (Bleich.). *Bucking-cloth*. *Charrier m.*
- Laugerei** *f.*, **Auslaugen** *n.*, **nasse Extraktion** *f.* (Met.). *Extraction*. *Extraction f. à voie humide*.
- L-, Laugenanstalt** *f.* (Met.). *Extraction-work*. *Usine f. d'extraction*. *Sich Laugen*.
- Lauine** *f.* *Sich Lavine*.
- Laumontit** *m.* (Miner.). *Laumontite, laumontite*. *Laumonite f., laumontite f.*
- Laurentisches System** *n.* (Geol.). *Laurentian system*. *Système m. laurentien*.
- Lausepflicht** *f.* (Spitznamen für einen Teil des Gallions auf Kriegsschiffen) (Seew.). *Space in the head*. *Espace m. dans la poulaine*.
- Läute . . . — apparat** *m.*, **Läuter** *m.* (Tel.). *Sounder*. *Sonneur m.*
- L- —, zweiglockiger —, Doppelläuter**. *Bright's bells pl.* *Sonneur double*.
- L-Induktor** *m.* (Tel.). *Ring-inductor*. *Inducteur m. magnéto-électrique d'un télégraphe à sonnette*.
- Läutemaschine** *f.* (Bauw.). *Bell-ringing engine*. *Machine f. à sonner*.
- L-stellung** *f.*, — **schaltung** *f.* (Tel.). *Alarm-bell in circuit*. *Position f. sur sonnerie*.
- L-taste** *f.* (mit Rücksignal) (Tel.). *(Repeating) bell-push*. *Bouton m. de sonnerie (à répétition)*.
- L-telegraph** *m.*, **Glockentelegraph**. *Bell-telegraph, alarm-telegraph*. *Télégraphe m. à sonnette*.
- L-werk** *n.* (Elektr.). *Electric bell, sounder*. *Sonnerie f. électrique, cloche f.* *Sich Glocke*.
- Läuten**. *To ring*. *Sonner*.
- L- eine Glocke**. *To toll a bell*. *Sonner une cloche*.
- Läuter** *m.* (Brantweinbr.). *Sich Lutter*.
- L-trommel** *f.* (Aufber.). *Washing-cylinder, clearing-trommel*. *Patouillet m., débourbeur m., tambour m. débourbeur, trommel m. débourbeur ou à débourber*.
- Läutern den Salpeter** (Salp.). *To refine the saltpetre*. *Raffiner le salpêtre*.
- L- die Glasmasse** (Glasf.). *To refine*. *Raffiner, affiner*.
- L- n.** der Glasmasse (Glasf.). *Refining*. *Raffinage m., affinage m.*
- L- der Metalle** (Met.). *Affinage, affining, refining*. *Affinage des métaux*. *Sich Affinieren, Garen, Reinigen und Feinmachen*.
- L- des Roheisens**. *Refining of pig-iron*. *Raffinage de la fonte*.
- Läuterung** *f.*, **Rektifikation** *f.* (Chem.). *Rectification*. *Rectification f.*
- L- des Rübensaftes** (Zuck.). *Clarifying, clearing*. *Défécation f., (première) clarification f. du jus betteraves, clarification f. du vesou de la canne*.
- L- der Erze** (Aufber.). *Clearing*. *Débouillage m.*
- L- der Metalle** (Met.). *Sich Läutern der Metalle*.
- L-skessel** *m.* (zur Läuterung des Schwefels). *Melting-pot, black-pot*. *Chaudière f. pour le raffinage*.
- L- — zum Läutern des Salpeters** (Salp.). *Refining-boiler, boiler*. *Chaudière de raffinage*.
- Lava** *f.* (Geol.). *Lava*. *Lave f.*
- L-, erstarrte** —. *Consolidated lava*. *Lave solidifiée*.
- L-, fließende** —. *Flowing lava*. *Lave coulante*.
- L-, flüssige** —. *Liquid lava*. *Lave liquide*.
- L-, schlackige** —. *Sich Verschlackte Lava*.
- L-, steinartige** —. *Stony lava*. *Lave lithoïde*.
- L-, verschlackte** —. **schlackige** —. **Schlacken** —. *Scorified lava*. *Lave scorifiée*.
- L-glas** *n.* (Geol.). *Sich Obsidian*.
- L-strom** *m.* (Geol.). *Stream or current of lava*. *Coulée f. de lave*.
- Lavezstein** *m.* (Miner.). *Sich Topfstein*.
- Lavine** *f.*, **Lauine** *f.* (Geol.). *Avalanche*. *Avalanche f., lavange f., challenge f.*
- Lavieren** (Seew.). *Sich Kreuzen*.
- L- (Mal.)**. *Sich Tuschen*.
- Lazaret** *n.* (Bauw.). *Sich Hospital*.
- L- für Aussätzige**, **Siechenhaus** *n.* (Bauw.). *Lazaretto, lazaret-house*. *Léproserie f., maladrerie f.*
- L-, Schiffs** — (Seew.). *Sick-berth, sick-bay*. *Hôpital m. de bord, poste f. des malades*.

Lazaretgehilfe *m.* (Kriegsw.). *Sick-berth assistant. Quartier-maitre infirmier.*
L-wagen *m.* (Kriegsw.). *Siehe Krankenwagen.*
L-zug *m.* (Eisenb.). *Siehe Hospitalzug.*
Lazulith *m.*, **Blauspat** *m.* (Miner.). *Lazulite, blue spar, (obsol.) azure-spar. Lazulite m., klaprothine f., feldspath m. bleu.*
Lebend oder **lebendig brassen** (Schiff.). *To fill, to fill the sails. Décharger les voiles, éventer les voiles, faire servir les voiles.*
Lebendes Werk *n.*, **lebendiges Werk** (Schiff.). *Quick work. Œuvre f. vive.*
Lebens . . . — **grösse** *f.* (Mal.). *Full-length, full size, whole length. En grand, de grandeur naturelle, de sa hauteur.*
L-luft *f.* *Vital air. Air m. vital.*
L-mittel *n. pl.* (Seew.). *Victuals pl. Vivres m. pl.*
L-rente *f.*, **Leibrente**. *Life-annuity. Rente f. viagère.*
L-rettungsapparat *m.* (Seew. etc.). *Life-preserver. Appareil m. de sauvetage.*
L-versicherung *f.* *Life-insurance, life-assurance. Assurance f. pour la vie.*
Leber . . . — **blende**, **Schalenblende** (Miner.). *Siehe Schalenblende.*
L-erz *n.*, **Kohlenzinn** *ober m.* (Miner.). *Hepatic cinnabar. Mercure m. sulfuré compact.*
L-kies *m.* (Miner.). *Siehe Magnetkies und Binarkies.*
L-opal *m.* (Miner.). *Siehe Menilit.*
L-stein *m.* (Miner.). *Siehe Hepatit.*
L-thran *m.* *Cod-liver oil. Huile f. de (foie de) morue.*
Lebhaft **Rotglühhitze** *f.* *Bright-red heat. Rouge m. vif.*
Lebhafter werden (vom Winde gesprochen) (Seew.). *To freshen up. Fraichir.*
Lech *m.* (Met.). *Siehe Stein und Dünstein.*
Leck *n.* (Seew.). *Leak. Voie f. d'eau.*
L-, ein — stopfen, futtern (Seew.). *To stop a leak, to fother a leak. Boucher une voie d'eau, aveugler une voie d'eau.*
L-, das — hat sich zugezogen. *The leak has been stopped accidentally. La voie d'eau a supé.*
L- eines Gefässes, eines Rohrs etc. *Leak. Fuite f.*
L-sein (Seew.). *To have sprung a leak. Avoir une voie d'eau.*
L-springen, — **werden** (Seew.). *To spring a leak. Faire une voie de l'eau, faire de l'eau, être gagné de l'eau.*
Leckage *f.* (von Fässern etc.) (Seew. etc.). *Leakage. Coulage m.*
Lecken, **tröpfeln**, **rinnen** (von Fässern etc. gesagt). *To leak, to drop. Couler, fair.*
L- (von einem Schiffe gesagt) (Seew.). *To make water, to leak. Faire de l'eau, faire eau.*
L-n, **Rinnen** *n.* der Formen (Met.). *Leakage, leaking, dropping out. Fuite f. ou fuites pl. des tuyères.*
Lektorium *n.* (Bauw.). *Siehe Lettner.*
Leder *n.* (Gerb.). *Leather. Cuir m.*
L-, **alaungares** —. *Siehe Weissgares Leder.*
L-, **Brandsohlen** — (Gerb.). *Leather for inner soles. Cuir pour demi-semelles.*
L-, **dänisches** —. *Lamb-skin- and goat-leather for gloves tanned with willow-bark. Cuir au sippage, cuir à la danoise.*

Leder, mit Talg eingeschmiertes — (Zuricht.). *Tallowed leather. Cuir en suif.*
L-, **fettgares** —. *Siehe Ölgares Leder.*
L-, **französisches**, **Brüsseler**, **Erlanger** —, **weissgares Handschuh** — (Sämschgerb.). *Tawed gloving-leather or glove-leather. Cuir mégissé pour gants.*
L-, in Lohbrühe gegerbtes —. *Leather tanned in oozes. Cuir à la jusée, cuir jusé.*
L-, **gehämmertes** — oder unter eisernen Walzen gepresstes —. *Hammered leather. Cuir plaqué.*
L-, **genarbt**es oder **gekrispeltes** —, **genarbt**es oder **gekrispeltes Verdeck** — (für Kutschenverdecke). *Corned leather, grained leather. Cuir grené ou grainé.*
L-, **geschmiertes** —, **geschmiertes Verdeck** — (Zuricht.). *Oiled leather, greased leather. Cuir gras.*
L-, **gestrichenes** —. *Tanned leather scraped by the currier with a round-edged knife. Cuir étiré.*
L-, **Kalb** —. *Siehe unter K.*
L-, **lackiertes** —, **Glanz** —. *Varnished leather, enamelled leather, japanned leather, patent-leather. Cuir verni, verni m.*
L-, **lackiertes Verdeck** — (Sattl., Wagenb.). *Enamelled hide for the heads of carriages. Cuir verni de capot.*
L-, **Lamm** —, **Ziegen** — (feinste Sorte). *Finest skin of lamb etc. Canepin m.*
L-, **lockeres**, **poröses**, nicht hinlänglich durchgegerbtes — (Lohgerb.). *Spongy or porous leather not completely saturated with the tanning principle. Cuir creux.*
L-, **ölgares**, **fettgares**, **sämschgeres**, **sämsches** —, **Öl** —, **Wash** — (Sämschgerb.). *Oil-leather, chamois- (shamois-, shamoy-shammy-) leather. Cuir chamoisé, peau f. chamoisée ou à la chamoise.*
L-, **rauchschwarzes** —, **Rauch** —. *Oil-leather dyed black on the flesh-side the hair-side of which has not been scraped off. Cuir bronzé.*
L-, **Rinds** —. *Neat's leather, cow hide. Vache f., cuir de vache, cuir de bœuf.*
L-, **rohbares** oder **rotbares** —. *Tanned leather. Cuir tanné.*
L-, **Schaft** —, **Schmal** —, **Fahl** — (Leder von Kalb, Schaf, Pferd und Kuh) (Lohgerb.). *Upper leather. Cuir à œuvre, cuir mou pour tiges de bottes.*
L-, **Schwer** —, **Pfund** — (Lohgerb.). *Crop-hide, crop-butt, butt or back. Cuir fort ou nerveux, gros cuir.*
L-, **Sohl** —, **Pfund** —. *Sole-leather. Cuir fort, cuir fort pour semelles, cuir à semelles.*
L-, **ungarisches** —, **ungarisches Sohl** —. *Hungarian leather. Cuir hongrois.*
L-, **Wash** — (Sämschgerb.). *Wash-leather. Cuir rosette. Siehe Waschleder.*
L-, **weissgares** oder **alaungares** — (Weissgerb.). *White or alumed leather, alum-leather, tawed leather. Cuir blanc ou aluné, cuir mégissé.*
L-, **zugerichtetes** — (Zuricht.). *Curried leather, dressed leather. Cuir corroyé.*
L-, **Ziegen** —, **Jungziegen** — (Zuricht.). *Kid-skin, kid-leather. Chevreton m., cabron m.*
L-gerben. *To tan. Tanner, passer en tan.*
L-lohen. *To ooze the hides. Juser le cuir.*

Leder mit —riemenchen nähen. *To stitch leather.*
Brédir.

L — zum Polieren, **Polier** — (beim Polieren von Marmor etc.) (Techn.). *Buff-leather.* Cuir pour polir le marbre etc.

L —, **englisches** — (Web.). *Moleskin, sateen.* Peau f. de taupe.

L — **feile** f., **Putzholz** n. (Büchsenm. etc.). *Buff-stick, emery-stick, burnishing-stick.* Buffle m., cabron m., polissoir m.

L — **hobel** m. (Wagn., Küf., Bürstenm., Stuhl-, Tischl.). *Spoke-shave.* Vastringue f.

L — mit gewöhnlicher Montierung. *Hand wood spoke-shave.* Vastringue avec monture ordinaire.

L — mit eiserner Montierung. *Iron spoke-shave.* Vastringue f. avec monture en fonte.

L — **lack** m. (Gerb.). *Leather-lake.* Laque f. au cuir.

L — **leinwand** f., **Creas** m. (Web.). *Dowlas.* Crès f.

L — **papier** n. (Pap.). *Leather-paper.* Papier-cuir m.

L — **pappe** f. (aus Lederabfällen angefertigt) (Pap.). *Leather-board.* Carton-cuir m.

L — **reep** n. für die Bewegung des Ruders (Schiffb.). *Hide-rope.* Corde f. en cuir.

L — **scheibe** f., **Unterlegscheibe**. *Washer,* piece of leather between pipes. Rond m. de cuir.

L — **spaltmaschine** f. (Zuricht.). *Splitting-machine.* Machine f. à refendre les peaux.

L — **stopfbüchse** f. (Masch.). *Leather stuffing-box.* Boîte f. à cuir.

L — **walze** f. der Streckmaschine (Spinn.). *Presser, pressing-roller.* Cylindre m. de pression.

L — **zeug** n. des Soldaten (Kriegsw.). *Soldier's belts pl.* Buffleterie f.

L — **ziehmesser** n. (Zuricht.). *Leather drawing-knife.* Plane f. à cuir.

L —, **zweiballiges** —. *Double-canneled leather drawing-knife.* Plane à cuir à deux biseaux.

Ledern. *Leathern, of leather, made of leather.* De cuir.

Lee f., — **seite** f., Seite unter dem Wind (Seew.). *Lee, lee-side.* Bord m. sous le vent, côté m. sous le vent.

L —, **das Ruder hart in** —! *Down helm! hard a-lee! helm a-lee!* Lof tout! adieu-va! envoi!

L —, **in** —. *Sich Leewärts.*

L — **brass** f. (Seew.). *Lee-brace.* Bras m. de dessous du vent.

L — **bug** m., **über den** — — (Schiff.). *On the lee-bow.* Par le bossoir de sous le vent.

L — **bulien** f. (die Bulien in Lee) (Seew.). *Lee-bowline.* Bouline f. de revers.

L — **küste** f., **Legerwall** m. (die Küste, auf welche der Wind zuweht) (Seew.). *Lee-shore.* Terre f. sous le vent, côte f. sous le vent.

L —, sich plötzlich oder unvorhergesehen an einer — befinden. *A-lee fall.* Tomber à la bande, mäter à la bande.

L — **schot** f. (Seew.). *Lee-sheet.* Écoute f. de revers.

L — **segel** n. (Seew.). *Studding-sail.* Bonnette f.

L — **bergen.** *To take in the studding-sails.* Rentrer les bonnettes.

L — **setzen.** *To set the studding-sails.* Établir les bonnettes.

L — **saussenschot** f. *Studding-sail-tack.* Amure f. de bonnette.

Leesegelsbinnenschot f. *Studdingsail sheet.* Écoute m. de bonnette.

L — **—sfall** n. *Studdingsail-halliard.* Drisse f. de bonnette.

L — **—sfallblock** m. *Studdingsail-halliard block.* Poulie f. de drisse de (la) bonnette.

L — **—s-Niederholer** m. *Down-hauler of the studding-sail.* Hale-bas m. (calebas m.) de la bonnette.

L — **—sraa** f. *Studding-sail yard.* Vergue f. de la bonnette.

L — **—sspier** f. *Studdingsail-boom.* Bout-dehors m., bout-dehors m., bout-hors m. de la bonnette.

L — **—sspier-Toppnant** f. *Lift of the studdingsail-boom.* Balancine f. du bout-hors de la bonnette.

L — **—sspierbrass** f. *Brace of the studding-sail-boom.* Écoute m. en étui de la bonnette.

L — **—sspierbügel** m. *Studding-sail boom-iron.* Collier m. de bonnette.

L — **—seite** f. (Seew.). *Lee, lee-side.* Côté m. de sous le vent.

L — **—taue** n. pl., — **tauwerk** n. *Lee-ropes.* Manœuvres m. pl. de revers.

L — **wärts, in** —, **nach** — **zu** (Seew.). *Lee-ward, a-lee.* Sous le vent.

L — **wärts querab.** *On the lee-beam.* Par le travers sous le vent.

L — **— vorbei segeln.** *To pass in lee.* Doubler par sous le vent, passer par sous le vent.

L — **weg** m., **Abtrift** f. (Schiff.). *Lee-way.* Dérive f.

Leer . . . — **balken** m. (Zimm.). *Common beam, intermediate joist, beam bearing no binding-joist.* Solive f. de remplissage.

L — **gebund** n., **Freigebund**, **Zwischenge-sperr** n. (Bauw.). *Common couple, common truss.* Ferme f. de remplage.

L — **gehend** (Dampf.). *Working without load.* Marchant à vide.

L — **gewicht** n. einer Lokomotive. *Weight of a locomotive when empty.* Poids m. d'une machine locomotive non compris l'eau dans la chaudière.

L — **lauf** m. eines Wehres (Wasserb.). *Waste-weir (or -wier).* Déversoir m. d'une digue.

L — (Masch.). *Running without load.* Marche f. à vide.

L — **—arbeit** f. (Masch.). *Stray power, wasted energy.* Dépense f. à vide.

L — **pfropf** m. (zur Herstellung der Zündlöcher in Brandkugeln) (Feuerw.). *Plug for forming a hole in the carcass.* Cheville f. en bois.

L — **scheibe** f. (Mittelscheibe eines Schneidwerks) (Walzw.). *Groove-disk, intermediate disk of slitting-rollers.* Fausse-rondelle f., rondelle, entre-deux m., faux-taillant m., fer m. à cheval.

L — **sparren** m. (Zimm.). *Intermediate rafter, empty rafter.* Chevron m. intermédiaire.

Leere f., **torricellische** — im Barometer etc. (Phys.). *Toricellian vacuum.* Vide m. de Toricelli.

L — (Art., Met. etc.). *Sich Schablone und Lehre 7.*

Lefauchaux-Gewehr n. (Büchsenm.). *Central-fire-snap, Lefauchaux-gun.* Fusil m. Lefauchaux.

Leg aus! (Kommando) (Seew.). *Lay out! Sortez!* Sur les vergues!

Leg ein! *Lay in! Rentrez!*

Legel m. (n.) (Seew.). *Cringle*. Patte f.

L—, Säuger m. aus Eisen oder Holz für Stagesegel (Seew.). *Hank, ring*. Bague f. de draille.

Legemaschine f., **Faltmaschine** (Web.). *Folding-machine*. Machine f. à plier les étoffes.

Legen (Techn.). *To lay, to put*. Mettre, placer, poser, jeter.

L— oder strecken eine Bettung (Art.). *To lay a platform*. Construire une plate-forme.

L— die Bogen (nach dem Pressen einen auf den andern schichten) (Pap.). *To lay, to lift (the sheets)*. Lever.

L— die Häute in die Beizkufe, in das Treibfass (Lohgerb.). *To soak the hides*. Encuver les peaux.

L— Bresche (Kriegsw.). *To batter in breach, to breach*. Battre en brèche.

L— ein Boot vor eine Katt (Seew.). *To moor a boat*. Mettre la chaloupe sur le fer.

L— die Buchstaben in falsche Fächer (beim Ablegen) (Buchdr.). *To distribute the letters into wrong boxes*. Faire des coquilles.

L— die Dielen (Bauw.). *To lay down the floorboards, to put down the flooring*. Poser les planches, faire l'aire.

L— die Fäden auf den Kreuzrahmen (Web.). *To lay the threads on the cross-frame*. Encroiser les fils sur l'encroix.

L—, auftragen die Farbe oder Schwärze auf die Form (Buchdr.). *To distribute the ink, to ink the types*. Encre les lettres, toucher la forme.

L— die Fliesen (Bauw.). *To flag, to lay flags*. Poser les carreaux.

L— Fussangeln (Befest.). *Sich Fussangeln*.

L— ein Schiff zu (vor) Anker. *To anchor a ship, to come or to bring to an anchor*. Mettre à l'ancre.

L— den Fussboden. *Sich Fussboden und Legen die Dielen*.

L— den Grund zu einem Gebäude, gründen ein Gebäude (Bauw.). *To lay the foundation of a building*. Jeter les fondements d'un édifice.

L—, aufstapeln das Holz auf Lagerbäume (Zimm.). *To pile up wood in a wood-yard, to head up wood in a wood-yard, to stack up wood in a wood-yard*. Enchanteler le bois.

L— ein Geschützrohr aus dem Schiesslager in das Marschlager der Lafette (Art.). *To shift a gun from the firing- to the travelling-trunnion-holes*. Faire passer une pièce de l'encastrement de tir à la position de route.

L—, strecken den Kiel eines Schiffes (Schiffb.). *To lay the keel*. Mettre la quille en place ou sur le chantier.

L— eine Matte, Platingflechten etc. (Seew.). *To work a mat etc., to braid a mat etc., to plait a mat etc.* Tresser, cordonner.

L— einen Stein auf die Kippe, tirolern (Maur.). *To lay a stone contrary to its cleaving-grain*. Poser un moëllon en délit, poser un moëllon en coupe.

L—, lagerrecht —. *To lay a stone upon its cleaving-grain*. Poser une pierre sur son lit.

L—, rasen, berasen (Befest. u. Bauw.). *To lay sods*. Placer (ranger) les gazons.

L— das Ruder den andern Weg (Schiffb.). *To shift the helm*. Changer la barre.

Legen, das Ruder auf— (Schiffb.). *To put the helm up*. Mettre la barre au vent.

L—, das Ruder in Lee — (Schiffb.). *To put the helm down*. Mettre la barre dessous.

L—, das Ruder mittschiffs — (Schiffb.). *To right the helm*. Dresser la barre.

L— die Schienen oder das Schienengleis (Eisenb.). *To lay down the rails on the way of a rail-road*. Poser les rails ou la voie d'un chemin de fer.

L— die Schienen mit einfachem Stoss. *To lay the rails end to end*. Poser les rails bout à bout.

L— ein Schiff auf die Rhede (Seew.). *To lay a ship in the road*. Mettre en rade.

L— ein Schiff auf Stapel — (Schiffb.). *To lay or to put a ship on the stocks*. Mettre un navire sur le chantier.

L— eine Seemine (Seekrieg.). *To plant a ground-torpedo*. Mouiller une torpille de fond.

L— ein Schiff auf die Seite —, (Schiffb.). *To careen a vessel*. Mettre un vaisseau à la bande.

L— in Schwaden — (Ackerb.). *To put into swath*. Enjaveler, javeler.

L—, klar — ein Tau (Schiffb.). *To clear (to make ready) a rope*. Parer un câble.

L— Tonnen und Baken (Seew.). *To put up beacons or buoys*. Baliser.

L— in Verband (mit überdeckten Fugen) (Bauw.). *To break the joints*. Placer plein sur joint.

L—, sich unter den Wind —, **beidrehen** (Seew.). *To heave (lay) a ship to*. Se mettre à la cape.

Leger m. (Pap.). *Layer, lifter*. Leveur m.

L—, Einschieber m. (Buchdr.). *Lifter, layer*. Margeur m., leveur m.

L—, Legger m., **Wasserlegger, Wasserlieger** m. (ein Fass mit Trinkwasser) (Seew.). *Large water-cask, breaker*. Boute f., baril m. de galère.

L—wall m. (Seew.). *Sich Seeküste*.

L—, auf oder mit — besetzt sein, auf — sein (Seew.). *To be embayed upon a lee-shore*. S'affaler.

Legger m. (Seew.). *Sich Leger*.

Legieren (Chem., Met.). *To alloy, to alloy*. Allier, aloyer.

Legierung f. Alloy, allay, alligation, mixture or combination of metals. Alliage m., (vieilli) aloi m.

L—spyrometer n., **Prinsep'sches Pyrometer** (Met.). *Cupel-pyrometer*. Pyromètre m. à la coupelle ou de Prinsep.

Leguan(e) n. (Seew.). *Pudding, puddening, dolphin*. Bourrelet m., bourlet m., baderne f. de mât.

Legumin n., **Pflanzenkasein** n., **Pflanzenkaseinstoff** m. (Chem.). *Legumine, vegetable caseine*. Caséine f. végétale, légumine f.

Lehm m., **Ziegelthon** m. (Petrogr. etc.). *Loam, common clay*. Limon m., terre f. limoneuse, terre franche, terre à briques. *Sich Thon*.

L— (Form). *Loam*. Terre, terre à mouler, argile f.

L—auftrag m., —**aufschlag** m. bei der Lehmformerei (Giess.). *Coat or layer of loam, loam-coat*. Couche f. d'argile ou de terre.

L—barren m. *Sich Luftziegel*.

L—bau m., **Wellerwerk** n. *Mud-walling*. Bousillage m.

Lehmboden *m.* (Geogn.). *Sieh* Thon.

L— —, —erde *f.*, **thoniger Boden** (Bauw., Eisenb.). *Clayey soil, loamy ground.* Terre glaiseuse, terre limoneuse, terre argileuse, terre bourbeuse.

L—estrich *m.* (Bauw.). *Earthen floor.* Aire *f.* en argile, aire de repos.

L—form *f.* (Form.). *Loam-mould.* Moule *m.* en argile ou en terre.

L—formerei *f.* (Form.). *Loam-moulding.* Moulage *m.* en argile ou en terre.

L—gemäuer *n.*, **Wellerwerk** *n.* (Bauw.). *Mud-walling.* Maçonnerie *f.* en torchis, maçonnerie en bousillage.

L—grube *f.* (Ziegelf.). *Loam-pit, clay-pit.* Glaisière *f.*

L—guss *m.* (Giess.). *Loam-casting, piece of iron cast from a loam-mould.* Coulage *m.* en terre.

L—kern *m.* (Form.). *Loam-core.* Noyau *m.* en terre.

L—mauerwerk *n.* (Bauw. u. Befest.). *Sieh* Erdmauerwerk.

L—messer *n.*, —**säbel** *m.* (Giess.). *Loam-beater.* Couteau *m.* pour battre les terres à mouler.

L—mörtel *m.* (Bauw.). *Clay-mortar, cob-mortar.* Mortier *m.* de terre.

L—patzen *m.*, —**stein** *m.*, **Luftziegel** *m.* (Ziegelbr.). *Air-dried brick, unburnt brick.* Brique *f.* crue, brique séchée à l'air.

L—patzer *m.* *Sieh* Kleiber.

L—pfropf *m.*, **Stichpfropf** (Giess.). *Clay-plug, tap-hole plug.* Tampon *m.*

L—schlag *m.* (Bauw.). *Sieh* Lettenschlag.

L— —wand *f.* (Wasserb.). *Puddle-wall.* Mur *m.* battu de terre glaise, massif *m.* en argile corroyée.

L—stampfbau *m.*, **Pisé** *m.*, **Hastenwerk** *n.* (Bauw.). *Cob-work, coffer-work of loam-earth, pisé-work, tapia.* Manière *f.* de bâtir en pisé, œuvre *f.* pisée, construction *f.* en pisé, coffre *m.* *Sieh* Pisébau.

L—stein *m.* *Sieh* Lehmpatzen und Luftstein.

L— —, gebrannter — (Ziegelbr.). *Burnt brick.* Brique *f.* cuite.

L—tenne *f.* (Bauw.). *Earthen floor.* Aire *f.* en argile.

L—wand *f.*, **Wellerwand** (Bauw.). *Cob-wall.* Mur *m.* de bousillage.

L—wasser. *Sieh* Hahnenbrei.

L—ziegelmauer *f.* *Cob-brick wall.* Muraille *f.* de briques crues.

Lehn . . . —**brett** *n.* hinten im Boot (Schiffb.). *Back-board.* Dossier *m.* d'un canot.

L—riegel *m.*, **Brustriegel** an einem Geländer (Bauw.). *Head-rail, head-tie, lists pl.* Lisse *f.*, lice *f.* de barrière, entretoise *f.* d'appui.

L—sessel *m.* *Arm-chair, easy-chair.* Fauteuil *m.*

Lehne *f.* (an einem Stuhl etc.). *Back of a chair etc.* Dossier *m.*, dos *m.* d'une chaise etc.

L—, Esel *m.* (Pap.). *Ass, gallows.* Egouttoir *m.* de la cuve.

Lehnig. *Sieh* Lähnig.

Lehr . . . —**bogen** *m.*, —**biege** *f.*, **Bogenlehre** *f.* (Bauw.). *Center, centre, (obsol.: sentre, scynter, synetre).* Cintre *m.* de charpente, tambour *m.* à vouter.

Technolog. Wörterbuch. I.

Lehrbogen aufreissen. *Sieh* Aufreissen.

L— —, die Bretter eines — an einander heften (mit hölzernen Nägeln oder Holzschrauben). *To fasten with wooden pegs or pins, to fasten with wood-screws.* Coudre les planches d'un cintre.

L— —gerippe *n.*, **Gerüstschloss** *n.*, **Gerüstverband** *m.* (Bauw.). *Truss of a center.* Canevas *m.*

L—brett *n.*, —**reif** *m.* (zum Schanzkorbflechtem) (Befest.). *Wooden bottom, directing-circle.* Gabarit *m.*, cercle directeur *m.* *Sieh* Schanzkorblehre.

L— —, —brettchen *n.* (Tischl.). *Wooden gauge.* Moulet *m.*

L—bursche *m.* *Apprentice.* Apprenti *m.*

L—gebünd *n.* (Zimm.). *Standard truss.* Ferme *f.* d'échantillon.

L—geld *n.* (Techn.). *Apprentice's fee.* Salaire *m.* d'apprentissage.

L—gerüst *n.*, **Bogengerüst**, **Wölbgerüst**, **Bockverstellung** *f.* (Bauw.). *Centering.* Armement *m.* de voûte, cintre *m.* de charpente, cintres *pl.* d'une voûte.

L— —, gesprengtes —, — im engeren Sinne (Bauw.). *Cocket-center.* Cintre retroussé.

L—jahre, seine — durchmachen. *To serve one's apprenticeship.* Faire son apprentissage.

L—ling *m.* *Apprentice.* Apprenti *m.*

L—pfahl *m.* (beim Faschinenbinden) (Wasserb., Befest.). *Directing-picket.* Piquet-directeur *m.*

L—reif *m.* (Befest.). *Sieh* Lehrbrett.

L—satz *m.*, **Theorem** *n.* (Math.). *Proposition, theorem.* Proposition *f.*, théorème *m.*

L—schmiede *f.* (Kriegsw.). *Farriers' school.* École *f.* de maréchalerie.

L—stempel *m.*, **eiserner —** (Art.). *Interior fuse-gauge.* Calibre *m.*

L—streifen *m.* für den Putz (Maur.). *Float-ing-screed.* Bande *f.* d'enduit formant modèle pour l'épaisseur du crépi.

Lehre *f.* *Apprenticeship.* Apprentissage *m.*

L— von der Baukunst. *Architectonics pl.* Architectonique *f.*

L— vom Gleichgewicht. *Doctrine of equilibrium.* Pondération *f.*

L— von der Luft (Phys.). *Aerology.* Aérologie *f.*

L— von der Luftmessung (Phys.). *Aerometry.* Aérométrie *f.*

L— vom Schall (Phys.). *Acoustics pl.* Acoustique *f.*

L— (ein Instrument zur Bestimmung von Grösse und Form eines Gegenstandes). *Gauge, gage, guage, templet.* Jauge *f.*, lunette *f.*, calibre *m.*

L—, grosse —, Plus— (Art.). *High- or maximum gauge.* Grande lunette de réception.

L—, kleine —, Minus— (Art.). *Low- or minimum gauge.* Petite lunette de réception.

L— zum Bohren der Schwellen (Eisenb.). *Templet for boring sleepers.* Gabarit *m.* pour le perçage des traverses sur la voie.

L— zum Einschneiden der Schwellen (Eisenb.). *Templet for scoring sleepers.* Gabarit pour l'entaillage des traverses.

L—, Drehbrett *n.*, **Schablone** *f.* (Form.). *Templet, pattern.* Calibre, échantillon *m.*, gabari ou gabarit, panneau *m.*

L— für Mauern (Bauw.). *Face-mould.* Panneau.

L— (Maur.). *Sieh* Lehrstreifen.

- Lehre**, (niederd.) **Hoofd** n. (Reepschl., Seew.). *Laying-top*. Gabieu m., cabre f.
- L—, —brett** n., **Schablone** f. (zum Abbreiten eines Steines) (Steinmetz.). *Gauge, model, pattern*. Panneau, moule m. d'une pierre.
- L—, Schablone** (Töpf.). *Templet*. Calibre m., échantillon m., estèque f.
- L—, Lehrbrett, Stichmaass** n., **Streichmodel** m. (Zimm. u. Maur.). *Pattern, strickle, gauge*. Échantillon.
- L—** mit Hebelübersetzung (Techn.). *Lever-gauge*. Jauge à levier.
- Lehren** n. (Art.). *Gauging*. Calibrage m.
- Leib** m., **Baum** m. des spanischen Reiters (Befest.). *Beam, body, barrel*. Poutrelle f., corps m.
- L—, Rumpf** m., **Fuss** m. des Gewehrrahns (Büchsenm.). *Body*. Corps du chien de fusil.
- L—holz** n., **Wassergang** m. (Schiffb.). *Waterway*. Gouttière f.
- L—knoten** m. (Seew.). *Sich Pfahlstich*.
- L—rente** f. *Sich Lebensrente*.
- L—wäsche** f. *Body-linen*. Linge m. de corps.
- Leibung** f. (Bauw.). *Sich Laibung*.
- Leiche** f., **Auslassung** f. eines oder mehrerer Wörter (Buchdr.). *Out*. Bourdon m. omission f.
- Leichen** ... —**besorger** m., —**bestatter** m. *Undertaker*. Entrepreneur m. des pompes funèbres.
- L—fett** n., **Fettwachs** n. (Chem.). *Adipocere*. Adipocire m.
- L—stein** m. *Sich Grabstein*.
- L—verbrennung** f., **Feuerbestattung** f. *Cremation*. Crémation f.
- L—wagen** m. *Hearse*. Corbillard m.
- Leichter** m., **Lichter** m. (Schiffb.). *Lighter*. Allège.
- L—mann** m., **Lichtermann**. *Lighterman*. Gabarier m.
- Leier** f., **Scheibe** f. der Drahtziehbank (Drahtz.). *Drum*. Bobine f. d'une filière.
- Leier** ... —**bank** f., **Scheibenziehbank, Rollenbank** (Drahtz.). *Drum-bench* (a kind of draw-bench). Filière f. à bobine.
- L—, —brett** n., **Rollerbrett** (Feuerw.). *Rocket-press, bible-press*. Varlope f.
- L—kluppe** f. (Schloss.). *Screwing-table*. Filière mécanique.
- Leik** n., **Liek** n. eines Segels (Tauwerk, mit welchem Segel eingefasst werden) (Seew.). *Leech, bolt-rope*. Ralingue f.
- L—, Achter** — eines Stag- oder Gaffelsegels. *Leech, after-leech*. Ralingue de chute.
- L—, Anschlag, Gaffel** — der Gaffelsegel. *Head-rope*. Ralingue d'envergure.
- L—, Mast, Vor** — eines Gaffelsegels oder viereckigen Stagsegels. *Mast or fore-leech*. Ralingue de mât.
- L—, Raa** — eines Raasegels. *Head-rope*. Ralingue de tête.
- L—, Stag, Vor** — eines Stagsegels. *Fore-leech, fore rope*. Ralingue de tête.
- L—, stehendes** oder **Seiten** — eines Raasegels. *Leech, standing- or side-leech, leech-rope*. Ralingue de chute.
- L—, Unter- oder Fuss** —. *Foot-rope*. Ralingue de fond.
- L—, aus dem — gerissen, — geweht**. *Blown from the bolt-ropes*. Déralinguée (dit d'une voile).
- L—, das — abtrennen, ablicken, auslickern**. *To take off the bolt-rope*. Déralinguer.
- Leik** ... —**garn** n., **Liekgarn** (Seew.). *Roping-twine, bolt-rope yarn, bolt-rope twine*. Fil m. à ralingue.
- L—lien** f., **Liekgut** n. (Seew.). *Bolt-rope*. Ligne f. à ralingue.
- L—nadel** f. (Seew.). *Roping-needle*. Aiguille f. à ralingue.
- Leiken** (das Leik an ein Segel nähen) (Seew.). *To sew the bolt-rope to a sail, to rope a sail*. Ralinguer.
- Leim** m., **Tischler** — (Techn.). *Glue, joiner's glue*. Colle f., colle forte, (gélatine f.).
- L—** aus tierischen Abfällen. *Tauro-colla*. Tauro-colle f.
- L—, Casein, Käse** —. *Cheese-glue*. (casein-glue). Colle caséine.
- L—, flandrischer** —. *Flanders glue*. Colle de Flandre, colle de Hollande.
- L—, flüssiger** —. *Liquid glue*. Colle liquide.
- L—, Givet** —. *Sich Givetleim*.
- L—, kölnischer** —. *Cologne glue*. Colle de Cologne, colle forte dite de Cologne.
- Leim** ... —**farbe** f. (Bauw.). *Size-colour, glue-water colour*. Détrempe f.
- L—farbenmalerei** f. (Bauw.). *Painting in size-colours*. Peinture f. à la colle.
- L—form** f. (Gipsgiess.). *Glue mould*. Moule m. en colle.
- L—fuge** f., **stumpfe Fuge** (Tischl.). *Straight-glued joint*. Joint m. à plat-point.
- L—grund** m. (Vergold.). *Glue-priming, gold-size*. Encollage m.
- L—gut** n., —**leder** n. (Hautabfälle etc.) (Leimsied.). *Glue-materials pl., spetches pl.* Colles f. pl., matières f. pl., rognures f. pl. des peaux, pessonure f.
- L—knecht** m., **Schraubknecht**. *Cramp, cramp-frame*. Sergent m., serre-joint m.
- L—leder** n. *Sich Leimgut*.
- L—maschine** f. (Web.). *Dressing-machine*. Encolleuse f. colloir m.
- L—pfanne** f., —**tiegel** m., —**topf** m. *Glue-pot*. Pot à colle.
- L—sieder** m. *Glue-boiler, glue-manufacture*. Faiseur m. de colle.
- L—tränken** ein Stück Holz (vor dem Firnissen) (Tischl.). *To imbue a piece of wood*. Abreuer de colle.
- L—** — das Pergament (Perg.). *To give a coating of parchment-glue*. Enduire de colle le parchemin.
- L—** — n. bei der Leimvergoldung (Vergold.). *Sizing wood with glue-water*. Encollage m.
- L—trog** m. (Pap.). *Sizing-vat, sizing-trough*. Mouilloir m.
- L—vergoldung** f., **Wasservergoldung, Glanzvergoldung** (Vergold.). *Gilding on water-size, gilding in distemper, burnished gilding, water-gilding (on wood)*. Dorure f. en détrempe.
- L—wärmfpfanne** f. (Techn.). *Pan for heating glue*. Cassole f.
- L—wasser** n. (Techn.). *Size, glue-water*. Eau f. de colle.
- L—zucker** m. (Chem.). *Gelatine sugar, sugar of gelatine, glyecol, glyecolla*. Sucre m. de gélatine, glyecolle f.
- L—zwinge** f., **Schraubzwinge** (Tischl., Zimm.). *Cramp-frame, cramping-frame, cramp, holdfast, screw-clamp, glue press, press for gluing boards*. Sergent m., serre-joint m., presse f. à main, presse à serrer.

Leimen das Papier (Pap., Buchb.). *To size* (or *to seize*) the paper. Coller le papier.

L— (Tisch. etc.). *To glue*. Coller.

L— n. des Papierzeugs (Pap.). *Sizing* (seizing) in the rags. Collage m.

L— in der Bütte, — in der Masse. *Sizing in the vat*. Collage à la cuve, collage en pâte (de la pâte raffinée).

Lein m., — **pflanze** f. (*Linum usitatissimum*). Flax flax-plant (obsol.: line). Lin m.

L—, gemeiner —. Toad-flax. Lin sauvage, linair f.

L—hock n., — **spind** n., — **schapp** n., **Bändsel-spind**, etc. (Seew.). Boatswain's locker. Armoire f.

L—kuchen m., — **ölkuchen**. Linseed-cake. Tourteau m. de lin.

L—öl n. (Techn.). Linseed-oil, linsseed-oil. Huile f. de lin.

L—ölfirnis m. Sieh Ölfirnis.

L—, zäher — zur Herstellung der Sammettapeten (Tap.). Strong oil-varnish. Encaustique f., mordant m.

L—pfad m., — **strasse** f., **Ziehweg** m., **Treidelpfad** (Flussschiff). Tow-path, towing-path. Chemin m. de halage, balise f., tirage m., lé m., marchepied m.

L—pflanze f. Sieh Lein.

L—samen m. (Bot.). Linseed, flax-seed. Graine f. de lin.

L—wand f., (**Leinwand** f.), **Leinen** n., **Linnen** n. (Web.). Linen, linen cloth. Toile f.

L— — aus gebleichtem Garn. Blanchards pl. Blanchard m.

L— — aus halbgebleichtem Garn. Cream-coloured linen. Toile crémée.

L—, chinesische —. White China-linen. Nunna m.

L—, englische —. Sieh Gingham.

L—, Flachs —. Flax-linen. Toile de lin.

L—, gefirniste —. Painted or varnished canvass. Toile peinte ou vernie, prélat m.

L—, geköpernte —. Quilled linen. Toile croisée, toile grainée, toile ouvree à petits dessins, toile à grain d'orge.

L—, geteerte —. Tarrred or painted canvas. Toile goudronnée, prélat m.

L—, grundierte —. Sieh Malerleinwand.

L—, halbbaumwollene —. Sieh Halb-leinen.

L—, halbflächene —. Sieh Halbhede-leinen.

L—, halbgebleichte —. Half-bleached linen, cream-coloured linen. Blondines f. pl.

L—, Hanf —. Hemp-linen. Toile de chanvre.

L—, holländische, braune —. Holland, brown Holland. Gorgonelle f., toile de Hollande.

L—, Pack —. Packing-cloth. Toile d'emballage.

L—, schottische —. Sieh Gingham.

L—, Schlett — (Seew.). Worn canvas. Toile à voile usée.

L—, Schmarting — (Seew.). Parcelling-canvas. Fourrure f.

L—, Schmiergel —. Emery-cloth. Toile émerie.

L—, Segel — (Seew.). Canvas. Toile à voile.

L—, ungebleichte —. Unbleached linen, brown linen. Toile écru.

L—, Wiener —. Sieh Gingham.

Leinwandhobel m., **Seifmaschine** f., **Hobelmaschine** (Bleich.). Rubber, rubbing-boards pl. Batte f., battoir m.

L—ponton m. (Pont.). Sieh Segeltuch-ponton.

L—prober m., — **mikroskop** n., **Fadenzähler** m. Cloth prover, weaver's glass.

Compte-fil m., loupe f. du tisserand. Sieh Weberglass.

L—weber m. Linen-weaver. Ouvrier m. toilier.

Leine f. Cord, line. Corde f., ligne f. Sieh Schnur.

L— (dünnes Seil) (Seil.). Cord, line (rope). Corde, cordage m.

L— (dünnes Tauwerk) (Seew.). Line, small-stuff. Ligne f.

L—, Bändsel—, Bindsel—. Seizing-line. Petite corde, corde de saisine.

L—, Fischer—. Fishing-line, mackerel-line. Libouret m.

L—, Treilfisch—. Long line for fishing, travel-rope. Palancre m.

L—, Harpun—. Whale-line. Ligne f. de harpon.

L— mit Fischhaken (Seew.). Line with fish-hooks. Ligne avec hameçons.

L—, (platt. d.) Lien f., **Treil** m. (zum Ziehen der Schiffe). Tow-line, tracking-rope. Corde à tirer un bateau, cordelle f.

L— zum Longieren. Sieh Longe.

L—n pl. eines Zeltes (Kriegsw.). Cords pl., ropes pl., (caves-cords pl.). Cordes pl.

Leinen n., **Leinwand** f. (Web.). Linen. Linge m. Sieh Leinwand.

L—bast m., **Herder** m. (Spinn.). Harl, lint. Filasse f.

L—damast m. (Web.). Linen damask. Damas m., linge m. damassé, linge à l'allemande.

L—garn n. (Spinn.). Linen yarn. Fil m. de lin.

L—gewebe n., **glattes** — (Web.). Plain linen. Linge uni.

L—industrie f., — **manufaktur** f. Linen-manufacture. Industrie f. linière.

L—spinnerei f., **Leinspinnerei**. Flax-spinning, linen-spinning. Filature f. du lin.

L—spitze f., **ordinäre** — (Web.). Footing. Bisette f.

L—weberei f. Flax-weaving, linen-weaving. Tissage m. du lin.

L—zug f. Sieh Treideln.

Leinwand f. Sieh Leinwand.

Leise (von der Färberküpe gesagt) (Färb.). Not having lime enough. Doux, (dit de la cuve de teinture).

L—eisen n., **Winkelleisen**, **Eckeleisen** (Bauw., Seew., Maschb.). L-shaped bar-iron, angle-iron.

Fer m. en barres façonné en L, fer d'angle, cornière f.

Leistchen n., **Spitz** — (Tischl.). Reglet, listel, little ledge. Feuillet m.

Leiste f., **Plättchen** n., **Leistchen** n., **Bändchen** n., **Riemen** m., **Saum** m. (Bauk.).

Fillet, list, listel. Filet m., réglet m., listel m., carré m., bandelette f.

L—, Face f. (Bauw.). Band. Bande f., face f.

L— (Verzierung am Anfang oder Ende eines Kapitels etc.) (Buchdr.). Ledge, border, fillet.

Cul-de-lampe m.

L—, dreieckige — zum Ausfüllen einer Ecke, **Tingel** m. (f.) Filling-piece. Grain m. d'orge.

- Leiste, Sahl—, Selbende** *n.*, entstellt: **Sahlband** *n.*, **Kante** *f.*, (niederd.) **Egge** *f.* (der Rand des Gewebes) (Web.). *List, selvedge, (by corruption:) selvage.* *Lisière* *f.*, *cordon* *m.*, *cordeline* *f.*
- Leisten** *f. pl.* am Glasmacherstuhl. *Borders* *pl.* of the glassmaker's chair. *Bardelles* *f. pl.*
- L—, Stiefelholz** *n.* (Schuhm.). *Last, shoemaker's last, boot-tree.* *Embauchoir* *m.*
- L—graben** *m.*, **Masselgraben** (Met.). *Sow-channel.* *Lit* *m.* de gueuse, *rigole* *f.*
- L—hobel** *m.* (Tischl.). *Moulding-plane, fillet-plane.* *Tarabiscot* *m.*, *bouvet* *m.* à doucine, *grain* *m.* d'orge.
- L—eisen** *n.* (Tischl.). *Square nose iron.* *Fer* *m.* de tarabiscot.
- L—holz** *n.* (Tischl.). *Fleabane wood.* *Bois* *m.* de Guillaume.
- L—kasten** *m.*, **Zieratkasten** (Buchdr.). *Case for tail-pieces, ornamental letters or borders, fount-case.* *Caseau* *m.*, *bardeau* *m.*
- L—steine** *m. pl.* einer Strasse (Strassenb.). *Border-stones, curbstones* *pl.* *Bordure* *f.* d'une chaussée.
- Leistung** *f.* von Zugtieren (Strassenb.). *Power of animals.* *Travail* *m.* des bêtes de trait.
- L—einer Maschine** (Mech.). *Effect of a machine.* *Effet* *m.* d'une machine.
- L—, mechanische** — einer Maschine. *Mechanical power or effect.* *Quantité* *f.* de travail d'une machine.
- L—sfähigkeit** *f.* (Masch.). *Efficiency.* *Puissance* *f.*
- Leit...—achse** *f.*, **Vorderachse** (Lok.). *Leading axle, fore-axle.* *Arbre* *m.*, *essieu* *m.* d'avant.
- L—block** *m.* (Seew.). *Leading-block.* *Poulie* *f.* de conduit.
- L—blöcke** *pl.* unter den Nagelbänken (Seew.). *Nine-pin blocks.* *Marionnettes* *f. pl.*
- L—damm** *m.* (Wasserb.). *Training dyke.* *Digue* *f.*
- L—feuer** *n.*, **Lauffeuer**, **Laufpulver** *n.* (Feuerw.). *Train of powder.* *Trainée* *f.* de poudre. *Sieh Feuerleitung.*
- L—, —röhren** *n.* (Minierk.). *Leader, leader-case.* *Porte-feu* *m.*
- L—** (Schiff.). *Leading light.* *Feu* *m.* d'alignement.
- L—holz** *n.* eines Hobels. *Sieh Anschlag.*
- L—linie** *f.*, **Directrix** *f.* (Geom.). *Directrix.* *Directrice* *f.*
- L—marke** *f.* (Schiff.). *Leading-mark.* *Marque* *f.* de guide.
- L—pferd.** *Sieh Handpferd.*
- L—epunkte** *m. pl.* (Buchdr.). *Leaders* *pl.*, *guides* *pl.* *Points* *m. pl.* conducteurs, *carrés* *m. pl.*
- L—rechen** *m.*, **Triftrechen** (Wasserb.). *Leading grate.* *Allingre* *f.*, *gautier* *m.*
- L—rinne** *f.* einer Zündwurst (Minierk.). *Casing-tube, hose-trough, auget.* *Auget* *m.* d'un saucisson.
- L—rolle** *f.* (Masch.). *Guide-pulley, roller.* *Poulie* *f.* de renvoi, *galet* *m.* *Sieh Rolle, feste.*
- L—rollen** *f. pl.* des Patentspills (Schiffb.). *Sieh Führungsrollen.*
- L—schaufel** *f.* (für das Aufschlagwasser einer Turbine) (Masch.). *Directrix* (*pl. directrices*). *Directrice* *f.*
- Leitschiene** *f.*, **Schutz-, Streich-, Sicherheitsschiene** (Eisenb.). *Guard-rail, safety-rail, side-rail.* *Contre-rail* *m.* d'un passage à niveau.
- L—seil** *n.* *Sieh Lenkseil.*
- L—spindelbank** *f.* (Techn.). *Slide lathe.* *Tour* *m.* à chariot, *tour parallèle, tour cylindrique.*
- L—** — für Schraubenbolzen (Techn.). *Cutting-lathe or screw for screw-bolts.* *Tour* *à fileter* de boulons.
- L—stange** *f.*, **Gegenlenker** *m.* des Wattischen Parallelogramms (Masch.). *Radius-bar, radius-rod, bridge-rod.* *Bras* *m.* de rappel, *rayon* *m.* régulateur, *manivelle* *f.* de parallélogramme, *bride* *f.* du parallélogramme.
- L—, Führungsstange, Geradführungsstange** (Lok. etc.). *Guide-bar, guide-rod, motion-bar.* *Barre* *f.* directrice, *règle* *f.* ou *tige* *f.* des glissoires.
- L—, —kette** *f.*, **—tau** *n.*, **—wagen** *m.*, **Leiwagen, Leuwagen** (Seew.). *Horse.* *Barre* directrice, *bride* *f.* guide.
- L—, Leuwagen** *m.* der Ruderpinne. *Sweep, carriage of the tiller.* *Tamise* *f.*, *tamisaille* *f.*, *chariot* *m.*
- L—strahl** *m.* (Geom.). *Sieh Radiusvektor.*
- L—versteinierung** *f.*, **—fossil** *n.* (Geol.). *Characteristic fossil.* *Fossile* *m.* caractéristique.
- L—zange** *f.* einer Weiche (Eisenb.). *Point-rail.* *Rail* *m.* mobile.
- Leiten** den elektrischen Strom (Tel.). *To conduct, to transmit.* *Conduire.*
- Leiter** *f.* (Bauw.). *Ladder.* *Échelle* *f.*
- L—, Spulen** — des Wellenstuhls (Bordenweh.). *Inclined bank or frame on which the bobbins are placed.* *Cantré* *m.* du métier de passementier.
- L—m.** (Phys.). *Conductor.* *Conducteur* *m.*
- L—der Elektrizität, elektrischer** —. *Conductor of electricity.* *Conducteur d'électricité.*
- L—, guter oder schlechter** — der Elektrizität oder der Wärme. *Good or bad conductor of electricity or of heat.* *Bon ou mauvais conducteur de l'électricité ou de la chaleur.*
- L—erster Klasse** (Elektr.). *First-class conductor.* *Conducteur* dans lequel il n'y a pas de décomposition électrolytique.
- L—zweiter Klasse** (Elektr.). *Second-class conductor.* *Conducteur* dans lequel il y a des décompositions électrolytiques.
- L—, Klüver** — etc. (Tau, an dem die Klüver und Stagsel gehisst werden) (Seew.). *Stay-sails or jib-stay.* *Draille* *f.* d'une voile d'étai.
- Leiter...—balken** *m.* (Techn.). *Beam.* (Longue pièce de bois traversée de ranches;) *échelier* *m.*, *rancher* *m.*, (une des barres traversées par les échelons;) *arbre* *m.* de l'échelle.
- L—balken** *m.*, **Sprossenbalken** eines Rahndreifusses. *Rack-ladder of a crane-tripod.* *Rancher* *m.* d'une grue à trois pieds.
- L—baum** *m.* *Ladder-beam.* *Arbre d'échelle.*
- L—** (Holzhandl.). *Oak-timber for cartwrights.* *Ridelle* *f.*
- L—sprosse** *f.* (Zimm.). *Ladder-step.* *Échelon* *m.*
- L—stürmung** *f.* (Kriegsw.). *Scaling, scalade, storming with ladders.* *Escalade* *f.*
- L—visier.** *Sieh Schiebervisier.*
- L—wagen** *m.* (Fuhrw.). *Open-sided waggon or open-spar-waggon.* *Chariot* *m.* à ridelles.

Leitung *f.* (Elektr.). *Lead, line, conductor.* Conducteur *m.*, ligne *f.*

L— (Masch.). *Sieh Führung 4.*

L— (Wasserb.). *Sieh Wasserleitung.*

L—, Übertragung *f.* (Masch.). *Transmission.* Transmission *f.*

L—, Luft—, oberirdische — (Elektr.). *Overground-line, overland-line, aerial line.* Ligne *f.*, aérienne.

L—, Stadt—. *Town-line.* Ligne urbaine.

L—, submarine, unterseeische —, versenkte —. *Submarine line.* Ligne sous-marine.

L—, telegraphische —, telegraphische Linie. *Telegraphic line.* Ligne télégraphique.

L—, unterirdische —, Erdleitung, Erd-

draht *m.* *Subterranean (underground) line.* Ligne souterraine, fil *m.* de terre, conduit *m.* souterrain.

Leitungs . . . —blitzableiter *m.*, **Linien-**

blitzableiter (Tel.). *Lightning-protector to poles.* Paratonnerre *f.* de ligne.

L—draht *m.* (Minierk.). *Conductor, conducting-*

wire, main-wire, voltaic wire. Fil *m.* conducteur.

L— — (Tel.). *Conducting-wire, wire, telegraph-*

wire. Fil conducteur.

L—, blanker — (Tel.). *Blank wire.* Fil nu.

L—, umwickelter — (Tel.). *Coated wire.* Fil garni.

L—fähigkeit *f.* *Conductivity, conductivity.* Conductibilité *f.*

L—gänge *m. pl.* unter Strassen. *Subways pl.*

L—litze *f.*, **—schnur** *f.* (Tel.). *Conducting*

cord. Cordon *m.* conducteur.

L—platten *f. pl.* (Dampf.). *Guiding-plates pl.*

Plaques *f. pl.* de garde.

L—rohr *n.*, **—röhre** *f.* (Techn.). *Conduit,*

conduit-pipe. Conduit *m.*

L—, Dampf—, Dampfrohr *n.* *Steam-*

pipe. Conduit de vapeur, tuyau *m.* à vapeur.

L—, Gas—. *Conduit-pipe.* Tuyau à con-

duite, tuyau de conduite.

L—, Wasser— (Techn.). *Water-pipe.* Tuyau

d'eau.

L—untersucher *m.*, **—sonde** *f.*, **Kabel-**

sonde (Tel.). *Wire-finder.* Explorateur *m.*

de fil.

L—vermögen *n.*, **—fähigkeit** *f.* (Elektr.).

Conductivity, conductivity. Pouvoir *m.* conduc-

teur, conductibilité *f.*

Leitwerk *n.* *Sieh Leitdamm.*

Lemniscate *f.*, **Schleifenlinie** *f.* (Geom.).

Lemniscate. Lemniscate *f.*

Lemnische Erde *f.* *Sieh Bol.*

Lenk . . . —achse *f.* (Eisenb.). *Leading bogie,*

sliding axle. Essieu *m.* mobile.

L—barkeit *f.* eines Fuhrwerks (Fuhrw.).

Lock, locking, turn, locking-property, degree of

lock. Tournant *m.*, rayonnement *m.* des voi-

Lenkschiene *f.* (Fuhrw.). *Sieh Lenkscheit-*

blech.

L—seil *n.*, **Leitseil.** **Schwungseil,**

Schwenkseil (Bauw.). *Guiding-cable, ladder-*

rope, man-rope, shroud. Hauban *m.*, écharpe *f.*

L—stange *f.* einer Dampfmaschine. *Connect-*

ing-rod. Bielle *f.*

L— — des Watt'schen Parallelogramms. *Sieh*

Leitstange.

L— — eines Wechsels (Eisenb.). *Switch-rod,*

switch-bar. Tringle *m.*

L— — eines Fahrrades. *Handle bar.* Guidon *m.*

Lenken ein Fuhrwerk (Fuhrw.). *To lock or to*

turn the carriage. Tourner ou braquer la

voiture.

Lenker *m.*, **Gegen—** (Masch.). *Rod.* Guide *m.*

L— einer Sägemaschine. *Connecting-rod between*

the crank and the frame. Bielle *f.* d'une

scierie.

L—paar *n.* eines Watt'schen Parallelogramms

(Masch.). *Bridge-rods pl.* Contre-balanciers *m. pl.*

du parallélogramme articulé.

Lenkungswinkel *m.* (Fuhrw.). *Locking-angle.*

Angle m. de tournant.

Lenz (Seew.). *Sieh unter Pumpe.*

L—pumpe *f.*, **Bilgepumpe, Sodpumpe**

(Schiffb.). *Bilge-pump.* Pompe *f.* de cale.

L—pumpen oder **lenz pumpen** ein Schiff

(alles eingedrungene Wasser hinaus pumpen)

(Seew.). *To free a ship.* Affranchir un navire.

L—schlagen *n.* einer Pumpe (Seew.). *Sucking*

of a pump, lancee. Aspiration d'une pompe

quand il n'y a plus d'eau dans la cale.

Lenzen (Seew.). *To scud, to run.* Courir devant

la lame, courir devant le vent, fuir vent arrière,

fuir devant le temps.

L—, vor Top und Takel —. *To scud under*

bare poles. Courir à sec, courir à mâts et à

cordes.

Lenzin *n.*, **Kaolin** *n.* (Appret.). *Leucinite.* Len-

cinite *f.*

Leonischer Draht *m.* (Drahtz.). *Leonie wire.*

Fil m. léonique.

Leonhardt *m.* (Miner.). *Leonhardtite.* Léon-

hardtite *f.*

Lepidomelan *m.* (Miner.). *Lepidomelane.* Lépi-

domélane *f.*

Lepidokrokite *m.*, **schuppig-faseriger**

Brauneisenstein *m.* (Miner.). *Lepidokrokite.*

Lépidokrokite f., hydroxide m. de fer écaïl-

leux.

Lepidolith *m.* *Sieh Lithionglimmer.*

Lerbachit *m.* (Miner.). *Sieh Selenqueck-*

silberblei.

Lerchenholz *n.* (von *Pinus larix*) (Bot.). *Larch.*

Mélèze m.

Lesbischer Bundstab *m.* (Bauk.). *Sieh*

Echinus.

Lese . . . —pult *n.*, **Singpult** in der Kirche

(Bauk.). *Reading-desk, lectern, lectern,*

lectern-

pulpit. Lutrin *m.*, légive *f.*, lettrier *m.*

L—rost *m.*, **Rost.** —riet *n.*, **Schergatter** *n.*

(Web.). *Heck.* Plot *m.* à grille.

L—stein *m.* (Bauw.). *Sieh Feldstein.*

L—zeichen *n.*, **Einlegeband** *n.* eines

Buches (Buchb.). *Band, sign of a book.* Signet *m.*

Lesen *n.*, **Vor—** (Buchdr.). *Reading.* Lecture *f.*

Leser *m.* am Kezelstuhl, **Angeber** *m.* des Ge-

webes (Web.). *Reader.* Liseur *m.* du dessin.

Letten *m.* (Bergb.). *Clay, cloy, flookan.* Glaise *f.*,

terre *f.* glaise.

- Letten, Töpferthon** *m.* (Petrogr.). *Slaty potter's clay, plastic clay, pipe-clay.* Terre, franche, terre glaise, glaise *f.*
- L-boden** *m.* (Geogn.). *Sich* Thon.
- L-bohrer** *m.*, **Trockenbohrer** (Bergb.). *Claying-bar.* Pilon *m.*, boulon *m.*
- L-damm** *m.* (Lettenverkleidung der Wände eines Wasserbeckens) (Wasserb.). *Layer of puddled clay.* Corroi *m.* *Sich* Lettenschlag.
- L-haue** *f.* (Bauw. u. Minierk.). *Mattock.* Hoyau *m.* *Sich* Breithacke 2.
- L—, Breithaue** (Bergb.). *Hack.* Pioche *f.*
- L-kluft** *f.* (Bergb.). *Weigh-board.* Filon *m.* de glaise.
- L-nudel** *f.* (Bergb., Sprengbetr.). *Roll of clay.* Tige *f.* en terre glaise.
- L-querkluft** *f.* (Bergb.). *Cross-flokan.* Faille *f.* glaiseuse.
- L-sahlband** *n.* (Bergb.). *Flokan course.* Éponte *f.* glaiseuse.
- L-schlag** *m.*, **Lehmschlag, Thonschlag** (Bauw.). *Puddle.* Couche *f.* battue, corroi *m.* de terre glaise.
- Letter** *f.* (Buchdr.). *Printing-type, type, letter, character.* Caractère *m.* d'imprimerie, lettre *f.*
- L-n** *pl.* mit Oberlänge, hinaufsteigende Buchstaben *m. pl.* (wie b, d, l). *Ascending letters pl.* Lettres *pl.* à queue de dessus.
- L-n** mit Unterlänge, herabsteigende Buchstaben (wie g, j, p, y). *Descending letters pl.* Lettres à queue de dessous.
- L—, welche auf den Kegel von Kolonel geschnitten und deren Fläche (Spitze) um $\frac{1}{2}$ typogr. Punkt grösser als Nonpareille ist.** *Type cut on the body of minion and whose face is somewhat larger than nonpareil.* Sept *m.* petit-œil, six *m.* et demi corps sept.
- L— auf den Kegel von Nonpareille geschnitten und deren Fläche (Spitze) $5\frac{1}{2}$ typogr. Punkte gross.** *Type cut on the body of nonpareil and whose face is somewhat larger than ruby.* Six *m.* petit-œil, cinq *m.* et demi corps sept.
- L—, deren Fläche (Spitze) um $\frac{1}{2}$ typogr. Punkt grösser als Kolonel und auf den Kegel von Bourgeois geschnitten.** *Type with face somewhat larger than minion cut on the body of bourgeois.* Sept et demi corps huit, huit *m.* petit-œil.
- L-verrücken** (Buchdr.). *To squabble.* Déranger les lettres.
- L-messer** *m.* *Typometer.* Typomètre *m.*
- L-notendruck** *m.* *Printing notes by types.* Mélotypie *f.*
- L-stich** *m.* *Letter-engraving.* Gravure *f.* en caractères d'imprimerie.
- L-verteilung lernen** (Buchdr.). *To learn the boxes.* Apprendre la casse.
- Lettig.** *Clayey, loamy.* Glaiseux.
- Lettner** *m.*, **Lektorium** *n.*, **Odeion** *n.*, **Doxale** *n.*, **Perikopenbühne** *f.*, **Chorbühne** (Bauk.). *Rood-loft, holy loft, lobby, jube, rood-screen.* Jubé *m.*, lettrier *m.*, légende *f.*, gloire *f.* de Dieu, lectrier *m.*, lutrin *m.*, letteron *m.*
- Letze** *f.* (Bauw.). *Sich* Gallerie.
- Leucht ... -apparat** *m.* (Seew.). *Illuminating apparatus.* Appareil *m.* d'éclairage.
- L-bake** *f.* (Seew.). *Light-beacon.* Balise *f.* éclairée.
- L-ballenrakete** *f.* *Sich* Leuchtrakete.
- L-Behörde** *f.* *Trinity House, lighthouse board.* Administration *f.* des phares.
- Leuchtboje** *f.* (mit Gasfüllung) (Wasserb.). *Luminous buoy, gas-buoy.* Bouée *f.* à gas.
- L-fackel** *f.* *Torch.* Flambeau *m.*
- L-feuer** *n.* (Hydr.). *Sich* unter Feuer.
- L-flamme** *f.* (Beleucht.). *Lighting flame.* Flamme *f.* éclairante.
- L-gas** *n.* *Coal-gas, illuminating gas, lighting-gas.* Gaz *m.* d'éclairage, gaz éclairant.
- L—maschine** *f.* (Masch.). *Light-gas engine.* Machine *f.* à gaz éclairant.
- L-kraftbestimmung** *f.*, **—kraftmessung** *f.*, **Photometrie** *f.* (Gasf.). *Photometry.* Photométrie *f.*
- L-kreis** *m.* *Sich* Erleuchtungskreis.
- L-kugel** *f.* (Feuerw.). *Light-ball.* Balle *f.* luisante, balle à éclairer, balle à carcasse en fer.
- L—kreuz** *n.* (Feuerw.). *Sich* Brandkreuz.
- L-manometer** *m.* *Illuminated manometer.* Manomètre *m.* illuminé.
- L-pfanne** *f.* (Befest.). *Sich* Wallleuchte.
- L-rakete** *f.*, **—ballenrakete** (Feuerw.). *Rocket light-ball.* Fusée *f.* à éclairer, fusée d'éclairage, fusée lumineuse.
- L-schiff** *n.* *Sich* Feuerschiff.
- L-turm** *m.*, **Feuerturm** (Seew.). *Light-house, light house-tower.* Phare *m.*
- L—wärter** *m.* *Lighthouse keeper.* Gardien *m.* de phare.
- Leuchten** *n.* des Meeres. *Sich* Meerleuchten.
- Leuchter** *m.* (Beleucht.). *Candle stick.* Chandelier *m.*
- Leucit** *m.* (Miner.). *Leucite.* Leucite *f.*, amphigène *m.*
- Leucitoëder** *n.*, **Leucitoïd** *n.*, **Trapezoëder**, **Ikositetraëder** (Miner.). *Trapezohedron, leucitoid, trisectahedron.* Trapézoëdre *m.*, leucitoëdre *m.*, leucitoïde *m.*
- Leucitophyr** *m.* (Petrogr.). *Leucitophyre.* Leucitophyre *m.*
- Leucolith** *m.* (Miner.). *Sich* Dipyr.
- Leucophan** *m.* (Miner.). *Leucophane.* Leucophane *m.*
- Leucopyrit** *m.* (Miner.). *Sich* Arsennickelkies.
- Leucosaphir** *m.*, **weisser Saphir** (Miner.). *Leucosaphire.* Leucosaphir *m.*, saphir *m.* blanc.
- Leuke** *f.* (grosse Klopffeule für Segelmacher). *Heaving-mallet.* Maillet *m.* de voilier.
- Leute** *pl.*, **Mamtschaft** im allgemeinen (Seew.). *Hands pl., men pl.* Monde *m.*
- Leuwagen** *m.* *Sich* Leitstange und Schrubber.
- Leviathan** *m.* (selbstthätige Wollwaschmaschine) (Wollspinn.). *Leviathan.* Dégraisseur *f.* automatique.
- Levieren** (Web.). *Sich* Einziehen 8.
- L—n., Einlesen** *n.* (des Musters beim Kegestuhl) (Web.). *Reading.* Lisage *m.*
- Lexikonformat** *n.*, **Emoisin** *n.* (Buchdr.). *Paper 590 by 462 mm.* Papier de 590 mm sur 462.
- Lherzolit** *m.* (Geogn.). *Sich* Olivinfels.
- Liage** *f.*, **Liagefäden** *m. pl.*, **Bindefäden** bei broschierten Stoffen (die Fäden einer besonderen Kette, welche die Figurschussfäden binden) (Web.). *Binding-threads pl.* Liage *m.*
- L-kämme** *m. pl.* (zur Herstellung der Bindungen des Figurschusses) (Web.). *Binding-leaves pl.* Lisses *f. pl.* de liage.

Lias *m.*, —**formation** *f.*, —**system** *n.* (Geogn.). *Lias, lias-formation.* Lias *m.*, système *m.* liasien.

Libelle *f.*, **Wasserwage** *f.* (Bauw.). *Level, water-level, spirit-level.* Niveau *m.*, niveau d'eau ou à l'eau, niveau à bulle d'air, niveau à air.

L— (Feldm.). *Sieh Röhrenlibelle.*

L—**nquadrant** *m.*, **Wasserwagenquadrant** (Art.). *Spirit-level quadrant.* Quart *m.* de cercle à niveau, niveau de pointage. *Sieh Quadrant.*

L—**nwage** *f.* (Feldm.). *Air-level, spirit-level.* Niveau à bulle d'air, niveau d'air.

Libethenit *m.*, **Lisbethkupfer** *n.* (Miner.). *Libethenite, phosphate of copper.* Libéthénite *f.*, cuivre *m.* phosphaté.

Licht, im Lichten (Techn., Zeichn.). *Interior, in the clear.* Intérieur, dans œuvre.

L—**er Durchmesser** einer Röhre. *Interior diameter.* Diamètre *m.* intérieur.

L—**e Weite**. *Width in the clear.* Largeur *f.* dans œuvre.

L—**n**, **Talglicht** (Lichtz.). *Candle, tallow-candle.* Chandelie *f.* *Sieh Kerze, Palmitin, Paraffin-, Spermaceti-, Stearin, Wachslicht oder kerze.*

L—, **gegossenes** —. *Moulded candle, mould-candle, mould.* Chandelie moulée.

L—, **gezogenes** —. *Dipped candle, dip.* Chandelie plongée, chandelie à la baguette.

L— (Phys.). *Light.* Lumière *f.*

L—, **weisses** —. *White light.* Lumière blanche.

L—, **farbiges** —. *Coloured light.* Lumière colorée.

L—, **homogenes, einfarbiges** —. *Homogenous light.* Lumière homogène.

L—, **polarisiertes** —. *Polarized light.* Lumière polarisée.

L—, **Drummond'sches** —. *Drummond's light.* Lumière de Drummond.

L—, **ultraviolette** —. *Ultraviolet light.* Lumière ultra-violette.

L—, **Einzel**— (Elektr.). *Light from a lamp in simple circuit.* Lumière provenant d'une lampe monophote.

L—, **elektrisches** —. *Electric light.* Lumière électrique.

L—, **vorteilhaftes** — (Mal.). *Good light.* Jour *m.*, lumière d'atelier.

L—, **geteiltes** — (Elektr.). *Light from lamps in multiple arc.* Lumière provenant d'une lampe polyphote.

L—, **kaltes** — (Elektr.). *Cold light.* Lumière froide.

L—, **einfallendes** — (Fenster) (Schiffb.). *Skylight.* Claire voie *f.*, abat-jour *m.*, lucarne *f.*, lunette *f.* de toit, écoutille *f.* vitrée.

L—, **das** — **verteilen** (Mal.). *To distribute light.* Conduire la lumière.

L—**anlage** *f.* *Light-plant.* Installation *f.* d'éclairage.

L—**bild** *n.* (Photogr.). *Sieh Daguerreotypie und Photographie.*

L—**n**, **Lithophanie** *f.* (in Porzellan). *Lithophany.* Lithophanie *f.* *Sieh Papierlichtbild.*

L—**kunst** *f.*, **Photographie** *f.* *Photography.* Photographie *f.*

Lichtblitzsignal *n.* (Seew.). *Flashing-signal.* Signal *m.* à éclats.

L—**bogen** *m.*, **Volta'scher** — (Elektr.). *Voltaic arc.* Arc *m.* lumineux, arc voltaïque.

L—**dämpfung** *f.*, **Schattierung** *f.* (Mal.). *Shade.* Dégradation *f.* des ombres, nuance *f.*

L—**druck** *m.* (Phot.). *Heliographical printing.* Impression *f.* héliographique.

L—**empfindlich** (Phot.). *Sensible.* Sensible.

L—**farbendruck** *m.* *Heliographic printing.* Impression héliographique.

L—**form** *f.*, **Kerzenmodell** *n.* (Lichtz.). *Candle-mould.* Moule *m.*

L—**gaden** *m.*, **Claristorium** *n.* einer Kirche (Bauk.). *Clear-story, clare-story, clerestory.* Claire-voie *f.*, cléristère *f.*, cléristoire *m.*, clair-étage *m.*

L—**garn** *n.*, **Dochtgarn** (Lichtz.). *Wick-yarn.* Mèche *f.*

L—**giesser** *m.*, —**zieher** *m.* (Lichtz.). *Candle-maker, chandler, (tallow-chandler, wax-chandler etc.).* Chandelier *m.*

L—**kappe** *f.* *Sieh Kapfenfenster.*

L—**kasten** *m.*, —**schlauch** *m.* (Bauw.). *Light-room.* Évente *f.*, puits *m.* au jour.

L— — mit Fächern (Lichtz.). *Tallow-chandler's box.* Évente.

L—**kreis** *m.* *Sieh Erleuchtungskreis.*

L—**loch** *n.*, —**schacht** *m.* (Bergb.). *Air-shaft.* Puits *m.* d'airage.

L—**magnet** *m.* (Elektr.). *Light magnet.* Aimant *m.* lumineux.

L—**messer** *m.*, **Photometer** *n.* (Phys.). *Photometer.* Photomètre *m.*

L—**pauseverfahren** *n.* (Techn.). *Photographic printing.* Procédé *m.* photographique.

L—**pforte** *f.*, **Pfortenfenster** *n.* (Schiffb.). *Light port, dead light.* Faux sabord *m.*

L—**polarisation** *f.* (Phys.). *Polarisation of light.* Polarisation *f.* de la lumière.

L—**schlauch** *m.* (Bauw.). *Sieh Lichtkasten.*

L—**spiess** *m.* (dünner Eisenstab zum Anreihen der Lichter) (Lichtz.). *Candle-brooch.* Broche *f.*, baguette *f.* aux mèches.

L—**stich** *m.* *Engraving by the action of light.* Photoglyptie *f.*

L—**strahl** *m.* (Phys.). *Ray of light.* Rayon *m.* de lumière.

L— —, **außerordentlicher** — (bei der doppelten Brechung). *Extraordinary ray.* Rayon *m.* extraordinaire.

L— —, **gebrochener** —. *Refracted ray, ray of refraction, broken ray.* Rayon réfracté ou rompu.

L— —, **ordentlicher** — (bei der doppelten Brechung). *Ordinary ray.* Rayon ordinaire.

L— —, **polarisierter** —. *Polarized ray.* Rayon de lumière polarisé.

L—, **reflektierter** —. *Reflected ray.* Rayon de lumière réfléchi.

L—**zieher** *m.* *Sieh Lichtergießer.*

Lichte *n.* (Bauw.). *Clear.* Jour *m.*

L—, —**öffnung** *f.* eines Fensters etc., **Fenster** —. *Day, light of a window.* Jour de fenêtre.

L— (Zwischenraum zwischen zwei Pfeilern, Mauern etc.). *Intermediate space.* Entre-deux *m.*

Lichten, im —, zwischen den Wänden. *In the clear, clear.* Dans œuvre.

L—, **heben** (Seew.). *To weigh, to lift.* Lever.

- Lichten** den Anker. *To weigh the anchor, to unmoor a ship.* Lever, déplanter, dérapper l'ancre, (vieilli: désancrer), démarrer un vaisseau.
- L—**, den Anker am Bojereep —. *To weigh the anchor by the buoy-rope.* Lever l'ancre par l'orin.
- L—**, leichtern durch Löschung ein Schiff. *To lighten.* Alléger un navire.
- L—** n. des Ankers (Seew.). *Weighing of the anchor.* Désancrage m.
- L—breite** f. einer Öffnung (Bauw.). *Breadth, width of the day.* Largeur f. du jour.
- L—höhe** f. (Bauw.). *Height of the day, clear head-room, day-height.* Hauteur f. du jour, hauteur libre.
- L—maass** n. (Bauw.). *Measures pl. of the day.* Échappée f. du jour.
- L—öffnung** f. (Bauw.). *Sich Lichte.*
- L—raum** m. *Sich Bogenlichte n.*
- L—verteilung** f. (Beleucht.). *Distribution of light.* Distribution f. de lumière.
- L—weite** f. einer Öffnung (Bauw.). *Clear span, width of the day.* Echappée f. du jour.
- L—** — eines Raums (Bauw.). *Width in the clear, inside width.* Echappée, largeur f. dans œuvre.
- L—** — einer Thür, eines Fensters (Bauw.). *Width of the day of a door, of a window etc.* Echappée, largeur du jour d'une porte etc.
- L—werk** n., elektrisches —. *Electricity supply work.* Usine f. d'électricité.
- Lichter** m., —fahrzeug n. (Seew.). *Lighter.* Allège f.
- L—geld** n., Leichtergeld (Seew.). *Lighterage.* Batelage m.
- Lidern, beledern** einen Kolben etc. (Masch.). *To leather, to pack, to furnish with leather, hemp, metal.* Garnir de cuir, d'étoupe, de chanvre, de métal, étouper.
- Liderung** f., Dichtung f., Packung f., Stopfung f. eines Kolbens oder einer Stopfbüchse (Masch.). *Leathering, packing of a piston, packing of a stuffing-box.* Garniture f., étoupage m. d'un piston, étoupage d'une boîte à étoupe.
- L—**, dergasdichte Abschluss (Art. u. Büchsenm.). *Gas-check.* Obturation f.
- Liderungs** ... —deckel m. (Masch.). *Packing-washer.* Rondelle f. de garniture.
- L—** oder Dichtungsring m., oberer — des Kolbens (Masch.). *Junk-ring, piston-cover.* Couronne f. de piston.
- L—platte** f. (Art.). *Steel-plate for preventing the escape of gas.* Contre-plaque f.
- L—ring** der Hinterlade-Kanonen (Art.). *Obturator, obturating-ring, expanding gas-check ring.* Anneau m. obturateur.
- Liebenerit** m. (Miner.). *Liebenerite.* Liebénerite f.
- Liedern, Liederung.** *Sich Lidern, Liderung.*
- Lieferant** m. *Contractor, purveyor, furnisher.* Fournisseur m.
- Liefern.** *To supply.* Fournir.
- L—** (Met.). *Sich Ausbringen.*
- Lieferung** f. von aufbereitetem Zinnerz (Cornw. Metall). *Serving (a supply of tin ready for smelting).*
- L—**, Heft n. (Buchdr.). *Part, number.* Livraison f., fourniture f.
- L—** (Eisenb.). *Supply.* Livraison f.
- L—**, auf — (Handl.). *For or on delivery.*
- Lieferungs** ... —angebot machen (Eisenb.). *To send in a tender.* Soumissionner.
- L—bedingungen** f. pl., Bedingnisheft n. *Specification.* Conditions f. pl. pour la fourniture, cahier m. des charges.
- L—frist** f., Lieferfrist, —zeit f. *Term for (or of) delivery.* Délai m. de livraison des marchandises.
- L—kontrakt** m. abschliessen. *To tender and contract for a supply.* Entreprendre une fourniture.
- Liege** ... —geld n. (das Geld, welches der Befrachter bezahlen muss, wenn er ein Schiff über die bestimmte Zeit aufhält). *Demurrage.* Droit m. de staries, droit de surstaries.
- L—tag** m. (Tag, der für Ein- oder Ausladen kontrahiert ist) (Seew.). *Lay- or laying-day, running day (for loading or discharging cargo).* Jour m. de planche.
- Liegen, vor Anker** — (Seew.). *To lay at anchor.* Être à l'ancre, être sur le fer.
- L—**, mit gekaiten Raen vor Anker —. *To ride apeak.* Avoir les vergues apiquées.
- L—**, vor Anker — bleiben. *To remain at anchor.* Demeurer sur le fer.
- L—**, vor Ebb- und Flutanker — (vertäut sein). *To be moored against ebb and flood.* Être sur les ancras de flot et de jusant.
- L—**, geladen sein, auf den Kopf. *To be down by the head.* Être trop sur le nez.
- L—**, geladen sein, in's Gat. *To be down by the stern.* Culer, être chargé à l'arrière.
- L—**, auf ebenem Kiel —. *To lay on an even keel.* Sans différence de tirant d'eau.
- L—**, hart —, hoch —, scharf am Winde —. *To sail near the wind.* Courir au plus près serré.
- L—**, nach (auf) Land zu —. *To stand in for the land.* Porter sur ou vers la terre.
- L—**, in der Wendung —. *To be in stays, to be hove in stays.* Être pris, avoir le vent dessus.
- L—**, zum Kentern —. *To be thrown on the beam-ends, to be laying on the beam-ends.* Être couché sur le flanc.
- Liegender Ofen** m., Flammofen (Met.). *Horizontal or reverberatory furnace.* Four m. dormant.
- Liegendes** n., — Sahlband n. eines Ganges (Bergb.). *Footwall, underlaying-wall of a lode.* Mur d'un filon, salbande f. inférieure.
- L—**, Sohle f. eines Flötzes (Bergb., Geol.). *Floor, pavement, sill, thill, (of horizontal veins): sole.* Mur d'une couche, lit m., (en Belgique): deille ou dheil m.
- Lieger** m., Contremesser n. (das unbewegliche Scherblatt einer Cylinderschermaschine) (Tuchf.). *Immoveable blade of a cylindrical shearing-machine.* Contre-couteau m., femelle f. d'une tondense hélicoïde.
- L—**, *Sich* Tuchscherblatt, festliegendes.
- L—** einer Tuchscher (Tuchf.). *Lower blade.* Registre m., femelle f.
- L—** des Gallions (Schiffb.). *Upper parts pl. of the beak head.* Flèche f. d'éperon.
- L—**, *Sich* Leger.
- Liek** n. etc. (Seew.). *Sich* Leik.
- Lien** f. (plattd.) (Seew.). *Sich* Leine.

Lierne f., Zweigrippe f. (Bauw.). *Branch of rib.* Lierne f., nervure f. ramifiée.

Lieutenant m. (Kriegsw.). *Lieutenant.* Lieutenant m.

L-, Schiffs-, — zur See. *Lieutenant of a man-of-war.* Lieutenant de vaisseau.

Liévril m. (Miner.). *Sich Ilvait.*

Ligaturen f. pl. zusammengezogene oder doppelte Buchstaben m. pl. (Buchdr.). *Double letters pl., ligatures pl.* Ligatures f. pl.

Lignit m. (Geogn., Miner.). *Lignite.* Lignite m., houille f. brune.

Ligroin n. (Chem.). *Ligroïne.* Ligroïne f.

Lilie f. eines Fasshahns. *Plug.* Clef f., noix f. d'un robinet.

Limbus m. (Feldm.). *Sich Gradbogen.*

Limnigraph m. (Wasserb.). *Self-registering tide-gauge.* Marégraphe m.

Limonit m. (Miner.). *Sich Seeerz und Brauneisenstein.*

Limusine f., Email n. von Limoges (Porz.). *Enamel of Limogia.* Email m. limousin.

Lind(e), sacht(e), gekocht, entschält (von der Seide gesagt) (Seide). *Scoured, boiled.* Décreusé, cuit.

Linden ... — bastseil n. (Seil.). *Linden-cordage, bast-rope.* Corde f. d'écorce de tilleul, corde de liber ou livret.

L-holz n. (Holz von *Tilia grandifolia* und *parvifolia*) (Bot.). *Lime, linden.* Tilleul m.

Lineal n. (Instrument zum Ziehen von Linien) (Techn.). *Rule, ruler.* Règle f.

L- (zur Abmessung des Standes der Schildzapfen) (Art.). *Gauge-board for trunnions.* Règle à anneau carré.

Linear. *Linear.* Linéaire.

L-perspektive f. (Opt.). *Linear or lineal perspective.* Perspective f. linéaire.

L-zeichnung f. (Zeichn.). *Linear drawing or design, line-drawing.* Dessin m. linéaire.

Linie f. ($\frac{1}{10}$ oder $\frac{1}{12}$ eines Zolles). *Line.* Ligne f.

L- (Buchdr.). *Reglet, Reglette f.*

L-, Strich m. (Zeichn.). *Line.* Trait m.

L- (Tel.). *Sich Leitung.*

L- (eines Kanals, einer Strasse). *Line.* Aligement m.

L-n pl., enge — (Buchdr.). *Close matter.* Composition f. serrée.

L-, imaginäre — (Zeichn.). *Fictive line at a distance from the real line.* Emprunt m.

L-, verzierte, bunte — (Buchdr.). *Ornamental line.* Filet m. d'ornement et de coupure.

L-, kurze — (Buchdr.). *Break line.* Ligne abrégée.

L-, neutrale — der Magnetisierung (Elektr.). *Equator.* Ligne neutre.

L- (Kriegsw., Befest., Feldm., Geom.). *Line.* Ligne.

L-, divergierende oder divergente —n pl. oder Geraden f. pl. *Diverging or divergent lines pl.* Lignes pl. divergentes.

L-, gerade —, Gerade f. *Straight or right line.* Ligne droite, droite f.

L-, horizontale —. *Sich Wagerechte Linie.*

L-, konvergierende oder konvergente —n pl. oder Geraden f. pl. *Converging or convergent lines pl.* Lignes pl. convergentes.

L-, krumme —, Kurve f. *Curve line, curve.* Ligne courbe, courbe f.

Technolog. Wörterbuch. I.

Linie von einfacher Krümmung. *Plane curve.* Courbe plane.

L- doppelter Krümmung. *Line of double curvature.* Courbe à double courbure.

L-, logarithmische —. *Logarithmic curve.* Logarithmique f.

L-, lotrechte —. *Sich Senkrechte Linie.*

L-, parallele —n pl. oder Geraden f. pl. *Parallel lines pl.* Lignes pl. parallèles.

L-, punktierte —. *Dotted line.* Ligne f. pointillée.

L-, senkrechte oder normale —, Lot n. *Perpendicular line.* Ligne perpendiculaire, perpendiculaire f.

L-, senkrechte, winkelrechte, lotrechte oder vertikale — (Techn.). *Vertical line, plumb-line.* Ligne verticale, ligne à plomb.

L-, vertikale —. *Sich Senkrechte Linie.*

L-, wagerechte —, Horizontale f. *Horizontal line, level.* Ligne de niveau ou horizontale.

L-, die —n schneiden einander. *The lines cut or intersect each other.* Les lignes se coupent.

L- des gleichzeitigen Falles, **Tautochrone f., Isochrone f.** (Mech.). *Isochronous or tautochronous curve.* Ligne ou courbe isochrone ou tautochrone.

L- des schnellsten Falles (Mech.). *Brachistochronous curve, brachistochron, line of swiftest descent.* Brachistochrone f., courbe de la plus vite descente.

L-, elastische — (Mech.). *Elastic curve.* Courbe élastique.

L- des Dwarskurses (Schiff.). *Sich Rhumblinie.*

L- (Seew.). *Sich Äquator.*

L- des Schiffskörpers (Schiffb.). *Line of the vessel.* Ligne ou courbe du bâtiment.

L- des höchsten Metalls, **höchstes Metall n.** (Art.). *Center of metal.* Ligne du milieu.

L-, gegossene — (zwischen Kapiteln und Kolumnen) (Buchdr.). *Line, rule.* Filet m.

Linien ... —batterie f. (Tel.). *Line-battery.* Pile f. de ligne.

L-batterien pl. (Art.). *Field- (foot and horse-artillery) batteries pl. which are not disposed to the body of reserve.* Batteries f. pl. de division.

L-blitz m. (Elektr.). *Forked lightning.* Eclair m. en sillons.

L-breite f. (Buchdr.). *Space between two lines.* Réglure f.

L-feuer n. (Kriegsw.). *Fire of the line, firing in line.* Feu m. de ligne.

L-führung f., Tracierung f. (Strassenb., Eisenb.). *Location.* Tracé m.

L-maass n. *Linear measure.* Mesure f. linéaire.

L-schiff n. (Schiffb.). *Line-of-battle ship, ship of the line.* Vaisseau m. (de ligne).

L-stein m. pl. *Sich Randsteine.*

L-strom m. (Tel.). *Line-current.* Courant m. de ligne.

L-wechsel m. (Tel.). *Universal switch.* Permutateur m.

L-zieher m., —reisser m. (Techn.). *Ruler.* Tire-ligne m.

L-zieher (Satll.). *Sich Vorreisser.*

Linier ... —maschine f. *Sich Graviermaschine.*

- Linienzirkel** *m.* (Zeugdr.). *An iron rule with two pins destined to mark the space between two cravats.* **Compas** *m.* à tracer dans l'impression des cravates.
- Linksdrehender Quarz** *m.* (Miner., Opt.). *Left-handed crystals pl. of quartz.* **Quartz** *m.* lévogyre.
- Linksweiche** *f.* (Eisenb.). *Switch leading to the left siding.* **Changement** *m.* de voie à gauche.
- Linnéit** *m.*, **Kobaltkies** *m.* (Miner.). *Linnéite.* Linnéite *f.*
- Linnen** *n.* *Sich* Leinwand und Leinen.
- L-kammer** *f.* *Sich* Wäschkammer.
- Linon** *m.* (Web.). *Lawn.* Linon *m.*
- Linophanie** *f.* *Sich* Papierlichtbild.
- Linse** *f.* (Opt.). *Lens.* Lentille *f.*
- L-, bikonkave oder doppelt konkave** —. *Double concave or concavo-concave lens.* Lentille bi-concave ou concavo-concave.
- L-, bikonvexe oder doppelt konvexe** —. *Double convex or convexo-convex lens.* Lentille bi-konvexe.
- L-, konkave —, Konkav-, Zerstreuungs-** *Concave lens.* Lentille concave.
- L-, konkav-konvexe —.** *Concavo-convex lens.* Lentille concavo-konvexe, concave-konvexe divergente, ménisque *m.* divergent.
- L-, konvexe —, Konvex-, Sammel-** *Convex lens.* Lentille konvexe.
- L-, konvex-konkave —.** *Convexo-concave lens.* Lentille konvex-konkave ou konvexe-konkave ou concave-konvexe convergente, ménisque convergent.
- L-, plan-konkave —.** *Plano-concave lens.* Lentille plan-konkave, concave-plane.
- L-, plan-konvexe —.** *Plano-convex lens.* Lentille plan-konvexe ou plano-konvexe ou konvexe-plane.
- L- für die Kamera** (Phot.). *Photographic portrait lens.* Lentille à portraits.
- L- eines Pendels** (Uhrm.). *Bob, ball, pendulum-ball.* Lentille.
- Linsen . . . — erz** *n.*, **Liroconit** *m.* (Miner.). *Liroconite, octahedral arseniate of copper.* Cuivre *m.* arsénaté en octaèdre obtus.
- L- erz** *n.* (ein Thoneisenstein) (Miner.). *Oolitic iron-stone.* Fer *m.* oolithique.
- L-förmig.** *Lentiform, lenticular.* Lenticulaire.
- Liparit** *m.*, **Quarztrachyt** *m.* (Petrogr.). *Liparit.* Liparite *f.*
- Lippe** *f.*, **Schweiss** — einer Rohrschiene (Büchsenmach.). *Edge of the skelp.* Lèvre *f.*, amorce *f.*
- L- an einer Holzverbindung** (Tischl.). *Groove.* Entaille *f.* de jointure.
- L-, Reibungs-** (Tel.). *Steel rider.* Lèvre de frottement.
- Lippenschraube** *f.* (Büchsenm.). *Sich* Hahnschraube.
- Lipplampe** *f.* (Schiffb.). *Snatch* (wenn mit Rolle), *dumb-snatch* (wenn ohne Rolle). Taquet *m.* à manche.
- Liqueur** *m.*, **Likör** *m.* (Branntwbr.). *Liquor, cordial, cordial-water.* Liqueur *f.*
- L-wage** *f.* (Branntweinbr.). *Areometer.* Pèseliqueur *m.*
- L-wein** *m.* *Sich* Ausbruch.
- Liroconit** *m.* (Miner.). *Sich* Linsenerz.
- Lisene** *f.* (Bauk.). *Sich* Laschene.
- Lisseleine** *f.*, **Reihleine** eines Segels (Seew.). *Earing-, head-line of a sail.* Raban *m.* de tête.
- Liste f., Schiffs** — zum internationalen Signalebuch (Seew.). *Code list.* Liste *f.* des bâtiments et de leurs numéros officiels dans le Code international.
- L-, Rang-** *Navy-list.* Annuaire *m.* de la marine.
- L-, schwarze** — (an Bord.). *Black list.* Liste noire.
- Liter** *n.*, **Litre.** Litre *m.*
- Lithion** *n.* (Lithiumoxyd) (Chem.). *Lithia, lithine, oxide of lithium.* Lithine *f.*
- L-feldspat** *m.*, **Petalit** *m.* (Miner.). *Lithiofeldspar, petalite.* Feldspath *m.* à lithine, pétalite *f.*
- L-glimmer** *m.*, **Lithionit** *m.*, **Lepidolith** *m.* (Miner.). *Lepidolite, lithia mica, lithionite.* Mica *m.* violet, mica à base de potasse et de lithine, lithionite *f.*
- L-turmalin** *m.* (Miner.). *Apyrite.* Apyrite *f.*
- Lithiophorit** *m.*, **Lithion-Psilomelan** *m.* (Miner.). *Sich* Psilomelan.
- Lithium** *n.* (Chem.). *Lithium.* Lithium *m.*
- Lithochromie** *f.*, **Farbensteindruck** *n.*, **Lithochromie** *f.*, **Farbensteindruck** *n.*
- Lithochromie** *f.*, **Farbensteindruck** *n.*
- Lithofrakteur** *m.* (ein Nitroglycerin-Sprengmittel). *Lithofracteur.* Lithofracteur *m.*
- Lithograph** *m.*, **Steindrucker** *m.* *Lithographer.* Lithographe *m.*
- Lithographie** *f.*, **Steindruck** *m.* (Abzug). *Lithographic print.* Épreuve *f.* lithographique, lithographie *f.*
- L-, Steinzeichnung** *f.*, **Steindruck** (Verfahren). *Drawing upon stone, lithography.* Dessin *m.* lithographique, lithographie.
- Lithographieren.** *To draw on stone, to lithograph.* Lithographier.
- Lithographisch.** *Lithographie, lithographical.* Lithographique.
- Lithologie, Gesteinskunde** *f.* (Geol.). *Lithology.* Lithologie *f.*
- Lithophanie** *f.* *Sich* Lichtbild.
- Litze** *f.*, **Häfel** *f.*, **Helfe** *f.* des Weberschaften (Web.). *Heddle, heald.* Lisse *f.*, maille *f.*
- Litzen . . . —häuschen** *n.* (Web.). *Sich* Schleife.
- L-maschine** *f.* *Sich* Rundschnurmaschine.
- L-zwirn** *m.*, **Kammzwirn** (Web.). *Heddlethread.* Fil *m.* d'arcade.
- Litzung** *f.* (Seew.). *Lacing.* Enlacement *m.* (de la voile d'artimon).
- Lloydvorschriften** *f.* *pl.* (Schiffb.). *Lloyd's rules and regulations* *pl.* Règlement du Lloyd pour la construction et la classification des navires.
- Loch** *n.* (Techn.). *Hole.* Trou *m.*
- L- im Mittelstege** (Buchdr.). *Hole in the long-cross.* Rigole *f.*, trou dans la barre.
- L- für den Nussstift** (Büchsenm.). *Pivethole.* Trou du pivot de la noix.
- L- für die hintere Schwanzschraube** (Büchsenmach.). *Hole for the hind side-nail.* Trou de la culasse pour le passage de la grande vis de derrière.
- L- im Hufeisen.** *Hole in a horseshoe.* Estampure *f.*
- L-, eingebohrtes** — des Zünderklotzes (Feuerw.). *Fuse-socket.* Creux *m.* du bloc.
- L-beitel** *m.*, **Stichbeitel** (Tischl.). *Mortise-chisel.* Bec *m.* d'âne, bédane *m.*

Lochbeitel mit Eierband (Zimm.). *Mortise-chisel with oval polster.* Bec d'âne à embase ovale.
L-, Stuhlmacher —. *Chairmaker's mortise-chisel.* Bec d'âne pour chaisiers.
L-beitelchen n. für Bildhauer. *Firmer mortise-chisel.* Bec d'âne pour sculpteurs.
L-bohrer m. *Borer, auger, piercer.* Perce-moule m.
L-bohrmaschine f. (die aus dem Vollen bohrt) (Techn.). *Drilling-machine.* Machine f. à percer, perceuse f.
L-dorn m. des Hufschmieds. *Sich Hufeisendorn.*
L-eisen n., **Ausschlageisen** (zum Durchlöchern von Papier, Zeug, Leder, dünnem Holz etc.) (Techn.). *Punch.* Emporte-pièce m., découpoir m.
L-, Räumeisen (Techn.). *Puncher-chisel, four-basiled chisel.* Equarrissoir m.
L-hammer m. (Schmied., Schloss.). *Drift.* Chasse f. à percer.
L-holz n. des Schuhmachers. *Block.* Bil-lot m.
L-kehrer m. (Bäck.). *Sich Ofenwisch.*
L-maschine f. (Techn.). *Punching-machine, cutting-press.* Coupoir m., découpoir m., poinçon m., machine f. à percer, machine à découper, machine à poinçonner, poinçonneuse f. *Sich Durchschnitt.*
L-ring m. *Sich Lochscheibe.*
L-säge f., **Stichsäge, Spitzsäge** (Techn.). *Compass-saw, lock-saw, fret-saw, keyhole saw.* Scie f. à couteau, scie à main, scie à voleur, scie à guichet, passe-partout m., passe-port m.
L-sägenheft n., **englisches** (Tischl.). *Saw-pad.* Manche m. du passe-partout anglais.
L-scheibe f., **-ring** m., **Matrize** f. (Schmied., Schloss.). *Bolster.* Perçoir m.
L-stanze f. (Techn.). *Punching-machine.* Poinçonneuse f., machine f. à découper.
L-stein m. (zur Bezeichnung der Grenze des Grubenfeldes am Tage) (Bergb.). *Markstone.* Pierre f. de borne.
L-stempel m. (Techn.). *Punch, stamp.* Poinçon m.
L-walke f. *Sich Hammerwalke.*
L-winkel m. (Drechl.). *Sliding-square, turning-square.* Equerre f. à coulisse. *Sich Tiefenmaass.*
Löcherig (vom Papier gesagt). *Sich Defekt.*
Lochen (Techn.). *To punch.* Percer, déboucher, poinçonner.
L- ein Hufeisen. *To stamp a shoe, to stamp the holes in a shoe.* Étamper, estamper ou percer un fer.
L-, nahe —, **dieht** —. *To punch flat.* Estamper gras.
L-, tief —. *To punch deep.* Estamper maigre.
L- n. der Schienen (Eisenb.). *Punching.* Perçage m. des rails.
Löcherbaum m. einer Pulvermühle. *Sich Grubenstock.*
L- — (Pap.). *Sich Grubenstock.*
L-brett n., **Harnischbrett, Schnürbrett, Gallierbrett, Corpsbrett, Chorbrett** (Web.). *Compass-board, hole-board, harness-board, lumber-board.* Planche f. d'arcades.
Locke f., **Flethe** f. (in der Streichwollspinnerei). *Carding-roll, roll.* Loquette f., boudon m., ploque f.

Lockfackel f. (Fisch.). *Luring torch.* Clairon m.
Locken ... —**kasten** m., —**schüssel** f., **Mantel** m., **Mulde** f. einer Lockenmaschine (Spinn.). *Roll-box, shell.* Bac m., bache f., coquille f., bahut m.
L-krempel f. (Spinn.). *Carding-machine.* Finisseuse f., carde f. à loquettes.
L-maschine f. (Wollspinn.). *Carding-engine.* Finisseuse f.
L-schüssel f. (Spinn.). *Sich Lockenkasten.*
L-trommel f. (Spinn.). *Roller-bowl.* Rouleau m. à ploques, cylindre m. rouleur.
Locker, lose (Techn.). *Loose.* Qui a du jeu, qui joue.
L- werden. *To get loose.* Se déserrer, se relâcher, se dresser.
Lockersäulig, weitsäulig (Bauk.). *Aræo-style.* Aréostyle.
Loden m. (das zu Tuch bestimmte Gewebe) (Tuchf.). *Rough cloth, unmilled cloth.* Drap m. brut, drap en toile, drap en haire.
Löffel m. (Techn.). *Spoon.* Cuiller f.
L- eines Löffelbaggers (Wasserb.). *Dredging-ladle.* Cuiller du cure-môle.
L- des Sigets (zum Einlegen des Arms) (Ackerb.). *Part of the handle of a Hainault (or French) scythe which serves as a support to the arm.* Partie f. du manche d'un fauchon sur laquelle s'appuie le bras.
L- des Raketenstabs (Feuerw.). *Fluted part, bed, groove.* Cannelure f. d'une baguette de fusée.
L-, Pausche f. am Schwanzriemen, **Schweifmetze** f. (Sattl.). *Dock or crupper-dock.* Couleron m. de la croupière.
L-bagger m. (Wasserb.). *Bag-spoon, bag-scoop.* Cure-môle m., drague f. à cuiller.
L- —, **Dampfkran** —. *Steam-crane navy, steam-shovel.* Grue-drague f. à vapeur.
L-bohrer m., **Schappenbohrer, Schappe** f. (Bergb.). *Wimble, winble-scoop.* Cuiller f., tarière f., tarrière f., tarière à glaise.
L- —, **Hohlbohrer** mit Zahn (als selbstständiger Bohrer) (Drechl., Zimm.). *Shell-auger.* Tarière à cuiller ou en cuiller, foret-cuiller m.
L- —, **Röhrenbohrer** (zum Bohren der Pumpenröhren). *Pump-borer, pump-bit.* Cuiller à pompes ou de pompe, rouanne f. de pompe, perçoir m. à curette.
L- —, **Centrumbohrer** (als Ansatz in einem Drillbohrer). *Center-bit.* Mèche f. à cuiller, mèche à mouche, mèche à tétine, mèche anglaise, mèche à trois pointes.
L- —, **halbelliptischer** (Drechl.). *Duck-nose-bit.* Mèche-cuiller f. creusée en gouge.
L- —, **spitzer** —. *Spoon-bit.* Mèche-cuiller à pointe.
L-geissfuss m. (Bildh.). *Print-cutter's spoon-bit parting-tool.* Burin m. triangulaire à cuillère pour graveurs.
L-gutsche f. (Bildh. etc.). *Spoon-bit gouge.* Gouge f. à cuillère.
L- —, **rückwärts gebogene** —. *Reverse bent spoon-bit-gouge.* Gouge à cuillère renversée.
L- —, **Gravier** —. *Print-cutter's spoon-bit gouge.* Gouge à cuillère pour graveurs.
L- —, **vierkantige**. *Square spoon-bit gouge.* Gouge à cuillère carrée.

- Löffelräumer** *m.* (Bergb.). *Scraper. Curette f.*
L-stampfe *f.* (Goldarb.). *Stamp for forming the bowl of a spoon. Bouterolle f.*
Löffeln (mit grossen Bohrgezeugen). *To scoop with a wimble or sludger in a bore-hole for bringing up the mud. Roder avec la tarière (dans un trou de sonde).*
Log *n.* gewöhnliches —, **Hand** — (Seew.). *Log.*
Loch *m.* *Sieh Logbrett und Logscheit.*
L—, das — werfen. *To heave the log, to pay out the log-line. Filier le loch, filer la ligne de loch.*
L—, Grund—. *Ground-log. Loch de fond.*
L—, Patent—. *Patent-log, harpoon-log. Sillo-mètre m.*
L—, Relings—. *Rail-log. Loch de fortune.*
L-balje *f.* (Seew.). *Log-line tub. Bailie f. de loch.*
L-brett *n.*, —**tafel** *f.*, **Wachttafel** (auf welcher die durch das Log gefundene Geschwindigkeit des Schiffes aufgeschrieben wird) (Seew.). *Log-board, watch-board, -slate. Table f. de loch, cazernet m., casernet m.*
L-brett *n.* *Sieh Logscheit.*
L-buch *n.*, **Schiffsjournal** *n.* (Schiff.). *Ship's log-book, official log-book. Journal m. de bord.*
L—, Deck—, Kladde *f.* *Scrap-log. Casernet m., livre m. de loch.*
L-glas *n.* (eine Sanduhr, die beim Loggen benutzt wird und die 14 oder 28 Sekunden läuft) (Seew.). *Log-glass. Horloge f. du loch.*
L-leine *f.* (Seew.). *Log-line. Ligne f. de loch.*
L—, Vorläufer *m.*, **Vorlauf** *m.* **der —.** *Forerunner, stray-line. Houache m.*
L-rolle *f.* (Seew.). *Reel of the log. Rouleau m. du loch, tour m. du loch.*
L-scheit *n.*, —**schiffchen** *n.*, —**sektor** *m.* (Seew.). *Log, log-ship, log-ship. Bateau m. de loch.*
Logarithmentafel *f.* (Math.). *Table of logarithms. Table f. de logarithmes.*
Logarithmisch (Math.). *Logarithmic. Logarithmique.*
Logarithmus *m.* (Math.). *Logarithm. Logarithme m.*
L—, natürlicher oder Napier'scher —. *Napier's or natural logarithm. Logarithme naturel ou népérien.*
L—, gemeiner oder Brigg'scher —. *Brigg's or common logarithm. Logarithme ordinaire.*
Loge *f.*, **Theater** — (Bauw.). *Box. Loge f. d'une salle de spectacle.*
L—, vergitterte —, Gitter—. *Latticed box. Loge grillée.*
Logen ... —**reihe** *f.* *Tier of boxes. Rang de loges m.*
L-schliesser *m.*, —**in** *f.* *Box-keeper. Ouvreur m., ouvreuse f.*
L-sperrsitze *m. pl.* *Dress circle, dress tier. Balcon m.*
Loggen (die Fahrt, Geschwindigkeit des Schiffes messen) (Schiff.). *To heave the log. Jeter le loch.*
Logger *m.* (Schiffb.). *Sieh Lugger.*
Logis *n.*, **Schlafplatz** *m.* der Mannschaft unter Deck (Schiffb.). *Forecastle. Gaillard m.*
Logistik *f.* (Lehre von den Kriegsmärschen) (Kriegsw.). *Logistics. Logistique f.*
Loh ... —**ballen** *m.*, —**käse** *m.*, —**kuchen** *m.* (Lohgerb.). *Tan-cake, tan-ball, brick made with refuse-tan. Briquette f. de tan.*
L-brühe *f.*, **saure, rote Beize** *f.* (Gerb.). *Ooze. Jus m. de tannée.*
L-gerber *m.* *Tanner. Tanneur m.*
L-gerberei *f.* (Verfahren). *Tanning. Tannage m.*
L— (Ort) (Lohgerb.). *Tannery. Tannerie f.*
L-grube *f.* *Sieh Versetzgrube.*
L-haus *n.* (Lohgerb.). *Tan-house. Écorcierie.*
L-käse *m.*, —**kuchen** *m.* *Sieh Lohballen.*
L-mühle *f.* *Bark-mill, tan-mill. Moulin n. à tan.*
L-reiberklinge *f.* (Gerb.). *Tan-breaking blade. Lame f. à broyer le tan.*
Lohe *f.*, **Eichen—, Gerber—** (Lohgerb.). *Tan-oak-bark. Tan m.*
Lohen das Leder (Lohgerb.). *To ooze the hide. Juser le cuir.*
L— die Segel (Seew.). *To tan the sails. Tanner les voiles.*
Lohn *m.* der Arbeiter. *Wages pl. Paye f. salaire m.*
L—, knapper oder schwacher —. *Lean pay.*
L—, reichlicher oder voller —. *Big pay.*
L—, rückständiger —. *Back pay.*
L-herabsetzung *f.* *Fall in wages.*
L-listen *f. pl.* der Arbeitsmannschaft (Bergb.). *Register of wages. Feuilles f. pl. de paye.*
L-satz *m.*, —**betrag** *m.* *Rate of wages.*
L-tabelle *f.* *Scale of wages, table of wages.*
L-tag *m.* (Bergb., Fabr.). *Pay-day, account-day, settling-day. Jour m. de paye, jour de payement.*
L-zettel *m.* *Register of wages. Note f. des gages.*
Löhnung *f.* der Arbeiter (Bergb., Fabr.). *Payment, pay. Payement m., paye f.*
Lokal ... —**bahn** *f.* (Eisenb.). *Railway of local interests. Chemin m. de fer d'intérêt local.*
L-batterie *f.* (Tel.). *Local battery. Pile f. locale.*
L-farbe *f.* (Mal.). *True natural colour. Couleur f. locale.*
L-verkehr *m.* (Eisenb.). *Local traffic. Trafic m. local, trafic intérieur.*
Lokomobile *f.* *Locomobile, portable steam-engine. Machine f. locomobile.*
Lokomotiv ... —**führer** *m.*, **Maschinist** *m.*, **Maschinenführer** (Lok.). *Engine-driver, engineman. Mécanicien m., conducteur m. de machine, machiniste m.*
L-kessel *m.* (Dampf.). *Tubular boiler, locomotive-boiler. Chaudière f. tubulaire, chaudière à flamme directe, chaudière de locomotive.*
L-kraft *f.* *Locomotive power. Force f. de traction.*
L-laterne *f.* (Eisenb.). *Head light. Disput-lanterne f.*
L-pfeife *f.* *Locomotive-whistle. Sifflet m. d'alarme.*
L-plattform *f.* *Foot-plate. Tablier m. d'une locomotive.*
L-rahmen *m.* (Lok., Masch.). *Frame. Longeron m. de locomotives.*
L-remise *f.*, —**schuppen** *m.*, **Maschinenhaus** *n.* (Eisenb.). *Engine-house. Dépôt m. de machines, remise f. à locomotives.*
L—, halbkreisförmige —. *Rotunda. Bo-tonde f. à locomotives.*

Lokomotive f., Maschine f. (Eisenb.). *Locomotive-engine, locomotive. Machine f. locomotive, locomotive f.*

L— zu Erarbeiten. *Bogie-engine, locomotive for earth-works. Locomotive de terrassement.*

L— mit doppeltem Kessel. *Locomotive double boiler tank-engine. Locomotive à deux chaudières.*

L— mit vier Kuppelrädern. *Locomotive with four coupled wheels. Locomotive à quatre roues accouplées.*

L— mit äussern Cylindern. *Outside-cylinder-engine. Machine locomotive à cylindres extérieurs.*

L— mit innern Cylindern. *Inside-cylinder-engine. Machine locomotive à cylindres intérieurs.*

L— mit innerem Rahmen. *Inside framed engine. Machine à cadre ou châssis en dedans des roues.*

L— für starke Steigungen. *Mountain-engine, mountain-locomotive. Machine de rampes.*

L— für gemischte Züge. *Mixed engine. Locomotive mixte.*

L— für Güterzüge, Güterzugmaschine. *Goods-locomotive, luggage-engine, freight-engine. Machine locomotive à marchandises.*

L— oder Maschine für gemischte Züge. *Mixed engine. Machine locomotive mixte.*

L— für Personenzüge, Personenzugmaschine. *Passenger-locomotive. Locomotive à voyageurs.*

L— einer Strassenbahn. *Dummy engine, street dummy engine, street-locomotive. Locomotive routière.*

L—, ungekuppelte —. *Uncoupled engine. Locomotive à roues libres ou indépendantes, locomotive découplée.*

L—, achtradrige, sechsradrige, vier-radrige —. *Eight-wheeled, six-wheeled, four-wheeled, engine. Machine à huit, à six, à quatre roues.*

L—, Crampton— (mit hohen Treibrädern). *Crampton-locomotive. Locomotive Crampton, expresse locomotive.*

L—, elektrische —. *Electric locomotive. Locomotive électrique.*

L—, Expansions—. *Expansion-locomotive. Locomotive à détente.*

L—, feuerlose —. *Fireless locomotive. Locomotive sans feu.*

L—, gekuppelte —. *Coupled engine. Machine locomotive accouplée.*

L—, Schnellzugmaschine, Eilzugmaschine. *Express-locomotive. Locomotive à grande vitesse, machine pour train express.*

L—, Tender—. *Tank-engine. Locomotive à tender.*

L—, Verbund—. *Compound locomotive. Locomotive compound.*

L—, geheizte —. *Heated locomotive. Locomotive allumée, locomotive en feu.*

L—, betriebsfähige, betriebsfertige —. *Locomotive in working order. Locomotive chargée.*

Lölingit m., Löllingit m. (Miner.). *Siehe Arsennickelkies.*

Lombardpapier n. 500 × 592 mm. *Lombard paper-size. Lombard m.*

Londonthon m. (Geogn.). *London clay. Argile f. de Londres.*

Lonen m. (Fuhrw.). *Siehe Lünse.*

Longe f., Leine f. (zum Longieren junger Pferde) (Reitsch.). *Longing-rein, cavesson-rein. Longe f.*

Longitudinal...—schermaschine f., Lang-schermaschine (Tuchf.). *Longitudinal shearing-machine. Tondeuse f. longitudinale.*

L—schwingung f. (Phys.). *Siehe Längenschwingung.*

Loppe f., Hanf (Reepschl.). *Bundle of hemp. Ceinture f., peignon m. de chanvre.*

Lording f., Lorrying f. (dünnes Tau) (Seew.). *Four-thread spun-yarn. Bitord m. de quatre fils.*

Lori f. (Eisenb.). *Siehe Lowry.*

Lorken, lörken (Seew.). *Siehe Lurken.*

Los n., Lose f. (eines Taues) (Seew.). *Loose part, slack bight (of a rope or tackle-fall). Mou m., balant m. d'un cordage.*

L—, die — (eines Taues) **einholen.** *To haul in the slack of a rope. Embraquer, recouvrer le balant.*

L—, mehr — geben. *To ease (off) more, to give or to pay out more slack. Filer, donner du mou.*

L—! (Kommandowort, irgend ein festgemachtes Tau los zu werfen) (Seew.). *Let go! let go amain. Largue! larguez en bande!*

L—, Erzhaufen m. (für den Verkauf vorbereitet) (Bergb.). *Pile of ore, parcel. Lot m. de minerai.*

L—, der Anker ist — (Seew.). *The anchor is a-weigh. L'ancre est dérapée.*

L—blättern, sich — (von einem Mineral gesagt) (Miner.). *To exfoliate. Exfolier, s'exfolier.*

L—bekommen ein Schiff. *Siehe Abbringen.*

L—brechen die Gussform (Giess.). *To open the mould. Dégâter un objet fondu.*

L—drücken ein Gewehr (Büchsenm.). *Siehe Abdrücken.*

L—eisen n., Stecheisen (Giess.). *Tapping-bar. Perce-fournaise m. Siehe Lasseisen.*

L—feuern eine Feuerwaffe. *To discharge or to fire off. Tirer.*

L—gehen (von einem Schusse gesprochen). *To go off. Partir.*

L—haken m. *Siehe Schinkelhaken.*

L— — einen Block etc. (Seew.). *To unhook. Décrocher.*

L—hauen den Erdboden mit der Hacke (Strassenb. etc.). *To hack the ground. Attaquer le terrain au pic.*

L—holz n., Latteholz, Weistab m. eines Fensterfutters (Glas.). *Transom, dormant of a French casement, lock-rail. Traverse f. moyenne d'une croisée à battants, dormant m. de croisée.*

L— —, Kämpfer m. einer Thür (Tischl.). *Dormant-tree. Dormant m. de porte.*

L—kiel m. (Schiffb.). *False keel. Fausse quille f.*

L—kommen vom Grund (Schiffb.). *Siehe Freikommen.*

L— — (von Segeln gespr.). *Siehe Killen.*

L—kuppeln einen Maschinenteil (Masch.). *To disengage, to disconnect, to throw or to put out of gear. Désembrayer.*

L— — f., —kuppelung f. (Masch.). *Disengaging, disconnecting, throwing out of gear. Désembrayage m.*

L—lassen (Seew.). *To cast loose, to cast adrift, to let go. Larguer, lâcher, relâcher.*

Loslassen, gut — (sich leicht wieder aus dem Sande heben lassen) (Form). *To deliver (said of a pattern in sand-moulding). Offrir de la dépouille.*

L-löten (Techn.). *To unsolder. Dessouder.*
L-machen, lösen (Seew.). *To unship. Lever.*

L— — die Vertäuungen eines Schiffes (Seew.). *To unmoor. Démarrer, désamarrer.*

L— — die Geschütze (Seew.). *To cast loose the guns. Démarrer les pièces.*

L— — das Ankertau vom Ankerringe (Seew.). *To unbend the cable, to take it off from the anchor. Détalinguer le câble ou l'ancre, démarrer le câble.*

L— — ein Segel (Seew.). *To unfurl or to loose a sail. Déferler, larguer une voile.*

L-nageln (Techn.). *To unnail. Déclouer, désenclouer.*

L-nehmen die Schaufeln eines Raddampfschiffes (Seew.). *To remove the floats of the paddle-wheels. Désauber.*

L— — die Gussform (Giess.). *To open the mould. Dégêtir un objet fondu.*

L— — (Schloss.). *Sich Lösen.*

L-nieten (Schloss., Masch.). *To unrivet. Dérivier, dériveter.*

L-reissen (den Anker aus dem Grunde) (Seew.). *To trip the anchor. Faire déraper l'ancre.*

L-rolle f. (Masch.). *Moveable pulley. Poulie f. mobile.*

L-schäkeln (Seew.). *To unshackle. Démaniller.*

L-scheibe f., lose Scheibe (Masch.). *Loose pulley. Poulie f. folle.*

L-schicht f. (weiche Schicht in einem Steinbruch). *A soft vein in a quarry. Moya f., moie f.*

L-schiessen n. eines Bohrlochs (Bergb.). *Sich Wegthun n. eines Bohrlochs.*

L-schrauben. *To slacken the screws, to screw off, to unscrew. Desserrer les vis, dévisser, défaire ou ôter les vis.*

L-spannen n. Abnahme f. von den Trockensangen (Buchdr.). *Taking down paper from the drying-tenter. Détendage m.*

L-sprechen einen Lehrling (Buchdr. etc.). *To quit, to discharge. Décharger un apprenti.*

L-ständer m., beweglicher Ständer eines Schützenwehres (Wasserb.). *Moveable guides pl. of sluices. Fermette f.*

L-stecken, abstecken, ein Tau etc. (Seew.). *To unlash, to unbend a rope. Démarrer.*

L-werfen ein Ende etc. (Seew.). *To start, to let go, to douse a rope, to let go by the run, to cast off. Larguer en bande, larguer en grand.*

Lösch...-arbeit f. (Met.). *Fining in a charcoal-bed, charcoal fining-process. Affinage m. dans le feu brasqué.*

L—, steierische —. *Styrian process. Procédé m. styrien.*

L-boden m. (Met.). *Charcoal-bed, charcoal-bottom. Fond m. brasqué, sole f. en charbon.*

L-bord n. *Sich Ladebord.*

L-eimer m. (Schmied.). *Quenching-tub. Baquet m., seau m. de forge.*

L-feuer n. (Met.). *Charcoal-hearth, hearth with charcoal-bed. Feu m. brasqué.*

Löschfeuerschmiede f. (Met.). *Charcoal-hearth fining-process. Affinage m. ou raffinage m. dans les feux brasqués.*

L-gerät n. *Extinguishing apparatus. Appareil m. de service des incendies.*

L-geschirr n. (Seew.). *Discharging-tackle, the whole gear for discharging. Pendant m. palan m. de charge, palan d'étai.*

L-grube f., Feuergrube (Eisenb.). *Ash-pit, engine-pit. Fosse f. à piquer le feu.*

L-haken m. *Sich Schenkelhaken.*

L-kohle f. (Bäck.). *Quenched charcoal. Charbon m. de braise.*

L-korb m. (Maur.). *Slaking-basket. Panier m. de maçon, panier à claire-voie.*

L— — (Zuckers.). *Slaking-basket. Panier à claire-voie.*

L-papier n., Fließpapier (Pap.). *Blotting-paper. Papier m. brouillard, papier buvard, papier gris.*

L-platz m. (Seew.). *Discharging-wharf, pier, landing-place. Débarcadère m.*

L—, Ausladeplatz, Staden m. (Wasserh.). *Quay, key, mole, wharf. Quai m.*

L-trog m. (Schmied.). *Sich Löscheimer.*

L-wasser n. zum Stahlhärten (Schmied.). *Tempering-water, cementation-water. Pacquet m.*

L-wedel m., Sprengwedel, Löschwedel (Schmied.). *Sprinkle, brush. Goupillon m.*

L-zeit f. (Handel.). *Running days for discharging. Jours m. pl. de planche pour le débarquement.*

Lösche f., Kohlen — (Met.). *Charcoal-dust mixed with ashes and earth. Fraisl m., frasil m., frasin m., frazin m., brasque f. Sich Kohlen klein.*

L—, Gestübbe n. (Schmied.). *Coal-dust, colm. Escarbilles f. pl. fraisl.*

Löschchen den Kalk (Maur.). *To slake or to slake lime. Eteindre la chaux vive.*

L— den Kalk trocken —, mit dem Korb — *To slake the lime with the basket. Passer la chaux au panier.*

L— die Brote (sie aus den Formen losschlagen) (Zuck.). *To loosen. Locher.*

L— n. des Kalkes (Maur.). *Slaking of lime. Extinction f. de la chaux.*

L— ein Schiff (Seew.). *To unload or to discharge a ship. Décharger un navire.*

L— der Ladung (Seew.). *Discharging or unloading of the cargo. Débarquement m. de la cargaison.*

L— (das Losschlagen der Brote aus den Formen) (Zuck.). *Loosening. Lochage m.*

Löschungshafen m. (Seew.). *Discharging-port. Port m. de débarquement.*

Losdrücken ein Gewehr (Büchsenm.). *Sich Abdrücken.*

Lose. *Moveable. Mobile, coulant. Sich Locker.*

L— (Ladung) (Seew.). *Cargo in bulk. Cargaison f. en grenier.*

Losser Knoten m. *Sich Laufknoten und Knoten, beweglicher.*

Lose Scheibe f. *Sich Losscheibe.*

Lösekeil m. einer Keilpresse (beim Ölpressen). *Loosening-wedge of an [oil-] press. Clef f. d'une presse à coin.*

L— (Maschb.). *Cottar. Contre-clavette f.*

Lösen die Wasser einer Grube durch einen Stollen (Bergb.). *To drain a mine by means of an adit.* Asscher une mine par une galerie d'écoulement. (Belg.) xhorrer.

L— ein Billet (Eisenb.). *To take a ticket.* Prendre un billet.

L— Boden und Fels (Bauw.). *To loosen.* Creuser.

L— ein Flöz (durch Stollen oder Schächte) (Bergb.). *To drain a seam or bed.* Saigner ou démerger une veine.

L— (Chem., Math. etc.). *Sich Auflösen.*

L— die Segel (Seew.). *Sich Losmachen.*

L—, losnehmen (z. B. die Teile einer Maschine) (Techn.). *To slacken.* Desserrer.

Löser m. (Seew.). *Sich Marlpfriem.*

L— pl., Segel— pl. (Seew.). *Loosers pl., sail-loosers.* Mâtelots m. pl. employés à larguer les voiles.

Lösestunde f., Wechselstunde (Bergb.). *Hour of relief.* Heure f. de relai.

Löslich (Chem.). *Soluble.* Soluble.

Löslichkeit f. (Chem.). *Solubility.* Solubilité f.

Löss m., Briz m. (Petrogr.). *Loess.* Loess m.

Lösung f. (Kriegsw.). *Watchword, parole.* Mot m. d'ordre.

Lösung f. einer Gleichung (Math.). *Solution.* Solution f.

L— (Bergb.). *Sich Wasserlösung.*

L— (Phys. u. Chem.). *Solution, dissolution.* Dissolution f.

L—smittel n. (Chem.). *Solvent, dissolvent.* Dissolvant m.

Lot n. (Geom.). *Sich Linie, senkrechte.*

L—, Senkel m. (Techn.). *Plummet, plumb, plumb-line, sounding.* Plomb m., fil m. à plomb, sonde f.

L—, im —, senkrecht. *Onend, right by the plummet, perpendicular, vertical.* A plomb, d'aplomb.

L— (Seew.). *Lead.* Sonde, plomb, plomb de sonde.

L—, Hand—. *Hand-lead.* Sonde à main.

L—, Patent—. *Patent-lead.* Sonde spéciale.

L—, Tief—. *Deep-sea lead.* Grande sonde, sonde pour les grands fonds.

L—, Lötmittel n. (Legierung zum Löten) (Techn.). *Solder.* Brasure f., soudure f. *Sich Hartlot etc.*

L—, zinnarmes —. *Solder poor in tin.* Soudure maigre.

L—, zinnreiches —. *Rich solder.* Soudure grasse.

L—apparat m. (Seew.). *Sich Lotmaschine.*

L—balje f., —leinbalje. *Lead-line tub or bucket.* Baïlle f. de sonde.

L—blei n. *Sounding-lead, plummet.* Plomb m. de sonde, plomb.

L—block m., —leinblock (Seew.). *Snatch block with tail.* Galoche f.

L—brook f., Brustleine f. (Seew.). *Breast-rope.* Sangle f. pour le sondeur.

L—gast m. *Leadsmen.* Gabier m. de veille au plomb de sonde.

L—leine f. (Bauw.). *Sich Lotschnur.*

L— (Seew., Wasserb.). *Sounding-line, lead-line.* Ligne f. de sonde.

L—leinbalje f. *Sich Lotbalje.*

L—maschine f. (Seew.). *Deep sea lead machine.* Machine f. pour sonder les grands fonds.

Lotrecht, senkrecht (Techn.). *Vertical, right by the plummet, plumb.* A plomb, vertical.

L—riss m., —rechte oder vertikale Linie f. (Bauw.). *Vertical line, plumbing-line.* Ligne f. à plomb.

L—, die —e ausrufen, das — absingen (Schiff.). *To sing out the soundings.* Chanter la sonde.

L—schnur f., Bleilot n., Senkblei (Techn.). *Plummet; lead, plumb-line.* Plomb m., fil m. à plomb, sonde f. *Sich Bleischnur.*

L—wurf m. (Schiff.). *Cast of the lead.* Coup m. de sonde.

Löt ... — bar. *Solderable.* Soudable.

L—bock m. (Tel.) zum Halten der Telegraphendrahte während des Zusammenlötens. *Trestle or tripod to maintain wire while soldering.* Chevalet m. à souder.

L—brett n. (Klempn.). *Soldering-board.* Éta-moir m.

L—büchse f., Boraxbüchse (Techn.). *Borax-box, soldering-box.* Boraxoir m., borasseau m., rochoir m.

L—eisen n. *Sich LötKolben.*

L—form f., Lotform, erste Hautform (Goldschl.). *Third mould, first mould of gut.* Premier chaudret m.

L—kolben m., —eisen n. (Techn.). *Soldering-iron, copper-bit, copper-bolt.* Soudoir m., fer m. à souder, barre f. à souder.

L—, Hammer—. *Copper-bit with an edge.* Soudoir en marteau m.

L—, Spitz—. *Copper-bit with a point.* Soudoir pointu.

L—lampe f. (Techn.). *Soldering-lamp.* Lampe f. à souder.

L—pfanne f. (Techn.). *Soldering-pan.* Polastre m.

L—rohr n. (Chem., Miner., Prob.). *Blowpipe.* Chalumeau m. (à bouche). *Sich Wasserstoffgaslötrohr.*

L—flamme f. *Blowpipe flame.* Flamme f. du chalumeau.

L—gebläse n. (Chem., Phys. etc.). *Blowpipe with bellows or with a gas-holder, bellows-blowpipe, blower.* Chalumeau m. à soufflet ou à gazomètre.

L—lampe f. *Blowpipe lamp.* Lampe f. du chalumeau.

L—probe f., —versuch m. (Chem., Prob.). *Blowpipe assay, blowpipe proof, blowpipe test.* Essai m. au chalumeau.

L—reagentien n. pl. *Blowpipe reagents.* Réactifs m. pl. au chalumeau.

L—spitze f. *Blowpipe nipple, nozzle of a blowpipe.* Buse f. du chalumeau.

L—versuch m., —untersuchung f. *Blowpipe proof.* Essai m. au chalumeau.

L—zange f. (Chem., Prob.). *Forceps, small forceps.* Pince f. du chalumeau.

L—stein m. (Klempn.). *Soldering-stone.* Rochef. à souder.

L—stelle f., Lötung f. (Techn.). *Soldering-seam, brazing.* Brasure f., soudure f.

L— des Telegraphendrahts. *Joint.* Joint m.

L— (Tel.). *Soldered joint.* Soudure, point m. de raccordement des fils.

L—, spanische — (Tel.). *Twisted joint, bell hangers joint.* Soudure espagnole.

L—wasser n. (Techn.). *Soldering-water.* Eau f. à souder.

- Lötzange** *f.* (Techn.). *Hawkbill, hawkbill pliers. Pincette f. à souder, tenaille f. à souder.*
- Loten, bleien, einloten** (Bauw.). *To try with the plummet, to plumb. Plomber, prendre l'aplomb.*
- L—** (das Lot werfen) (Schiffb.). *To sound, to heave the lead. Sonder, jeter la sonde.*
- L—, fortwährend —**, das Lot im Gange halten. *To run by the lead. Naviguer à la sonde.*
- L—, Grund —**. *To reach the bottom, to strike the bottom. Atteindre le fond, trouver le fond.*
- L—, regelmässig —**. *To keep the lead going. Sonder coup sur coup.*
- Löten** (Techn.). *To solder, to braze. Sonder, braser.*
- L— n.** (Techn.). *Soldering, brazing. Brasure f., brazure f.*
- L—, elektrisches —** (Techn.). *Electric soldering. Soudure f. électrique.*
- Lötig** (Met.). *Of half an ounce. D'une demi-ounce.*
- L—** (vom Silber gesagt). *Of due alloy (having so many half ounces). Argent m. fin.*
- Lötung** *f.* (Techn.). *Soldering. Soudure f., soudage m.*
- L—** durch Zusammenschmelzen. *Autogeneous soldering, soldering per se. Soudure autogène.*
- Lotosbaum** *m.* (Bot.). *Lotus, lotos, lote-tree. Micoculier m.*
- Lotse m., Lootse** (Seew.). *Pilot. Pilote m.*
- L—, Binnen—, Fluss—, Revier—**. *River-pilot. Pilote lamineur.*
- L—, Hafen—, Ober—, See—**. *Sieh diese.*
- L—, Küsten—**. *Coasting-pilot. Pilote côtier.*
- Lotsen** (ein Schiff aus- oder ein-) (Seew.). *To pilot a ship (out or in). Piloter un navire.*
- L— n.** (Seew.). *Piloting, navigating. Pilotage n., lamanage m.*
- L—behörde** *f.* *Pilotage authorities. Autorité f. de pilotage.*
- L—boot n., —fahrzeug n.** *Pilot-boat, -vessel. Bateau pilote m.*
- L—kommandeur m.** *Master of the pilot station. Commandant m. d'une station de pilotes.*
- L—dampfer m.** *Pilot-steamer. Bateau pilote à vapeur.*
- L—flagge f.** *Pilot-flag. Pavillon m. de pilote.*
- L—geld n.** *Pilotage. Droit m. de pilotage.*
- L— —Tarif m.** *Rates pl. of pilotage. Droit des pilotes, taxe f. ou tarif m. pour le pilotage.*
- L—patent m.** *Certificate of pilotage. Certificat m. de pilotage.*
- L—schooner m.** *Pilot-schooner. Goëlette f. des pilotes.*
- L—signal n.** *Pilot-signal. Signal m. de pilote, signal d'appel des pilotes.*
- L—station f.** *Pilot-station. Station f. des pilotes.*
- L—wasser n., —fahrwasser.** *Pilot-water, pilot's-water. Parage m. dans lequel un navire a besoin d'être piloté.*
- L—wesen n.** *Pilotage. Pilotage m., lamanage m.*
- L—zwang m.** *Compulsory pilotage. Pilotage obligatoire.*
- Lotsmann m., Lotsenfisch m.** (kleiner Fisch, der den Hai begleitet). *Pilot-fish.*
- Lotte f., Schrei m.** (Met.). *Ball, bloom of steel. Loupe f. d'acier. Sieh Deul.*

- Louisiana f.** (eine Baumwollsorte). *Louisiana-cotton. Coton m. Louisiane.*
- Loupe f., Vergrößerungsglas n.** (Phys.). *Single microscope, magnifying-glass, biconvex lens. Microscope m. simple, loupe f.*
- Löwe m.** (Astron.). *Leo, lion. Lion m.*
- Löweit m.** (Miner.). *Löweite, löweite. Löweite f.*
- Löwigit m.** (Miner.). *Löwigite. Löwigite f.*
- Lowry m., Lori m., Blockwagen m.**, offener Güterwagen (Eisenb.). *Truck, lowry, open box-waggon, open goods-waggon. Fardier m., truck m. waggon m. à plate-forme découverte.*
- Loxodrome f., Rhumblinie f.** (Spirale, welche alle Meridiane unter gleichem Winkel schneidet) (Schiffb.). *Loxodromic spiral. Loxodromie f.*
- Loxoklas m.** (Miner.). *Loxoclas. Loxoclas f.*
- Luchssaphir m.** (ein Dichroit von Ceylon) (Miner.). *Sapphire d'eau. Saphir m. d'eau, télesin f. d'un blanc bleuâtre.*
- Lucienholz n.** (Holz von *Cerasus mahaleb*). *Wood of rock-cherry-tree. Sainte-Lucie m.*
- Lucke f.** (Met.). *Blist. Soufflure f.*
- Lücke f., weisse —** (zu grosser Raum zwischen den Wörtern) (Buchdr.). *White. Colombier m.*
- Luckig** (Met.). *Porous, blistered. Poreux, lacuneux.*
- Luckiges Eisen.** *Porous iron. Fer f. caverneux.*
- Ludel ... —birne f.** (Feuerw., Art.). *Priming-horn, powder-horn. Corne f. d'amorce, poire f. à poudre.*
- L—faden m., Stoppine f., Zündschnur f.** (Feuerw. u. Minierk.). *Quick-match. Étoupe f., mèche f. de communication.*
- L— —, den — einschlagen** (in den Kopf des Zünders). *To middle or to set down the quick-match. Enfoncer la mèche de communication.*
- L— —, mit — versehen.** *To quick with matches. Etouper.*
- Luft f.** (Phys.). *Air. Air m.*
- L—** (Bergb.). *Sieh Wetter.*
- L—, atmosphärische —**. *Atmospherical air, air of the atmosphere, common air. Air atmosphérique, air de l'atmosphère.*
- L—absauger m.** *Suction-ventilator. Aspirateur m.*
- L—anfeuchter m., —befeuchter.** *Air humidifier. Rafraichisseur m., humidificateur m.*
- L—ballon m.** (Phys.). *Air-balloon, ballon. Aérostat m., ballon m.*
- L—behälter m., Gasometer n.** (Chem.). *Air-holder, gasometer. Réservoir m. à air, gazomètre m.*
- L—blase f.** (im Thon) (Töpf.). *Air-bubble. Bulle f. d'air, vent m. (en pâte céramique).*
- L— —** (Glasm., Met.). *Air-bubble. Bouillon m.*
- L— —** der Fische (Naturgesch.). *Air-bladder, sound. Vessie f. d'air, vessie natatoire.*
- L— —libelle f.** *Sieh Libelle.*
- L—bremse f.** (Masch.). *Air-brake. Frein m. pneumatique.*
- L—brenner m.** (ein Gasbrenner aus Thon mit vielen kleinen Öffnungen) (Phys. u. Chem.). *Atmopire. Atmopire f.*
- L—buffer m.** *Air-buffer. Tampon m. atmosphérique.*
- L—dicht.** *Hermetical, air-proof, air-tight. Hermétique, imperméable à l'air.*

Luftdruck m., Atmosphärendruck (Phys.). Atmospheric pressure, *pression of the air*. *Pression f. atmosphérique ou de l'atmosphère*, *pression barométrique*.

L- —, Wetterschlag m. (beim Abfeuern von Geschützen etc.) (Art. u. Minierk.). *Concussion of the air*. *Souffle m.*

L- —bremse f. (Eisenb.). *Pneumatic brake*. *Frein m. à air*.

L- —eisenbahn f., atmosphärische Eisenbahn. *Atmospheric(al) railway*, *pneumatic railway*. *Chemin m. de fer atmosphérique*.

L- —elektrizität f. (Phys.). *Atmospherical electricity*. *Électricité f. atmosphérique*.

L- —erhitzungsapparat m., Warmwindapparat (Met.). *Hot-blast oven*, *hot-blast apparatus*. *Appareil m. à air chaud*.

L- —, Cowper-Siemens — (Met.). *Cowper-Siemens stove* (a hot-blast oven or stove on the regenerative principle).

L- —farbe f. (Mal.). *Air-colour*, *sky-colour*. *Couleur f. de l'air*.

L- —förmig (Phys.). *Aeriform*. *Aériforme*.

L- —gütemesser m. (Phys.). *Sieh Eudiometer*.

L- —hahn m. einer Röhrenleitung. *Stop-cock of a windpipe*. *Robin m. d'une ventouse*.

L- —hammer m. (Techn.). *Pneumatic hammer*. *Marteau m. pneumatique*.

L- —härtung f. *Hardening in the air*. *Trempe f. à l'air*.

L- —heizung f. *Apparatus for heating buildings from one general focus by hot air*. *Calorifère m. à air*. *Sieh Heizung*.

L- —holz n., Violetholz, Purpurholz, Amarantholz, Palisanderholz, blaues oder Cayenne-Ebenholz. *Violet wood*, *purpled wood*, *palixander-wood*, *purple-wood*. *Pallisandre ou palixandre m.*, *bois m. violet*, *bois amarante*.

L- —kabel n. (Tel.). *Overhead cable*. *Câble m. aérien*.

L- —kammer f. des Torpedos. *Compressed air-chamber*. *Chambre f. à air comprimé*.

L- —kanal m., senkrechter — eines Kohlenmeilers, **Zug m., Abzucht f.** (Met.). *Vapour-channel*, *air-hole*, *funnel*. *Évent m. en maçonnerie d'un fourneau de carbonisation*.

L- — (Met.). *Air-drain*. *Évent m. d'un haut fourneau*.

L- —, Windfang m., Zugloch n. (Arch., Fond.). *Air-hole*, *air-valve*. *Évent*, *éventouse f.*, *éventoir m.* (de fourneaux, de poêles etc.).

L- —, Zug m., Abzucht f. (Met.). *Air-funnel*, *vapour-channel*. *Évent en maçonnerie d'un fourneau de carbonisation etc.*

L- —kasten m. pl. der Rettungsboote (Schiffb.). *Air-cases of life-boats*. *Caisses f. pl. à air*.

L- —kissen n. *Air-cushion*. *Coussin m. hermétique*.

L- —kompressor m. zum Betrieb von Tunnelbohrmaschinen (Bauw.). *Hydraulic compressor*. *Compresseur m. hydraulique*.

L- —kran m. (Masch.). *Pneumatic crane*. *Grue f. pneumatique*.

L- —lamelle f., —platte f. (Tel.). *Line plate*. *Plaque f. de ligne*.

L- —leermesser m. *Sieh Vakuummeter*.

L- —leitung f. (Bauw.). *Air supply-pipe*. *Conduite f. d'air comprimé*.

Technolog. Wörterbuch. I.

Luftloch n., Zugloch (Bauw.). *Air-hole*, *vent-hole*. *Ventouse f.*

L- —, Zugloch an einem Glasofen (Glasw.). *Air-hole*. *Bonichon m. d'une arche*.

L- —, Windpfeife f., —röhre f. (Giess.). *Air-hole*, *vent-hole*, *air-pipe*. *Évent m. d'un moule*.

L- — für kalte Luft (Met.). *Air-drain of a kiln or furnace*. *Canal m. d'airage*.

L- —, —schacht m., —zug m., Rauchabzug m. (Befest. u. Minierk.). *Funnel*, *air-hole*, *ventilator*. *Évent*, *éventoir m.*, *éventouse f.*

L- —malz n. (Brau.). *Air-dried malt*. *Malt m. séché à l'air*.

L- —manometer n., offenes — (Masch.). *Steam-gauge with open leg*, *open-air manometer*. *Manomètre m. à air libre*.

L- —, geschlossenes — (Masch.). *Steam-gauge with compressed air*, *compressed air-manometer*. *Manomètre à air comprimé*.

L- —mantel m. des Schornsteins, **Rauchfangmantel, Schornsteinmantel** eines Dampfschiffes. *Casing of the chimney or funnel*, *air-case of the chimney*. *Chemise f. de la cheminée*.

L- —maschine f. (Masch.). *Pneumatic machine*, *machine worked with compressed air*. *Machine f. pneumatique*, *machine aérostatique*.

L- —, Wettermaschine, Ventilator m. (Bergb., Masch., Techn.). *Air-machine*, *ventilator*, *pneumatic machine*, *ventilating-fanner*, *fanner*, *fan-blowing machine*. *Machine à vent*.

L- —, Höll'sche — (Wasserhebungsmaschine) (Masch.). *Hungarian machine*. *Machine de Schemnitz*.

L- —, heisse — (Masch.). *Sieh Maschine*, *kalorische*.

L- —matratze f. *Air-mat(tress)*, *air-bed*. *Mate-las m. à air*.

L- —messer m. (Phys.). *Sieh Aërometer*.

L- —mörtel m. (Bauw.). *Air-mortar*. *Mortier m. aérien*.

L- —öffnung f., Wetterloch n. (Minierk.). *Wind-gate*. *Voie f. d'aérage*.

L- —perspektive f. (Zeichn.). *Aerial perspective*. *Perspective f. aérienne*.

L- —pfeife f. (Masch.). *Air-whistle*. *Sifflet m. à air*.

L- —pumpe f. (Phys.). *Pneumatic machine*, *air-pump*. *Machine f. pneumatique*, *pompe f. pneumatique ou à air*.

L- — zur Untersuchung der Hohlgeschosse mittelst der Luftpumpe (Art.). *Forcing-pump*. *Pompe foulante*.

L- —, Warmwasserpumpe (Dampf.). *Air-pump*, *hot-water pump*. *Pompe à air ou à eau chaude*.

L- —, zweistiefelige —. *Double-barreled air-pump*. *Machine pneumatique à deux corps*.

L- —, Quecksilber —. *Mercury air-pump*. *Pompe à mercure*.

L- —, Sprengel'sche —. *Sprengel-pump*. *Pompe de Sprengel*.

L- —cylinder m. (Dampf.). *Air-pump cylinder*. *Cylindre m. de pompe à air*.

L- —ndeckel m. (Dampf.). *Air-pump cover*. *Couvercle m. de pompe à air*.

L- —nkolbenring m. (Dampf.). *Air-pump piston-ring*. *Couronne f. de piston de pompe à air*.

Luftpumpenseitenpleuelstange f. (Dampfmasch.). *Air-pump side-rod*. Bielle f. pendante de pompe à air.

L-ventil n. (Dampf.). *Air-pump valve*. Clapet m. de pompe à air.

L-röhre f., **Wetterlutte** f. (Bergb.). *Channel, air-channel, air-conduit, (air-) pipe, (air-) tube*. Buse f., buse d'airage.

L- —. *Sich* Luftloch.

L- —, **Windpfeife** f. (Giess.). *Air-pipe, vent-hole of the mould*. Évent m.

L-röste f., **Tauröste**, **Taurotte** f., **Landrotte** (Ackerb., Spinn.). *Dev-retting*. Rouissage m. à la rosée ou sur terre, rorage m., rosage m., sereinage m., sérénage m.

L-sack m., **Windsack**, **Windsegel** n. (Schiffb.). *Wind-sail*. Manche f. à vent.

L- — (Minierk.). *Sich* Wettersauger.

L-sattel m. (Geol., Bergb.). *Anticlinal ridge*. Partie f. supérieure d'une couche montante.

L-saugloch n. (Met.). *Inlet-hole*. Aspirateur m.

L-schacht m., **Wetterschacht** (Bergb.). *Air-shaft*. Bure f. d'airage, puits m. d'airage.

L- — eines Eisenbahntunnels. *Permanent shaft*. Puits d'aérage ou d'airage d'un souterrain.

L- — (Befest., Minierk.). *Sich* Luftloch.

L-schichte f. (Techn.). *Stratum of air*. Couche f. d'air, région f. d'atmosphère.

L-schieber m., **Register** n. (Lok.). *Register, damper-plate*. Registre m.

L-schiff n., **-ballon** m. (Phys.). *Acrostatic vessel*. Vaisseau m. aérostatique.

L- —er m. (Phys.). *Aeronaut*. Aéronaute m., aérostatier m., aérostier m., aérosteur m.

L-ergondel f. *Car*. Nacelle f. du ballon.

L-fahrt f. (Phys.). *Acrostation*. Aérostation f.

L-kunst f. (Phys.). *Aeronautics pl.* Aéronautique f.

L-schlauch m. (Minierk.). *Air-pipe*. Gaine f. d'aérage.

L- —, **Pneumatik** f. der Fahrräder *Bicycle tire*. Pneumatique f.

L-schleuse f. (beim Abteufen mittelst komprimierter Luft) (Bergb.). *Air-sluice (for sinking shafts by means of compressed air)*. Sas m. à air (d'un appareil pour foncer des puits).

L-spiegelung f. (Seew.). *Fata Morgana, mirage, (with sailors:) looming*. Mirage m., palais m. de la fée Morgane.

L-spiess m., **Spiess** (bei der Sandformerei). *Venting-wire, wire-riddle*. Aiguille f., dégorgeoir m. dans le moulage en sable.

L-stählung f. *Sich* Lufthärtung.

L-ständer m., **Windstock** m. einer Wasserleitung (Wasserb.). *Windpipe*. Ventouse f.

L-stecher m. *Air-wire*. Perce-moule m.

L-strömung f., **-zug** m. *Current of air*. Courant m. d'air.

L-thermometer n. (Phys.). *Air-thermometer, atmospheric thermometer*. Thermomètre m. à air.

L-trocken (Techn.). *Air-dried, air-dry*. Séché à l'air.

L-trocknung f. des Holzes. *Seasoning of wood*. Séchage m. du bois à l'air.

Luftventil n. (Dampf.). *Air-valve*. Soupape f. à air, reniflard m. *Sich* Sicherheitsventil, inneres.

L-verflüssigung f. (Phys.). *Liquefaction of air*. Liquéfaction f. de l'air.

L-wasserstofflötrohr n. *Sich* Wasserstofflötrohr.

L-widerstand m. (Techn.). *Resistance of the air*. Résistance f. de l'air.

L-ziegel m., **Lehmstein** m., **Lehmbarren** m., **ungebrannter Ziegel** (Bauw.). *Clay-brick, cob brick, air-dried brick, unburnt brick, adobe*. Brique f. crue, brique séchée à l'air.

L-zug m., **Zug** eines Ofens. *Draught*. Appel m. d'un foyer.

L- — (Befest., Minierk.). *Sich* Luftloch.

L- —wirkung f. des Blasrohrs (Lok.). *Efficiency of the blast-pipe*. Appel m. de la vapeur.

Lüften, an die Luft hängen (Färb.). *To air, to expose to the air*. Éventer les laines mordancées.

L- — einen Baum (ihm Luft machen) (Gärtn.). *To prune, to lop a tree*. Égayer un arbre.

L- —, auf-, an- — (Seew.). *To lift up*. Hisser (à l'aide d'une balancine).

L- — die Segel (Seew.). *To loose the sails for drying*. Mettre les voiles au sec.

L- —, auslüften. *To air, to renew the air, to ventilate*. Aérer.

Lüfter m. (Nadl.). *Punchion for making the groove in the needle's header*. Boutereau m.

Luftig (Phys.). *Aerial*. Aérien.

Lüftung f., **Wetterhaltung** f. (Bergw.). *Ventilation*. Ventilation f.

L- —, Lüften n. (Techn.). *Airing, weathering*. Évent m.

L-sanlage f. *Ventilating work*. Ventilation f.

Lugger m., **Logger** m. (Schiffb.). *Lugger*. Lougre m.

L-segel n. *Lug-sail*. Voile f. à boursin, voile de lougre, en général: voile d'embarcation.

Luk n. (Schiffb.). *Hatch, hatchway*. Écoutille f.

L- —, blindes —. *Dead light*. Faux mantelet m.

L- —, Granatkammer —. *Hatch to the shell-room*. Écoutille de la soute à obus.

L- —, Gross —. *Main hatchway*. Grande écoutille.

L- —, Kessel —. *Boiler hatch*. Écoutille des chaudières.

L- —, Hellegats —. *Hatch to store-rooms*. Écoutille aux soutes.

Luken, schalken (Seew.). *To batten down the hatches*. Fermer les écoutilles.

L-zulegen. *To shut (up) the hatches, to close the hatches*. Fermer les écoutilles.

L-bänder n. pl. (Schiffb.). *Sich* Längsbänder.

L-bügel m. *Sich* Lukenriegel.

L-deckel m., **-klappe** f. (Schiffb.). *Cover or lid of a hatchway*. Panneau m. d'écoutille, couvercle m.

L-grätig f. (Schiffb.). *Grating of the hatches*. Caillebotis m.

L-kappe f., **Niedergangskappe** (Schiffb.). *Companion*. Capot m. d'échelle.

L-presenning f. *Hatchway cover, tarpauling for hatchways*. Prélart m. d'écoutille.

L-riegel m., **-bügel** m. (Schiffb.). *Hatchway bar*. Barre f. d'écoutille.

Lukenschalken *f. pl.* (Schiffb.). *Battens pl. of the hatches. Lattes f. pl. de prélat d'écouille.*
L-schlingen *f. pl.* (Schiffb.). *Fore-and-aft carlings. Elongis m. aux écoutilles.*
Luksüll m., Lukenschersstock m. (Schiffb.). *Coamings pl., hatchway coamings. Surbaux m. pl., cadre m. d'écouille.*
Lullen *n.* des Windes (Seew.). *Lull. Accalmie f.*
L-, lunen (vom Winde gesagt, schwächer werden, besonders bei Pausen in einem Sturme) (Seew.). *To lull. Accalmir, tomber.*
Lumachell m. (Petrogr.). *Sich Muschelmar-mor.*
Luminiscenz *f.* (Nachleuchten belichteter Stoffe) (Phys.). *Luminiscency. Luminiscence f.*
Lumpen *m. pl., Hadern m. pl., Strätzen m. pl.* (Pap.). *Rags pl., paper-rags pl. Chiffons m. pl., drilles f. pl., pilot m.*
L-, die groben grauen Ausschuss- (Pap.). *Coarse paper-rags pl. Boulangeon m.*
L-, die gekochten — (Pap.). *Boiled rags pl. Bouillie f.*
L-, die gewolfen —. *Deville rags pl. Cobre m.*
L-, die — auslesen, sortieren. *To sort the rags. Délisser les chiffons, séparer les chiffons, trier les chiffons.*
L-, die — schneiden. *To cut the rags. Dérompre les chiffons.*
L-, die — sieben. *To dust the rags. Net-toyer les chiffons.*
L-, die — zerreiben. *To grind the rags. Broyer les chiffons.*
L-behälter m., —sortierkasten m. (Pap.). *Chest for rags. Cassot m.*
L-butte f., Zuber m. (Pap.). *Rag-tub, rag-bucket. Gerlon m., gerlot m.*
L-kocher m. (Pap.). *Rag-boiler. Bouilleur m., lessiveur m.*
L-reinigungsmaschine f., —stäuber m., Siebmachine (Pap.). *Duster. Blutoir m.*
L-sammler m. (Pap.). *Ragman, rag-gatherer, rag-picker. Chiffonnier m., drillier m.*
L-schneider m., Hadernschneider (Pap.). *Rag-cutting machine. Dérompoir m., délis-seuse f. mécanique, coupe-chiffons m. machine f. à couper les chiffons.*
L-sortierer m., —sortiererin f. (Pap.). *Rag-assorter. Délisseur m., délis-seuse f., drillier m.*
L-waschmaschine f. (Pap.). *Washing-engine. Pile-laveuse f.*
L-wolf m. (zum Zerreißen der wollenen Lumpen für Kunstwolle). *Rags devil, rag-tear-ing engine called devil, shoddy-devil, scratching-machine. Machine f. à rompre les chiffons, effileuse f., machine à défilier, machine à défiliser, machine à effiloche, machine à défilocher.*
L-wolle f., Kunstwolle (Spinn.). *Artificial wool. Laine f. artificielle.*
L-zieher m. (Art.). *Sich Krätzer.*
L-zupfer m. *Ravelling-engine, feazing-cylinder. Effilocheur m., effiloqueur m.*
L-zupferin f. *Rag-tearing woman. Effilocheuse f., effiloqueuse f.*
Lun f., Lunen m. (Fuhrw.). *Sich Lünse.*
Lüneburgit m. (Miner.). *Lüneburgite. Lune-bourgitte f.*

Lunen. *Sich Lullen.*
Lünette f. (Befest.). *Sich Brillenschanze.*
L-, Brille f. einer Drehbank (Drechs.). *Collar-plate. Poupée f. à lunette.*
Lunnet m. *Sich Phosphorkupfererz.*
Lünse f., Lan f., Lannagel m., Achsnagel (in der Wetterau: *Lun f.*, an der unteren Lahn: *Lunen m., Lonen m.*) (Wagenb.). *Forelock, linch-pin, axle-pin. Esse f. ou asse f.*
L- mit Kotdeckel (Fuhrw.). *Linch-pin with a linch-pin cap. Esse d'essieu à coiffe.*
Lünsscheibe f. (Fuhrw.). *Linch-washer. Ron-delle f. de bout d'essieu.*
Lunte f., Vorgespinnst n. (Spinn.). *Slab, slub, coarse roving. Boudin m., mèche f.*
L-, gewöhnliche — (Art., Minierk.). *Slow-match, match. Mèche, mèche à canon ou de guerre, corde f. à feu.*
L-, Brand- *Slow-match. Mèche incendiaire.*
Lunten ... —hahn m. *Sich Luntenschloss.*
L-kästchen n., —kasten m. (Art.). *Slow-match box. Coffret m. à mèche d'un affût.*
L-schloss n. (Büchsenm.). *Matchlock. Platine f. à mèche ou à serpent.*
L- —muskete f., Gabelmuskete (Büch-senm.). *Arquebuse, matchlock-musket, matchlock. Arquebuse f. à mèche ou à serpent.*
L-stern m., Stern (Feuerw.). *Star-match. Mèche d'étoile, étoile f. de mèche.*
L-stock m., Zündrute f. (Art.). *Lintstock, lin-stock. Boute-feu m.*
L-verberger m. (Art.). *Slow-match case. Cache-mèche m.*
Luntespinnen n. (Spinn.). *Stubbing, slabbing, coarse roving. Filage m. en gros, béliage m. (de laine).*
Lunula f. (Orn.). *Sich Auge der Monstranz.*
Lupe f. *Sich Mikroskop und Loupe.*
Lupferpunze f. des Ciseleurs (zur Erzeugung kleiner Kannelierungen). *Punch for making fine flutes or grooves. Outil m. à canneler, bauge m.*
Luppe f. (Met.). *Ball, bloom, loop. Balle f., massé m., fer m. en loupes, loupe f., lopin m., boule f. Sich Deul.*
L-, gezängte —. *Shingled ball. Lopin cinglé, massiau m., masseau m.*
L-, kleine gezängte —. *Small shingled ball. Masselet m.*
L- von gefrischtem Stahl (Met.). *Char-coal-steel ball. Massé m. d'acier affiné.*
Luppen ... —eisen n., Eisenluppen f. pl. (Met.). *Iron-loops pl., iron-blooms pl. Fer m. en loupes.*
L-frischarbeit f., Rennarbeit (Met.). *Direct extraction of iron in a charcoal-hearth. Extraction f. directe du fer dans les forges.*
L-frischfeuer n., katalonisches oder französisches — (Met.). *Catalan furnace, Catalan hearth. Foyer m. ou feu m. catalan, forge f. catalane.*
L-frischhütte f. (Met.). *Bloomery. Forge f.*
L-mühle f. (Met.). *Rotary squeezer, blooming-machine. Squeezer m. rotatif.*
L-quetschwerk n. (Walzw.). *Squeezer. Machine f. à cingler.*
L-schmiede f., Zängereif, Zainhammer m., Knoppenhammer (Schmied.). *Alman forge, German forge. Allemanderie f.*

Luppenwalzen *f. pl.*, **Präparierwalzen**, **Puddelwalzen**, **Zängwalzen**, **Vorwalzen** (Met.). *Blooming-rolls pl., roughing-rolls pl., puddle-rolls pl., puddling-rolls pl.* Cylindres *m. pl.* ébaucheurs, cylindres cingleurs, cylindres à cingler, cylindres dégrossisseurs, cylindres préparateurs.

L-walzwerk *n.* (Met.). *Rough rolls pl., first rolls pl.* Train *m.* ébaucheur.

L-zange *f.*, **grosse — zange** (Met.). *Large tongs pl.* Écrevisse *f.*, louperesse *f.*, cingle-resse *f.*

Lurken, **lorken**, **lörken** (von einer Pumpe gesagt) (Seew.). *Sich* Pompe.

Lüstern, **auf's Ruder** — (vom Schiffe gesagt) (Schiff.). *To answer or to obey the helm readily, to steer well.* Sentir le gouvernail, être sensible ou obéir au gouvernail, gouverner bien.

Lust ... — **fahrzeug** *n.* (Schiffb.). *Pleasure-boat.* Bateau *m.* de plaisance.

L-feuer *n.*, — **feuerwerk** *n.* (Feuerw.). *Artificial fireworks pl.* Artifice *m.* ou artifices *m. pl.* de réjouissance.

Luth *f.* (Schiffb.) (veraltet.). *Boom, outrigger.* Boute-hors *m.*

Lutieren (Chem., Prob.). *To lute.* Luter.

L- *n.* (Chem., Prob.). *Lutation.* Lutation *f.*

Lutte *f.* (Bergb.). *Sich* Luftröhre.

Lutter *m.*, **Läuter** *m.*, **Lauer** *m.* (Branntweinbr.). *Singlings pl., low wine.* Blanquette *f.*

Lutum *n.*, **Kitt** *m.* (zum Verdichten von Destillierapparaten etc.) (Chem., Prob. etc.). *Lute.* Lut *m.*

Luv (Seew.). *Weather-side, loof, weather-gage.* Côté *m.* du vent, lof *m.*, dessus du vent.

L- **halten**. *To keep the weather-gage.* Tenir le lof ou le vent.

Luv! Anluven! (Kommando, Schiff.). *Keep and luff! keep your luff! Down with the helm! Loffez! la barre dessous!*

L-, nach — aufarbeiten. *To work to windward, to beat to windward.* S'élever au vent.

L-, einem Schiffe — abgewinnen oder zu Luvard aufsegeln. *To gain the weather-gage, to gain the windward of another ship.* Gagner le vent, prendre le dessus du vent d'un navire.

Luv abzugewinnen trachten. *To strive for the weather-gage.* Disputer le vent.

L- verlieren. *To lose the weather-gage.* Perdre l'avantage du vent.

L-baum *m.* (Schiffb.). *Outrigger.* Boute-hors *m.*

L-brass *f.* (Schiffb.). *Weather brace.* Bras *m.* du vent, bras du dessus du vent.

L-bulien *f.* (Schiffb.). *Weather bowline.* Bowline *f.* du vent.

L-geitaue *n. pl.* (Schiffb.). *Weather brails pl.* Cargues *f. pl.* du vent.

L-gierig (Schiffb.). *Gripping, carrying a weatherhelm.* Ardent.

L-halter *m.*, **guter** — (Seew.). *Good plyer, a weatherly vessel.* Bon bousinier *m.*

L-küste *f.*, — **wall** *m.* (Küste, von welcher der Wind weht) (Seew.). *Weather shore, windward-shore.* Terre *f.* au vent, côte *f.* au vent.

L-schot *f.* (Seew.). *Weather sheet.* Écoute *f.* du vent.

L-seite *f.* (Seew.). *Weather side.* Côté *m.* du vent.

L-wärts, nach Luvard zu (Seew.). *Windward, aloof, luff.* Au vent.

L- — vorbei segeln (Seew.). *To pass to windward.* Doubler au vent, passer au vent.

L- —, sich — eines Schiffes halten (Seew.). *To keep to windward of a vessel.* Tenir le vent ou le lof d'un vaisseau.

L- — dwars ab, zu Luvard dwars ab. *On the weather beam.* Par le travers au vent.

Lufen. *To luff, to spring a luff.* Loffer, venir au lof, venir au vent.

L-, an den Wind —. *To haul to the wind, to haul the wind, to come to.* Serrer le vent.

L-, in den Wind —, in den Wind schießen lassen. *To luff round, to luff a-lee.* Loffer en grand.

Lydit *m.*, **lydischer Stein** *m.*, **Kiesel-schiefer** *m.*, (**Probiestein** *m.*) (Miner.). *Lydian stone, touchstone.* Pierre *f.* de Lydie, lydite *f.*, jaspé *f.* noire, phthanite *f.*, pierre de touche.

M.

Mäander *m.*, **laufender Hund** *m.* (Bauk., Orn.). *Vitruvian scroll.* Méandre *m.*

Maar *n.* (Geol.). *Crater-lake.* Maar *m.*

Maas-, —beerholz *n.* *Sich* Ebereschholz.

Maass *n.* (Techn.). *Measurc.* Mesure *f.*

M- des Querschnittes, **Ausvierung** *f.* (Zimm., Tischl.). *Squareness.* Equarrissage *m.*

M-, eingeschriebenes — (in einer Zeichnung). *Figured dimension.* Cote *f.* d'un dessin.

M-e *pl.* **einzeichnen, umschreiben**. *To write to or draw the dimensions into a design.* Coter un dessin.

M-analyse *f.* (Chem.). *Sich* Analyse, volumetrische.

Maassband *n.* *Sich* Messband.

M-beerholz *n.* *Sich* Ebereschholz.

M-bezeichnung *f.* in einer Zeichnung. *Figured dimension.* Cote *f.* d'un dessin.

M-flasche *f.* (Elektr.). *Unit jar.* Bouteille *f.* électrométrique.

M-flüssigkeit *f.* (Chem. etc.). *Sich* Titrierflüssigkeit.

M-hübel *m. pl.*, — **kegel** *m. pl.*, **Erdkegel** *pl.* (Eisenb. etc.). *Witnesses pl., oldmen.* Témoins *m. pl.*, dames *f. pl.*, cônes *m. pl.* en terrain.

M-latte *f.*, **Stichmaass** *n.* (Bauw.). *Gage or gauge, lath for laying down measures.* Jauge *f.*